叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 寓言(fables) 000001

2. 寓言(fables) 000002

3. 寓言(fables) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

寓言(Fables)
第1/3页

[ðə; ði]['prɒdʒekt; prə'dʒekt]['guːt(ə)nˌbɜːg] ['iːbuk] , ['febl] , [baɪ][sɜː(r)] ['rɑːnld] [rɒs]

The	Project	Gutenberg	eBook	,	Fables	,	by	Sir	Ronald	Ross
这	项目	古腾堡	电子书	,	寓言	,	经过	先生	罗纳德	罗斯

古腾堡计划电子书，《寓言故事集》，作者：罗纳德·罗斯爵士

[nəʊt] : ['ɪmɪdʒɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['peɪdʒɪz][ɑː(r); ə(r)][ə'veɪləb(ə)l] [θruː] ['ɪntənet] ['ɑːkaɪv] .

Note	:	Images	of	the	original	pages	are	available	through	Internet	Archive	.
笔记	:	图片	的	这	原来的	页面	是	可用的	通过	互联网	档案	.

注：原始页面的图像可通过互联网档案馆获取。

[siː] [ˌeɪtʃˌtiː'tiː'piː'ɛs] : / / ['ɑːkaɪv] . [ɔːg] / ['diːteɪlz] / fablesronaldross00rossrich [[θriː]]

See	https	:	/	/	archive	.	org	/	details	/	fablesronaldross00rossrich	[	3	]
看	https	:	/	/	档案	.	组织	/	细节	/	fablesronaldross00rossrich	[	3	]

参见 https://archive.org/details/fablesronaldross00rossrich[3]

['febl]

FABLES

寓言

寓言

[baɪ]

BY

经过

经过

['rɑːnld] [rɒs]

RONALD	ROSS
罗纳德	罗斯

罗纳德·罗斯

[ɒv; əv] [wɪtʃ] ['kɒpiz] [tuː; tə][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]

OF	WHICH	COPIES	TO	THE	NUMBER	OF	TWO	HUNDRED	AND
的	哪个	副本	到	这	数字	的	二	百	和

其中副本数量为二百份

['fɪfti] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] ['praɪvətli] ['prɪntɪd] [æt; ət][ðə; ði] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti]

FIFTY	ARE	NOW	PRIVATELY	PRINTED	AT	THE	UNIVERSITY
五十	是	现在	私下	打印	在	这	大学

目前有五十本由大学自行印刷。

[pres] [ɒv; əv] ['lɪvəpuːl] , ['ænəʊ] ['doʊmɪnaɪ] - , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)]

PRESS	OF	LIVERPOOL	,	ANNO	DOMINI	MCMVII	,	AND	ARE
按	的	利物浦	,	安诺	多米尼	-	,	和	是

利物浦出版社，公元1937年，以及

[tuː; tə][biː; bi][hæd; həd][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [æt; ət][ðə; ði] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [ænd; ənd]

TO	BE	HAD	OF	THE	AUTHOR	AT	THE	UNIVERSITY	AND
到	是	有	的	这	作者	在	这	大学	和

可联系作者本人，地点在大学和.....

[ɒv; əv] ['henri] [jʌŋ] [ænd; ənd] [sʌnz] [ɒv; əv] [saʊθ] ['kɑːs(ə)l] [striːt] ,

OF	HENRY	YOUNG	AND	SONS	OF	SOUTH	CASTLE	STREET	,
的	亨利	年轻的	和	儿子们	的	南	城堡	街道	,

南城堡街亨利·杨父子公司

['lɪvəpuːl] , [fɔː(r); fə(r)] [tuː] ['ʃɪlɪŋ] [ænd; ənd][sɪks] [pens] . [[fɔːr]]

LIVERPOOL	,	FOR	TWO	SHILLINGS	AND	SIX	PENCE	.	[	4	]
利物浦	,	为了	二	先令	和	六	便士	.	[	4	]

利物浦，售价两先令六便士。[4]

['entəd] [æt; ət] ['steɪʃənəz] - [hɔːl] [[faɪv]]

Entered	at	Stationers	'	Hall	[	5	]
进入	在	文具店	-	大厅	[	5	]

登记于文具商会[5]

[fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['tʃɪldrən]

For	my	Children
为了	我的	孩子们

为了我的孩子们

[ðiːz] ['febl] [wɜː(r); wə(r)] ['rɪt(ə)n] [ɪn]['ɪndiə]

These	Fables	were	written	in	India
这些	寓言	是	书面	在	印度

这些寓言故事写于印度。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [j'iəz] - [ænd; ənd] - [['sɛvən]]

between	the	years	1880	and	1890	[	7	]
之间	这	年	-	和	-	[	7	]

1880 年至 1890 年间[7]

['kɒntents]

CONTENTS
内容

内容

[æn; ən] [ɪkˌspɒstʃu'leɪʃn] [wɪð] [truːθ]

AN	EXPOSTULATION	WITH	TRUTH
一个	解释	和	真相

以真相为依据的揭露

['eəriəl][ænd; ənd][ðə; ði] [ˌhɪpə'pɒtəməs]

ARIEL	AND	THE	HIPPOPOTAMUS
艾瑞尔	和	这	河马

爱丽儿和河马

[ðə; ði] [frɒg] , [ðə; ði] ['feəri] , [ænd; ənd][ðə; ði] [muːn]

THE	FROG	,	THE	FAIRY	,	AND	THE	MOON
这	青蛙	,	这	仙女	,	和	这	月亮

青蛙、仙女和月亮

[ðə; ði] [trɒl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['maʊntən]

THE	TROLL	AND	THE	MOUNTAIN
这	巨魔	和	这	山

巨魔与山

[ðə; ði] [təʊd] [ænd; ənd][ðə; ði] [feɪz]

THE	TOAD	AND	THE	FAYS
这	蟾蜍	和	这	费伊斯

蟾蜍和仙女们

[ðə; ði] ['pɑːsn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['eɪndʒl]

THE	PARSON	AND	THE	ANGEL
这	牧师	和	这	天使

牧师与天使

[pʌk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['krɒkədaɪl]

PUCK	AND	THE	CROCODILE
冰球	和	这	鳄鱼

帕克和鳄鱼

[ðə; ði] ['vɜːtʃuəs] [gəʊt]
THE VIRTUOUS GOAT
这 有德行的 山羊

贤良的山羊

[ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv] [truːθ]
THE TRUTH OF TRUTH
这 真相 的 真相

真理的真理

[ðə; ði][mæn] , [ðə; ði]['laɪən] , [ænd; ənd][ðə; ði][flai]
THE MAN , THE LION , AND THE FLY
这 男人 , 这 狮子 , 和 这 飞

人、狮子和苍蝇

['ɔːfjuːs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪzi] [wʌnz]
ORPHEUS AND THE BUSY ONES
俄耳甫斯 和 这 忙碌的 一个

奥菲斯和忙碌的人们

[ðə; ði]['pəʊɪt][ænd; ənd][ðə; ði] ['penmən]
THE POET AND THE PENMAN
这 诗人 和 这 笔者

诗人与笔杆子

[ðə; ði] ['pɪtiəs] [juː]
THE PITEOUS EWE
这 可怜的 母羊

可怜的母羊

[ðə; ði] ['kɒntest] [ɒv; əv] [bɜːdz]
THE CONTEST OF BIRDS
这 竞赛 的 鸟类

鸟类竞赛

[ə'læstɔː]
ALASTOR
阿拉斯托

阿拉斯托

['əʊʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɒk]
OCEAN AND THE ROCK
海洋 和 这 岩石

海洋与岩石

[deθ] [ænd; ənd] [lʌv]
DEATH AND LOVE
死亡 和 爱

死亡与爱

[kə'lɪpsəʊ] [tuː; tə] [ju(ː)'lisiːz]
CALYPSO TO ULYSSES
卡吕普索 到 尤利西斯

卡吕普索到尤利西斯

[ðə; ði][stɑː(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn]
THE STAR AND THE SUN
这 星星 和 这 太阳

星星与太阳

[ðə; ði] ['poʊɪts] [rɪ'taɪəmənt] [[naɪn]]
THE POET'S RETIREMENT [9]
这 诗人的 退休 [9]

诗人的退休[9]

[æn; ən] [ɪkˌspɒstʃuˈleɪʃn] [wɪð] [truːθ]
An **Expostulation** **with** **Truth**
一个 解释 和 真相

真理的阐释

[ˈʌtə] [baɪ][ðə; ði] [wel] [ˈmiːnɪŋ] [ˈpəʊɪt]
Uttered **by** **the** **Well** **Meaning** **Poet**
说出 经过 这 出色地 意义 诗人

出自那位好心诗人之口

[ɔːlˈðəʊ] - [juː; jʊ][lɪv; laɪv][əˈlɒft][səʊ][fɑː(r)] ,
Altho **'** **you** **live** **aloft** **so** **far** **,**
虽然 - 你 居住 高空 所以 远的 ,

虽然你目前生活在高处，

[trænˈsendənt] [ˈgɒdes; ˈgɒdəs] , [ɪn][jɔː(r); jə(r)][stɑː(r)] ,
Transcendent **Goddess** **,** **in** **your** **star** **,**
超凡脱俗 女神 , 在 你的 星星 ,

超凡脱俗的女神，在你的星辰中，

[preɪ] , [traɪ][tuː; tə] [siː] [juː ˈes][æz; əz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] .
Pray **,** **try** **to** **see** **us** **as** **we** **are** **.**
祈祷 , 尝试 到 看 我们 作为 我们 是 .

请试着看看我们本来的样子。

[kənˈsɪdə(r)] — [ænd; ənd][biː; bi][mɔː(r)] [fəˈgɪvɪŋ] —
Consider **—** **and** **be** **more** **forgiving** **—**
考虑 — 和 是 更多的 宽恕 —

考虑一下——并且更加宽容一些——

[laɪf] [ɪz] [nɒt] [ˈriːzənɪŋ] [bʌt; bət] [bɪˈliːvɪŋ] ,
Life **is** **not** **reasoning** **but** **believing** **,**
生活 是 不是 推理 但 相信 ,

人生不是推理，而是信仰。

[ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst] [wɜːk] [tuː; tə][get][ˈaʊə(r)] [ˈlɪvɪŋ] .
And **we** **must** **work** **to** **get** **our** **living** **.**
和 我们 必须 工作 到 得到 我们的 活的 .

我们必须工作才能谋生。

[ɪkˈspaʊnd] [wɪð] [ˈlɒdʒɪk][məʊst][ɪgˈzækt]
Expound **with** **logic** **most** **exact**
阐述 和 逻辑 最多 精确的

用最严谨的逻辑进行阐述

[ænd; ənd] [ˈraɪtli] [ˈmɑːʃ(ə)l] [ˈevri] [fækt] —
And **rightly** **marshal** **every** **fact** **—**
和 没错 元帅 每一个 事实 —

并正确地罗列每一个事实——

[dˈjuː] [θɪŋk] [wiː; wi] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)][ækt] ?
D'you **think** **we** **thank** **you** **for** **your** **act** **?**
你 思考 我们 感谢 你 为了 你的 行为 ?

你觉得我们会感谢你的所作所为吗?

[dˈjuː] [θɪŋk] [wɪv] [ˈnʌθɪŋ] [els] [tuː; tə][duː; də]
D'you **think** **we've** **nothing** **else** **to** **do**
你 思考 我们已经 没有什么 别的 到 做

你以为我们没事可做了吗?

[bʌt; bət][tuː; tə] [dɪˈstɪŋgwɪʃ] [fɔːls] [frɒm; frəm] [truː] ? —
But **to** **distinguish** **false** **from** **true** **?** **—**
但 到 区分 错误的 从 真的 ? —

但如何区分真假呢? ——

[wɪr] ['lɔɪərz] , ['dɑːktərz] , [p'ɑːsənz] [tuː] .
We're lawyers , doctors , parsons too .
是 律师 , 医生 , 牧师 也 .

我们当中也有律师、医生、牧师。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)]['lɪt(ə)l][fɒnd] [dɪ'lʊʒən]
But for our little fond delusions
但 为了 我们的 小的 喜爱 妄想

但为了我们那些美好的幻想

[wɪd] ['nevə(r)] [kʌm] [tuː; tə]['aʊə(r)] [kən'klʊʒənz] ,
We'd never come to our conclusions ,
我们会 绝不 来 到 我们的 结论 ,

我们永远也得出结论。

[ænd; ənd] [ðen] — [dʒʌst] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] [kən'fjuːʒn] !
And then — just think of the confusions !
和 然后 — 只是 思考 的 这 困惑 !

然后——想想这会造成多少混乱!

[juː; jʊ][peɪn][ˌjuː 'es] [wen] [juː; jʊ][ˌkɒntrə'dɪkt] .
You pain us when you contradict .
你 疼痛 我们 什么时候 你 顶撞 .

你自相矛盾的行为让我们很痛苦。

[jɔː(r); jə(r)] ['prez(ə)ns] [wʊd] [ðə; ði] [les] [ə'flɪkt]
Your presence would the less afflict
你的 在场 会 这 较少的 折磨

您的到来将减轻对您的影响。

[ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][nɒt][səʊ] ['veri] [strɪkt] .
If you were not so very strict .
如果 你 是 不是 所以 非常 严格的 .

如果你没那么严格的话。

[dɪə(r)] ['leɪdi] , [teɪk] [ðɪs] ['səʊbə(r)] [vjuː] ,
Dear Lady , take this sober view ,
亲爱的 女士 , 拿 这 清醒 看法 ,

亲爱的女士，请您冷静地看待这个问题。

[ˌaɪ 'tiː] ['mætəz] ['lɪt(ə)l] [wɒt] [ɪz] [truː] —
It matters little what is true —
它 事情 小的 什么 是 真的 —

真相如何并不重要——

[ðə; ði] [wɜːld] [ɪz][nɒt][ðə; ði] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
The world is not the place for you .
这 世界 是 不是 这 地方 为了 你 .

这个世界不适合你。

[aɪ] [riːd] [juː; jʊ] ['ðeəfɔː(r)] , [gəʊ] [ə'weɪ] ;
I rede you therefore , go away ;
我 雷德 你 所以 , 去 离开 ;

因此我劝你离开;

[ɔː(r)] , [ɪf] [juː; jʊ] ['riːəli] [miːn] [tuː; tə] [steɪ] ,
Or , if you really mean to stay ,
或者 , 如果 你 真的 意思是 到 停留 ,

或者，如果你真的打算留下来，

[lets] [hɪə(r)][jɔː(r); jə(r)] [v'juːz] [ə'nʌðə(r)] [deɪ] . [-]
Let's hear your views another day . [10]
我们来吧 听到 你的 浏览 其他 天 . [-]

我们改天再听听你的看法。[10]

['eəriəl][ænd; ənd][ðə; ði] [ˌhɪpə'pɒtəməs]
Ariel **and** **the** **Hippopotamus**
爱丽儿 和 这 河马

小美人鱼和河马

['dedɪkeɪtɪd] [tu:; tə]['rʊərəl] ['mægneit]
Dedicated **to** **Rural** **Magnates**
投入的 到 乡村的 巨头们

献给乡村巨贾们

[faɪn] ['eəriəl] , [sɜ:f] [tu:; tə]['prɒspərəʊ] ,
Fine **Ariel** **,** **serf** **to** **Prospero** **,**
美好的 爱丽儿 , 农奴 到 普洛斯彼罗 ,

美丽的爱丽儿，普洛斯彼罗的农奴，

[sped] [ɒn][ðə; ði] [greɪt] [mə'rɪdiən]
Sped **on** **the** **Great** **Meridian**
加速 在 这 伟大的 子午线

沿着大子午线疾驰

[fɔ:(r); fə(r)]['dʒeti] [pɜ:lz] [frɒm; frəm]['ændəmən]
For **jetty** **pearls** **from** **Andaman**
为了 码头 珍珠 从 安达曼群岛

安达曼群岛的码头珍珠

[tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['tʃæplət] [tu:; tə][dɪ'kleə(r)]
To **make** **a** **chaplet** **to** **declare**
到 制作 一个 花冠 到 宣布

制作花环以示声明

[ðə; ði] ['bju:ti] [ɒv; əv] [mɪ'rændəz] [heə(r)] ,
The **beauty** **of** **Miranda's** **hair** **,**
这 美丽 的 米兰达的 头发 ,

米兰达的头发真美，

[wen] [æt; ət][ðə; ði] ['dezət] ['æfrɪkən] ,
When **at** **the** **desert** **African** **,**
什么时候 在 这 沙漠 非洲 ,

在非洲沙漠时，

[aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ma:stəz] [ken] , [ænd; ənd] [sləʊ] ,
Out **of** **his** **master's** **ken** **,** **and** **slow** **,**
出去 的 他的 硕士学位 肯 , 和 慢的 ,

超出了他主人的理解范围，而且行动缓慢，

- [ɒn][hɪz; ɪz] ['erənd] , [ləʊθ][tu:; tə][gəʊ] :
Lag'd **on** **his** **errand** **,** **loth** **to** **go** **:**
- 在 他的 差事 , 洛斯 到 去 :

办事耽搁了，不愿离开:

[fɔ:(r); fə(r)] ['sweltərɪŋ] [sɒl] [wɪð] ['ledn] [bi:m]
For **sweltering** **Sol** **with** **leaden** **beam**
为了 酷热 索尔 和 铅灰色 光束

酷热的太阳，铅灰色的光束

[meɪd] ['stægnənt][ɔ:l][ðə; ði] ['wɪndi] [stri:m]
Made **stagnant** **all** **the** **windy** **stream**
制成 停滞不前 全部 这 刮风 溪流

使所有风吹拂的溪流都停滞不前

[ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ɜ:θ] [ə; eɪ] ['staɪflɪŋ] [sti:m] .
And **suck'd** **from** **earth** **a** **stifling** **steam** **.**
和 太差劲了 从 地球 一个 令人窒息 蒸汽 .

从地底吸入令人窒息的蒸汽。

[ðeə(r)] ['aɪdlɪŋ] [stɪl] , [ðə; ði]['leɪzi] [spraɪt]
There idling still , the lazy Sprite
那里 怠速 仍然 , 这 懒惰的 雪碧

那懒洋洋的精灵依然闲坐着。

[bɪ'held] [bɪ'ləʊ] , [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] [flaɪt] ,
Beheld below , beneath his flight ,
观看 以下 , 下面 他的 航班 ,

在他飞行之下，俯瞰着下方，

[ðə; ði] [lɔːd] [ɒv; əv] ['rɪvəz] , ['blækli] [braɪt] ,
The Lord of Rivers , blackly bright ,
这 主 的 河流 , 黑 明亮的 ,

河流之主，漆黑明亮，

[huː] , ['plɑːntɪd][ɪn][ə; eɪ] ['mɑːʃi] [bed] ,
Who , planted in a marshy bed ,
WHO , 已种植 在 一个 沼泽地 床 ,

谁，被栽种在沼泽地里，

[ɒn] ['maɪti] ['rʌʃɪz] [mʌntʃ] [fed]
On mighty rushes munching fed
在 强大的 冲刺 咀嚼 美联储

在茂盛的芦苇丛中咀嚼着饲料

[ænd; ənd] [saɪd] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][ðə; ði][mɔː(r)][hiː; hi][sped] .
And sigh'd for more the more he sped .
和 叹了口气 为了 更多的 这 更多的 他 加速 .

他越加速，就越叹息着想要更多。

- [gʊd] [deɪ] , [maɪ] [lɔːd] ; [ai] [həʊp] [jʊr; jər] [wel] ,
' Good day , my lord ; I hope you're well ,
- 好的 天 , 我的 主 ; 我 希望 你是 出色地 ,

“大人，您好；希望您一切安好。”

- [kwəʊθ] [ðen] [ðə; ði]['dʒɒkənd]['eərɪəl] .
' Quoth then the jocund Ariel .
- 引用 然后 这 欢乐 爱丽儿 .

“于是，欢快的艾瑞尔说道。”

- [waɪ] , , [sɜː(r)] , [saʊnd] [æz; əz][ə; eɪ] [bel] ;
' Why , thank'ee , Sir , sound as a bell ;
- 为什么 , 谢谢 , 先生 , 声音 作为 一个 钟 ;

“谢谢您，先生，声音清脆如钟。”

[seɪv] [aɪ'd] [kəm'pleɪn] , [dɪd][ai][bʌt; bət] [tʃuːz] ,
Save I'd complain , did I but choose ,
节省 ID 抱怨 , 做过 我 但 选择 ,

如果不是我选择了抱怨，我岂不是会抱怨?

[maɪ] ['æpɪˌtaɪts] [səʊ][pɔː(r); pʊə(r)][ai] [luːz]
My appetite's so poor I lose
我的 食欲 所以 贫穷的 我 失去

我食欲太差，我输了

[hɑːf] [ðɪs] [faɪn] ['fɒdə(r)] .
Half this fine fodder .
一半 这 美好的 饲料 .

一半这样的优质饲料。

[wʌts] [ðə; ði] [njuːz] ? -
What's the news ? '
是什么 这 消息 ? -

有什么新闻?

- [greɪt] [sɜː(r)] , [ðə; ði] [njuːz] [ai] [brɔːt] [ə'weɪ]
' **Great Sir , the news I brought away**
- 伟大的 先生 , 这 消息 我 带来 离开

"伟大的先生，我带回来的消息

[ɪz] [nɒt] [səʊ] [gʊd] , [aɪm] [sæd] [tuː; tə] [seɪ] —
Is not so good , I'm sad to say —
是 不是 所以 好的 , 我是 伤心 到 说 —

很遗憾，情况不太好——

[dʒəʊv] [hæz; həz] [ðə; ði] [gaʊt] [ə'gen] [tuː; tə] - [deɪ] . -
Jove has the gout again to - day . '
朱庇特 有 这 痛风 再次 到 - 天 . -

乔夫今天痛风又犯了。

- [waɪ] , - [sed] [ðə; ði] [ˌhɪpə'pɒtəməs] ,
' **Why , ' said the Hippopotamus ,**
- 为什么 , - 说 这 河马 ,

"为什么？"河马问道。

- [ðæt] [eɪnt] [nəʊ] [kɔːl] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [fʌs] ;
' **That ain't no call to make a fuss ;**
- 那 不是 不 称呼 到 制作 一个 大惊小怪 ;

"这没什么好大惊小怪的；

[aɪv] [hæd; həd] [ðə; ði] [seɪm] [ænd; ənd] [ˌeɪ 'em] [nəʊ] [wʊs] . - [-] -
I've had the same and am no wuss . ' [11] '
我已经 有 这 相同的 和 是 不 懦夫 . - [-] -

我也经历过同样的事情，我可不是个胆小鬼。[11]

- [tɪz] [sed] [ðæt] [ˌsɪθə'riːə] , [kwiːn]
' **Tis said that Cytherea , queen**
- 的 说 那 西瑟蕾亚 , 女王

据说，西西拉女王

[ɒv; əv] ['bjuːti] , [wedz] [tuː; tə] - [deɪ] [æt; ət] [iːn]
Of beauty , weds to - day at e'en
的 美丽 , 结婚 到 - 天 在 e'en

美人今日在傍晚喜结连理

[ðə; ði] ['sʊti] ['vʌlkən] - [ænd; ənd] [miːn] . -
The sooty Vulcan hump'd and mean . '
这 煤烟 火神 - 和 意思是 . -

那架满身煤灰的瓦肯飞机又驼又壮，还很凶狠。

- [ðeə(r)] , - [sed] [ðə; ði] [ˌhɪpə'pɒtəməs] ,
' **There , ' said the Hippopotamus ,**
- 那里 , - 说 这 河马 ,

"就在那儿，"河马说。

- [ðæt] ['pɑːti] [aɪ] [wɪl] [nɒt] [dɪ'skʌs] .
' **That party I will not discuss .**
- 那 派对 我 将要 不是 讨论 .

"我不会讨论那个政党。"

[ʃiː; ʃi] [mait] [hæv; həv] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [duː; də] [nəʊ] [wʊs] . -
She might have me and do no wuss . '
她 可能 有 我 和 做 不 懦夫 . -

她或许能得到我，而且绝不会怂。

- [ə'pɒləʊ] , [lɔːd] [ɒv; əv] [leɪ] [ænd; ənd] ['laɪə(r)] ,
' **Apollo , lord of lay and lyre ,**
- 阿波罗 , 主 的 躺 和 竖琴 ,

"阿波罗，歌谣和竖琴之神，

[hæθ] ['siːtɪd] [naʊ] [hɪz; ɪz] ['hev(ə)nli] ['kwaɪə(r)]
Hath **seated** **now** **his** **Heavenly** **Choir**
有 坐着 现在 他的 天上 唱诗班

如今他的天国合唱团已就座。

[ə'pɒn] [pɑː'næsəs] - ['stɑːri] ['spaɪə(r)] . -
Upon **Parnassus** **'** **starry** **spire** **.** **'**
之上 帕纳索斯山 - 繁星 尖塔 . -

在帕尔纳索斯山星光璀璨的尖顶之上。

- [fəʊ] ! - [sed] [ðə; ði] [ˌhɪpə'pɒtəməs] ,
' **Foh** **!** **'** **said** **the** **Hippopotamus** **,**
- foh ! - 说 这 河马 ,

"呸！"河马说道。

- [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [aɪ][duː; də][nɒt][keə(r)][ə; eɪ] [kʌs] ,
' **For** **that** **I** **do** **not** **care** **a** **cuss** **,**
- 为了 那 我 做 不是 关心 一个 坏话 ,

"对此我毫不在乎。"

[ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪ] [sɪŋ] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [bʌs] - ! -
And **they** **may** **sing** **until** **they** **bus** **'** **!** **'**
和 他们 可能 唱歌 直到 他们 公共汽车 - ! -

他们可能会一直唱到坐公交车为止！

- [dʒəʊv] , [sæd][fɔː(r); fə(r)]['aɪəʊ] , [hæθ] -
' **Jove** **,** **sad** **for** **Io** **,** **hath** **aver'd**
- 朱庇特 , 伤心 为了 碘 , 有 -

宙斯为伊俄感到悲伤，并声称

[nəʊ] [saʊnd] [ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [hɜːd]
No **sound** **of** **laughter** **shall** **be** **heard**
不 声音 的 笑声 将 是 听到

不得发出任何笑声

[wʌn] [jɪə(r)][ɪn] ['hɛvən] , [nɔː(r)] ['wɪti] [wɜːd] . -
One **year** **in** **Heav'n** **,** **nor** **witty** **word** **.** **'**
一 年 在 天堂 , 也不 机智 单词 . -

一年在天堂，也无一句俏皮话。

- [ɑː] ! - [sed] [ðə; ði] [ˌhɪpə'pɒtəməs] ,
' **Ah** **!** **'** **said** **the** **Hippopotamus** **,**
- 啊 ! - 说 这 河马 ,

"啊！"河马说道。

- [ðæt] [ðeə(r)][doʊnt][suːt][ðə; ði] [laɪks] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] .
' **That** **there** **don't** **suit** **the** **likes** **of** **us** **.**
- 那 那里 不 套装 这 点赞 的 我们 .

"那里不适合我们这样的人。"

[aɪ] [vaʊ] [aɪ][woʊnt][biː; bi] ['mʌz(ə)ld] [ðʌs] . -
I **vow** **I** **won't** **be** **muzzled** **thus** **.** **'**
我 发誓 我 惯于 是 戴口套 因此 . -

我发誓我绝不会就这样被噤声。

- [ˌfeə'wel] , [sɜː(r)] , - [kwəʊθ][ðə; ði] ['lɪsəm] [spraɪt] ;
' **Farewell** **,** **Sir** **,** **'** **quoth** **the** **lissom** **Sprite** **;**
- 告别 , 先生 , - 引用 这 轻盈 雪碧 ;

"再见了，先生，"轻盈的小精灵说道；

- [bɪ'həʊv] [ˌem 'iː][teə(r); tɪə][ˌem 'iː][frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] [saɪt] .
' **Behoves** **me** **tear** **me** **from** **your** **sight** **.**
- 理应 我 撕 我 从 你的 视线 .

你必须将我从你眼前抹去。

[ai][mʌst; məst][ə'baʊt][ðə; ði] [wɜːld] [eə(r)] [naɪt] . -
I must about the world ere night . '
我 必须 关于 这 世界 埃雷 夜晚 . -

我必须在天黑之前了解一下这个世界。

- [ˌfeə'wel] , [jʌŋ] [frend] , - [rɪ'spɒndɪd] [hiː; hi] ;
' Farewell , young friend , ' responded he ;
- 告别 , 年轻的 朋友 , - 回应 他 ;

“再见了，年轻的朋友，”他回答道；

- [ðə; ði] [wɜːk] [ai][hæv; həv][tuː; tə][duː; də][juː; jʊ] [siː] .
' The work I have to do you see .
- 这 工作 我 有 到 做 你 看 .

你看，我得做这些工作。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][hɪə(r)][ðə; ði] - [saɪ]
But if you hear the Thund'rer sigh
但 如果 你 听到 这 - 叹

但如果你听到雷霆叹息

[fɔː(r); fə(r)] ['kaʊnsl] , [mɑːz][fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['ælaɪ] ,
For counsel , Mars for an ally ,
为了 法律顾问 , 火星 为了 一个 盟友 ,

寻求建议时，火星是盟友。

[daɪ'æn][fɔː(r); fə(r)] [lʌv] , [ai] [θɪŋk] [ðæt] [ai] —
Dian for love , I think that I —
迪安 为了 爱 , 我 思考 那 我 —

为了爱，我想我——

[ai] [preɪ] [juː; jʊ] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] . - [-]
I pray you say a word for me . ' [12]
我 祈祷 你 说 一个 单词 为了 我 . - [-]

请你为我祈祷一句好话。[12]

[ðə; ði] [frɒg] , [ðə; ði] ['feəri] , [ænd; ənd][ðə; ði] [muːn]
The Frog , the Fairy , and the Moon
这 青蛙 , 这 仙女 , 和 这 月亮

青蛙、仙女和月亮

['dedɪkeɪtɪd] [tuː; tə] ['lʌvəz]
Dedicated to Lovers
投入的 到 恋人

献给恋人们

[ðə; ði] [frɒg] [ðæt] [lʌvd] [ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪŋ] [stɑː(r)]
The Frog that loved the Changing Star
这 青蛙 那 喜爱 这 变化 星星

爱上变幻星辰的青蛙

[wɒz; wəz] - [baɪ][ə; eɪ]['feəri] ,
Was worship'd by a Fairy ,
曾是 - 经过 一个 仙女 ,

曾被仙女崇拜，

[huː] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][ə; eɪ] ['weɪskəʊt] [trɪm]
Who made for him a waistcoat trim
WHO 制成 为了 他 一个 马甲 修剪

谁给他做了一件马甲饰边

[ɒv; əv][sɪlk][ænd; ənd]['sætɪn] , [sɒft][ænd; ənd]['eəri] ,
Of silk and satin , soft and airy ,
的 丝绸 和 缎 , 柔软的 和 轻盈的 ,

丝绸和缎子材质，柔软轻盈，

- [wɪð] [aɪz] [ɒv; əv]['faɪr,flaɪz]
Button'd with eyes of fireflies
- 和 眼睛 的 萤火虫

缀满萤火虫的眼睛

[ɪn]['mænə(r)] ['mɪlətri] .
In manner military .
在 方式 军队 .

以军事方式。

[ænd; ənd][mɔː(r)][tuː; tə] [muːv] [hɪz; ɪz]['læŋgwɪd] [lʌv]
And more to move his languid love
和 更多的 到 移动 他的 慵懒的 爱

以及更多促使他那慵懒的爱

[ə; eɪ]['krɪmz(ə)n][kæp][ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɪm] ,
A crimson cap she made him ,
一个 赤红 帽 她 制成 他 ,

她给他做了一顶深红色的帽子，

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] ['meni] , [pluːmd] [wɪð] [æn'teniː]
According to many , plumed with antennae
根据 到 许多 , 羽毛 和 天线

许多人认为，它长着触角。

[ɒv; əv] [mɔːθs] [ðæt] [rɒb][ðə; ði] ['flaʊəz] - ['hʌni] ;
Of moths that rob the flowers ' honey ;
的 蛾子 那 抢 这 花朵 - 蜂蜜 ;

偷食花蜜的飞蛾;

[ænd; ənd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['kɪsɪz] , ['lʌvəz] - ['mʌni] ,
And with her kisses , lovers ' money ,
和 和 她 吻 , 恋人 - 钱 ,

而她的吻，还有情人的钱财，

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ʃiː; ʃi] [peɪd] [hɪm] .
For that she gave she paid him .
为了 那 她 给予 她 有薪酬的 他 .

她为此付给了他报酬。

[ʃiː; ʃi] [fed] [hɪm] [tuː] , [tɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] [bluː] ,
She fed him too , till he was blue ,
她 美联储 他 也 , 直到 他 曾是 蓝色的 ,

她也喂他，直到他脸色发青。

[wɪð] [ɪn'dɪərɪŋ] [tɜːmz] [ɒn] ['kædɪs] [wərmz] ;
With endearing terms on caddis worms ;
和 可爱的 条款 在 石蛾 蠕虫 ;

用亲切的词语来形容石蚕;

[ænd; ənd] [kɔːt] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][ðə; ði] ['rigl] [dʒɜːrmz]
And caught for him the wriggling germs
和 捕捉 为了 他 这 扭动 细菌

并为他捕获了蠕动的细菌

[ɒv; əv] [mɪdʒ] ; [ænd; ənd] [wɪð] ['tendə(r)][pæts]
Of midges ; and with tender pats
的 小飞虫 ; 和 和 投标 轻拍

蠓虫; 以及轻柔的拍打

[ʃiː; ʃi] [waɪl] [ænd; ənd] [wʊd] [hɪm] [waɪl] [hiː; hi] - - [ɪm] :
She wiled and woo'd him while he chew'd ' em :
她 野蛮 和 木头 他 尽管 他 - - 呃 :

他嚼着饼干的时候，她对他百般讨好:

[tɪl] [hiː; hi] [sed] ， - ['bɒðə(r)] !
Till he said , ' Bother !
直到 他 说 ， - 打扰 !

直到他说："烦死了！"

[ai] [lʌv] [ə'nʌðə(r)] .
I love another .
我 爱 其他 .

我爱上了另一个。

[ai] [lʌv] [ðə; ði][stɑː(r)][ai] [siː] [ə'fɑː(r)] ,
I love the Star I see afar ,
我 爱 这 星星 我 看 远方 ,

我喜欢远处那颗星星，

[ðæt] ['tʃeɪndʒɪθ] [ɒft][hɜː(r); hə(r)]['faɪərz][səʊ] [sɒft]
That changeth oft her fires so soft
那 改变 经常 她 火灾 所以 柔软的

她那柔和的火焰常常发生变化

[frɒm; frəm] [bluː] [tuː; tə] [red] [ænd; ənd] [red] [tuː; tə] [bluː] ;
From blue to red and red to blue ;
从 蓝色的 到 红色的 和 红色的 到 蓝色的 ;

从蓝色到红色，再从红色到蓝色；

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [ai] [lʌv] [nɒt][juː; jʊ] .
And that is why I love not you .
和 那 是 为什么 我 爱 不是 你 .

这就是我不爱你的原因。

['ðeəfɔː(r)] [ai] [preɪ] [juː; jʊ] [teɪk] [ə'weɪ]
Therefore I pray you take away
所以 我 祈祷 你 拿 离开

因此，我祈求你带走

[jɔː(r); jə(r)] ['tiːdiəs] [ɑːm] , [wɪtʃ] [dʌz] [ˌem 'iː] [hɑːm]
Your tedious arm , which does me harm
你的 乏味 手臂 , 哪个 做 我 伤害

你那碍事的胳膊，让我很痛苦

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] [fiːl] [tuː] [wɔːm] .
Because it makes me feel too warm .
因为 它 制作 我 感觉 也 温暖的 .

因为这让我感觉太热了。

[bʌt; bət] [gɪv] [tuː; tə][ˌem 'iː][maɪ] [njuː] [gɪ'tɑː(r)]
But give to me my new guitar
但 给 到 我 我的 新的 吉他

但请把我的新吉他给我

[ðæt] [ai] [meɪ] [sɪŋ] [tuː; tə]['jɒndə(r)][stɑː(r)] .
That I may sing to yonder Star .
那 我 可能 唱歌 到 远处 星星 .

愿我能向那颗星歌唱。

- [wɪð] [ðæt] [hiː; hi] [geip] [ænd; ənd] ['gʌgl] [səʊ]
' With that he gaped and guggled so
- 和 那 他 张开的 和 咕噜咕噜 所以

说完，他目瞪口呆，发出咕噜咕噜的声音。

[ðə; ði] ['feəri] ['ɪntuː][fɪts][dɪd][gəʊ] ; [-]
The Fairy into fits did go ; [13]
这 仙女 进入 适合 做过 去 ; [-]

仙女发作了；[13]

[ænd; ənd][hiː; hi] ['baʊndɪd] [nɪə(r)][ænd; ənd] ['baʊndɪd] [fɑː(r)] ,

And	he	bounded	near	and	bounded	far	,
和	他	有界	靠近	和	有界	远的	,

他一会儿近处，一会儿远处，

['strʌmɪŋ] [ðə; ði] [strɪŋz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][gɪ'tɑː(r)] ,

Strumming	the	strings	of	his	guitar	,
拨弦	这	字符串	的	他的	吉他	,

他拨动着吉他的琴弦，

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪŋ] [stɑː(r)] .

And	tried	to	reach	the	Changing	Star	.
和	尝试	到	抵达	这	变化	星星	.

并试图触及变幻之星。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [waɪl] [wɪð] [hɪz; ɪz] [spleɪ] [fiːt]

And	all	the	while	with	his	splay	feet
和	全部	这	尽管	和	他的	展开	脚

他始终保持着双脚张开的姿势。

[kept] [taɪm] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðə; ði] ['mjuːzɪk] [miːt] .

Kept	time	unto	the	music	meet	.
保留	时间	到	这	音乐	见面	.

为音乐聚会打好节拍。

[wɪð] [hæt] [ænd; ənd] ['weɪskəʊt] [ɒn] [hiː; hi] [spræŋ] ,

With	hat	and	waistcoat	on	he	sprang	,
和	帽子	和	马甲	在	他	弹簧	,

他戴上帽子，穿上背心，跳了起来。

[ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] ['baʊndɪd] [stɪl] [hiː; hi] [sæŋ] .

And	as	he	bounded	still	he	sang	.
和	作为	他	有界	仍然	他	唱	.

他一边跳跃一边唱歌。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ðə; ði] ['sɑːgə] [sez] [ɪz] [waɪ]

And	this	the	Saga	says	is	why
和	这	这	传奇	说道	是	为什么

这就是《萨迦》中所说的原因。

[ðə; ði] [frɒg] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [dʒʌmps] [səʊ] [haɪ] ;

The	Frog	he	always	jumps	so	high	;
这	青蛙	他	总是	跳跃	所以	高的	;

那只青蛙总是跳得很高；

[fɔː(r); fə(r)] , [ðəʊ] [ðə; ði][stɑː(r)][ɪz] ['veri] [fɑː(r)] ,

For	,	though	the	Star	is	very	far	,
为了	,	尽管	这	星星	是	非常	远的	,

虽然这颗星距离我们很远，

[tuː; tə] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hiː; hi][mʌst; məst]['evə(r)][traɪ] ,

To	reach	it	he	must	ever	try	,
到	抵达	它	他	必须	曾经	尝试	,

为了达到目标，他必须不断尝试。

[ʌn'tɪl] [ɪts] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] [tuː; tə] [daɪ] .

Until	it's	time	for	him	to	die	.
直到	它是	时间	为了	他	到	死	.

直到他生命的尽头。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['fuːlɪʃ] [feɪ] , - [tɪz] [wɪst] ,

As	for	the	foolish	Fay	,	'	tis	wist	,
作为	为了	这	愚蠢	仙女	,	-	的	维斯特	,

至于愚蠢的菲，真是个谜。

[ʃi:; ʃi] [wept] [hɜ:'self] ['ɪntu:][ə; eɪ][mɪst] ,

She	**wept**	**herself**	**into**	**a**	**mist**	**,**
她	哭泣	她自己	进入	一个	薄雾	,

她哭得泣不成声，泪水化作一片薄雾。

[wɪtʃ] ['wɔndə] [weə(r)] [ðə; ði] [klaʊdz] [ɑ:(r); ə(r)] [stru:n]

Which	**wanders**	**where**	**the**	**Clouds**	**are**	**strewn**
哪个	漫游	在哪里	这	云	是	散落的

它游荡在云朵散落之处

[ə'baʊt] [ðə; ði] ['deθbed] [ɒv; əv][ðə; ði] [mu:n] ,

About	**the**	**deathbed**	**of**	**the**	**Moon**	**,**
关于	这	临终	的	这	月亮	,

关于月亮的临终，

[wen] [wɪð] [wɒn] [lɪps] , [ɪn] ['sʌd(ə)n] [swu:n]

When	**with**	**wan**	**lips**	**,**	**in**	**sudden**	**swoon**
什么时候	和	万	嘴唇	,	在	突然	昏厥

嘴唇苍白，突然昏厥

([bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɜ:(r); hə(r)][ˌʌn'kaɪnd] [lɔ:d] , [ðə; ði] [sʌn] ,

(	**Because**	**her**	**unkind**	**lord**	**,**	**the**	**Sun**	**,**
(	因为	她	不友善	主	,	这	太阳	,

（因为她那不仁慈的主宰，太阳，

[wɪl] ['evə(r)][frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] ['lʌvləs] [rʌn]) ,

Will	**ever**	**from**	**her**	**loveless**	**run**	**)**	**,**
将要	曾经	从	她	无爱	跑步	)	,

威尔（永远地）

[ʃi:; ʃi] [kraɪz] [ə'mɪd] [hɜ:(r); hə(r)] ['stɑ:ri] [meɪdz] :

She	**cries**	**amid**	**her**	**Starry**	**Maids**	**:**
她	哭泣	之中	她	星空	女佣	:

她和她的星光侍女们一起哭泣：

- [ɑ:] [ˌem 'i:] , [ə'læs] , [maɪ] ['bju:ti] [feɪdz] ! - —

'	**Ah**	**me**	**,**	**alas**	**,**	**my**	**beauty**	**fades**	**!**	**'**	**—**
-	啊	我	,	唉	,	我的	美丽	淡出	!	-	—

“唉，我的美貌终会逝去！”

[ænd; ənd][səʊ] [sɪŋks] [daʊn] ['ɪntu:][ðə; ði] [ʃeɪdz] . [-]

And	**so**	**sinks**	**down**	**into**	**the**	**Shades**	**.**	**[**	**14**	**]**
和	所以	水槽	向下	进入	这	色调	.	[	-	]

于是，他沉入了阴影之中。[14]

[ðə; ði] [trɒl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['maʊntən]

The	**Troll**	**and**	**the**	**Mountain**
这	巨魔	和	这	山

巨魔与山

['dedɪkeɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [greɪt]

Dedicated	**to**	**the**	**Great**
投入的	到	这	伟大的

献给伟大的人

[sed] [ðə; ði] [trɒl] [tu:; tə][ðə; ði] ['maʊntən] , - [əʊld] ['feləʊ] , [haʊ] [gəʊz] [ˌaɪ 'ti:] ?

Said	**the**	**Troll**	**to**	**the**	**Mountain**	**,**	**'**	**Old**	**fellow**	**,**	**how**	**goes**	**it**	**?**
说	这	巨魔	到	这	山	,	-	老的	同伴	,	如何	去	它	?

巨魔对山说：“老伙计，你好吗？”

- [ðə; ði] ['maʊntən] [rɪ'spɒndɪd] , - [maɪ]['ɑ:nsə(r)] — [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'ti:] .

'	**The**	**Mountain**	**responded**	**,**	**'**	**My**	**answer**	**—**	**suppose**	**it**	**.**
-	这	山	回应	,	-	我的	回答	—	认为	它	.

“山”回答说：“我的回答——就这么认为吧。”

- [sed] [ðə; ði] [trɒl] , - [dɪə(r)][əʊld] [frend] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['grʌmpi] [tuː; tə] - [deɪ] .
' Said the Troll , ' Dear old friend , you are grumpy to - day .
- 说 这 巨魔 , - 亲爱的 老的 朋友 , 你 是 脾气暴躁 到 - 天 .

巨魔说："亲爱的老朋友，你今天心情不好啊。"

- [sed] [ðə; ði] ['maʊntən] , - [ai] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæd; həd] [best] [rʌn] [ə'weɪ] .
' Said the Mountain , ' I think you had best run away .
- 说 这 山 , - 我 思考 你 有 最好的 跑步 离开 .

"山说：'我想你最好逃走。'"

- [ðə; ði] [trɒl] [sed] , - [juː; jʊ]['sʌfə(r)] , [əʊld] [bɒs] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [bluːz] .
' The Troll said , ' You suffer , old boss , from the blues .
- 这 巨魔 说 , - 你 遭受 , 老的 老板 , 从 这 蓝调 .

巨魔说："老老板，你患有忧郁症。"

- [ðə; ði] ['maʊntən] [ri'tɔːt] , - [ai] [meɪ] [ɪf] [ai] [tʃuːz] . -
' The Mountain retorted , ' I may if I choose . ' -
- 这 山 反驳 , - 我 可能 如果 我 选择 . -

"山"反驳道："如果我愿意，我就可以。"

- [ɑː] , [ðæt] , - [kraɪd][ðə; ði] [trɒl] , - [ɪz] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪvə(r)] . -
' Ah , that , ' cried the Troll , ' is effect of the liver . ' -
- 啊 , 那 , - 哭 这 巨魔 , - 是 影响 的 这 肝 . -

"啊，那是肝脏的副作用，"巨魔喊道。

- [teɪk] [keə(r)] , - [kwəʊθ][ðə; ði] [hɪl] , - [ɔː(r)] [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] ['ʃɪvə(r)] . -
' Take care , ' quoth the Hill , ' or I'll give you the shiver . ' -
- 拿 关心 , - 引用 这 爬坡道 , - 或者 患病的 给 你 这 颤抖 . -

"小心点，"希尔说道，"不然我会让你冷得发抖。"

- [baɪ][maɪ][kæp][ænd; ənd][ɪts] ['feðə(r)] , - [ðə; ði]['spɪrɪt] [rɪ'plaɪz] ,
' By my cap and its feather , ' the Spirit replies ,
- 经过 我的 帽 和 它是 羽毛 , - 这 精神 回复 ,

"以我的帽子和上面的羽毛起誓，"圣灵回答说。

- [jʊl] [biː; bi] ['getɪŋ] [tuː] ['pɔːtli] [wɪ'ðaʊt] ['eksəsaɪz] . -
' You'll be getting too portly without exercise . ' -
- 你会 是 获得 也 肥胖的 没有 锻炼 . -

"如果不运动，你会变得太胖。"

- [juː; jʊ] [pɜːt] ['lɪt(ə)l][flaɪ] , - [sed] [ðə; ði] [rɒk] [ɪn][ə; eɪ][reɪdʒ] ,
' You pert little fly , ' said the Rock in a rage ,
- 你 活泼 小的 飞 , - 说 这 岩石 在 一个 愤怒 ,

"你这只讨厌的小苍蝇！"巨石强森怒道。

- [aɪ] [wɪl] [tiːtʃ] [juː; jʊ][tuː; tə][tʃæf; tʃɑːf][æt; ət][ə; eɪ] [hɪl] [ɒv; əv][maɪ][eɪdʒ] .
' I will teach you to chaff at a hill of my age .
- 我 将要 教 你 到 糠 在 一个 爬坡道 的 我的 年龄 .

"我会让你见识见识我这把年纪还能干什么。"

- [səʊ][hiː; hi] [dʒʌmp] [ʌp][tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [ðə; ði]['ɪmpjədənt] [feɪ] ,
' So he jump'd up to punish the impudent Fay ,
- 所以 他 跳了 向上 到 惩治 这 厚颜无耻 仙女 ,

于是他跳起来惩罚那个厚颜无耻的费伊。

[huː] ['waɪzli] [ri'tɔːt] [baɪ] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] ;
Who wisely retorted by running away ;
WHO 明智地 反驳 经过 跑步 离开 ;

谁明智地选择了逃跑作为反击；

[ʌn'tɪl] [ðə; ði][əʊld] ['maʊntən] [brəʊk] [raɪt] [daʊn] [ðə; ði]['mɪd(ə)l] ,
Until the old Mountain broke right down the middle ,
直到 这 老的 山 打破 正确的 向下 这 中间 ,

直到那座古老的山峰从中间断裂，

[wen] [bæk] [hi:; hi] [keɪm] ['nɪmbli] [ænd; ənd] [pleɪd] [ɒn][ðə; ði] ['fɪdl] .
When back he came nimbly and played on the fiddle .
什么时候 后退 他 来了 敏捷地 和 玩 在 这 小提琴 .

他回来后身手敏捷，拉起了小提琴。

[maɪ] [əd'vaɪs] [tu:; tə] [ɔ:l] ['maʊntənz] [ðæt] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ][stɜ:(r)] , [ɪts]
My Advice to all Mountains that make such a stir , it's
我的 建议 到 全部 山脉 那 制作 这样的 一个 搅拌 , 它是

我给所有引起如此轰动的山脉的建议是：

- [doʊnt] [get] [ɪn] [ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [wɪð] [pɜ:t] ['lɪt(ə)l] ['spɪrɪt] . - [-]
' Don't get in a passion with pert little spirits . ' [15]
- 不 得到 在 一个 热情 和 活泼 小的 烈酒 . - [-]

“不要和活泼的小精灵发生冲突。”[15]

[ðə; ði] [təʊd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [feɪz]
The Toad and the Fays
这 蟾蜍 和 这 费伊斯

蟾蜍和仙子们

['dedɪkeɪtɪd] [tu:; tə] [fə'lɑ:səfərz]
Dedicated to Philosophers
投入的 到 哲学家

献给哲学家们

[ðeə(r)] [sæt] [ə; eɪ] [təʊd] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [lɔ:n]
There sat a Toad upon a lawn
那里 卫星 一个 蟾蜍 之上 一个 草地

草坪上坐着一只蟾蜍。

[lɒst] [ɪn] [ə; eɪ] [dri:m] [ɒv; əv] ['fænsi] ;
Lost in a dream of fancy ;
丢失的 在 一个 梦 的 想要 ;

沉浸在幻想的梦境中；

[hɪz; ɪz] [raɪt] [fʊt] [ɪn] [ə; eɪ] [rəʊz] [wɒz; wəz] [set] ,
His right foot in a Rose was set ,
他的 正确的 脚 在 一个 玫瑰 曾是 放 ,

他的右脚踩在玫瑰花上，

[hɪz; ɪz] [left] [ə'pɒn] [ə; eɪ] ['vaɪələt] ,
His left upon a Violet ,
他的 左边 之上 一个 紫色 ,

他左手边是一株紫罗兰，

[hɪz; ɪz] [pɔ:ntʃ] [ə'pɒn] [ə; eɪ] ['pænzi] .
His paunch upon a Pansy .
他的 大肚子 之上 一个 三色堇 .

他挺着大肚子，像一朵三色堇。

[sʌm; səm] ['meri] ['elfɪn] ['pɑ:sɪŋ] [baɪ]
Some merry Elfins passing by
一些 欢乐 精灵 通过 经过

一些快乐的小精灵路过

[æt; ət] [saɪt] [ɒv; əv] [hɪm] [wɜ:(r); wə(r)] [sɔ:(r)] [ə'frait] ,
At sight of him were sore affrighted ,
在 视线 的 他 是 疮 惊恐 ,

一见到他就吓坏了。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [fled] ; [ʌn'tɪl] [hi:; hi] [sed] ,
And would have fled ; until he said ,
和 会 有 逃亡 ; 直到 他 说 ,

他本想逃走，直到他说：

- [maɪ]['lɪt(ə)l] [dɪəz] , [ɪf] [juː; jʊ] [njuː] [waɪ]
' My little dears , if you knew why
- 我的 小的 亲爱的们 , 如果 你 知道 为什么

“我的小宝贝们，如果你们知道为什么

[ai] [lʊk] [tuː; tə]['hev(ə)n] [ðʌs] [ænd; ənd] [saɪ] ,
I look to heaven thus and sigh ,
我 看 到 天堂 因此 和 叹 ,

我如此仰望苍穹，叹息道：

[ai] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [dɪ'laɪtɪd] .
I think that you would be delighted .
我 思考 那 你 会 是 高兴极了 .

我想你会很高兴的。

[ðə; ði] [stɑːz] [raɪz] [ʌp][ænd; ənd][fɔːl] , [ðə; ði] [stɑːz]
The Stars rise up and fall , the Stars
这 星星 上升 向上 和 落下 , 这 星星

群星升起又落下，群星

[duː; də] [ʃaɪn] [ɪn] [puːlz] [ænd; ənd] ['stɪli] ['pleɪsɪz] ,
Do shine in pools and stilly places ,
做 闪耀 在 游泳池 和 静静 地方 ,

在泳池和静谧的地方闪耀光芒吧。

[ðə; ði] ['lɪliz] [blɪŋk] [ɒn]['sændi][bɑːrz] ,
The Lilies blink on sandy bars ,
这 百合花 眨 在 沙 酒吧 ,

沙洲上的百合花闪烁着光芒。

[ðə; ði] [mɪdʒ] [muːv] [ɪn] ['flɪkərɪŋ] [meɪz] ;
The Midges move in flickering mazes ;
这 小飞虫 移动 在 闪烁 迷宫 ;

小飞虫在闪烁的迷宫中穿梭;

[bʌt; bət][ai] [prə'faʊndli] [pɔː(r)][ə'pɒn] ,
But I profoundly pore upon ,
但 我 深刻地 孔隙 之上 ,

但我深入研究了，

[ænd; ənd]['riːz(ə)n] , [θɪŋk] , [ænd; ənd]['kɒdʒɪteɪt] ,
And reason , think , and cogitate ,
和 原因 , 思考 , 和 思考 ,

进行推理、思考和深思熟虑，

[ænd; ənd]['mɑːv(ə)l] , [mjuːz] , [ænd; ənd] ['medɪteɪt] ,
And marvel , muse , and meditate ,
和 奇迹 , 沉思 , 和 幽思 ,

惊叹、沉思、冥想，

[waɪ] [hæd; həd][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['mæstədɒn]
Why had the ancient Mastodon
为什么 有 这 古老的 乳齿象

为什么古代乳齿象会.....

[səʊ] [fjuː] [sæd] [heəz] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [peɪt] ? - [-]
So few sad hairs upon his pate ? ' [16]
所以 很少 伤心 头发 之上 他的 肉酱 ? - [-]

他头顶上竟然没有几根稀疏的头发？[16]

[ðə; ði] ['pɑːsn] [ænd; ənd][ðə; ði]['eɪndʒl]
The Parson and the Angel
这 牧师 和 这 天使

牧师与天使

[ðʌs] [speɪk] [ðə; ði] ['priːtʃə(r)] .
Thus spake the Preacher .
因此 说 这 牧师 .

传道者如是说道。

[ɔːl] -
All aver'd
全部 -

所有人都断言

[ə; eɪ] ['seɪntliər] [mæn][wɒz; wəz]['nevə(r)] [hɜːd] .
A saintlier man was never heard .
一个 圣徒 男人 曾是 绝不 听到 .

世上再也找不到比他更圣洁的人了。

[bʌt; bət][nəʊ][wʌn] [njuː] [ðæt] ['or] [hɪz; ɪz] [hed]
But no one knew that o'er his head
但 不 一 知道 那 超过 他的 头

但没人知道，就在他的头顶上

[æn; ən]['eɪndʒl] [rəʊt] [ðə; ði] [θɪŋz] [hiː; hi] [sed] ,
An Angel wrote the things he said ,
一个 天使 写道 这 事物 他 说 ,

一位天使记录了他所说的话。

[ænd; ənd] [ðiːz] [nɒt]['əʊnli] , [bʌt; bət][æz; əz] [wel]
And these not only , but as well
和 这些 不是 仅有的 , 但 作为 出色地

不仅如此，而且

[ðə; ði] [θɪŋz] [hiː; hi] [θɔːt] [bʌt; bət][dɪd][nɒt] [tel] ;
The things he thought but did not tell ;
这 事物 他 想法 但 做过 不是 告诉 ;

他心里想却没说出口的事;

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði] ['dʌb(ə)l] ['dɪskɔːs] [fel] .
And thus the double discourse fell .
和 因此 这 双倍的 话语 跌倒 .

于是，双重话语体系瓦解了。

- [bɪ'lʌvɪd] ['breðrən] , ['nevə(r)][duː; də]
' Beloved Brethren , never do
- 心爱 弟兄们 , 绝不 做

亲爱的弟兄们，永远不要这样做

[wɒt] [meɪks] [jɔː(r); jə(r)] (['neɪbə(r)]) ['senʃə(r)] [juː; jʊ] ;
What makes your (neighbour) censure you ;
什么 制作 你的 (邻居) 谴责 你 ;

是什么让你的（邻居）谴责你?

[ðæt] [ɪz] , [kən'siːv] [jɔː'self] [æz; əz] [gʊd]
That is , conceive yourself as good
那 是 , 构想 你自己 作为 好的

也就是说，把自己看作是好人。

([ænd; ənd][səʊ] [ɪm'pres] [ðə; ði] ['neɪbəhʊd]) .
(And so impress the neighbourhood) .
(和 所以 令人印象深刻 这 邻里) .

（从而给邻居们留下深刻印象）。

[meɪk] [juː; jʊ] [jɔː'self] [ə; eɪ] [lɔː] [tuː; tə][self]
Make you yourself a law to self
制作 你 你自己 一个 法律 到 自己

让自己成为自己的法律

[ænd; ənd][səʊ][juː; jʊ] [wɪl] ([ɪn'dʒɔɪ] [jɔː'self]) .

And	so	you	will	(	enjoy	yourself	)	.
和	所以	你	将要	(	享受	你自己	)	.

所以你一定会玩得开心。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][best] [weɪ] [tuː; tə] - [skeɪp] [ðə; ðɪ]['dev(ə)l]

For	the	best	way	to	'	scape	the	devil
为了	这	最好的	方式	到	-	逃脱	这	魔鬼

逃离魔鬼的最佳方法

[ɪz][tuː; tə] (['prəʊtest][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt]['iːv(ə)l]) .

Is	to	(	protest	you	are	not	evil	)	.
是	到	(	反对	你	是	不是	邪恶的	)	.

是为了（抗议你不是邪恶的）。

[fɔː(r); fə(r)]['vɜːtʃuː][laɪz][ɪn] [ðɪs] , [aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,

For	virtue	lies	in	this	,	I	take	it	,
为了	美德	谎言	在	这	,	我	拿	它	,

我认为，美德就在于此。

[tuː; tə][drɪŋk][ðə; ðɪ] ['fɪzɪk] ([bʌt; bət][nɒt] [ʃeɪk] [ˌaɪ 'tiː]) ;

To	drink	the	physic	(	but	not	shake	it	)	;
到	喝	这	物理学	(	但	不是	摇	它	)	;

喝下药水（但不要摇晃它）;

[tuː; tə][gʌlp] [ˌaɪ 'tiː] ['djuːtɪfəli] [daʊn]

To	gulp	it	dutifully	down
到	咕噜	它	尽职尽责地	向下

乖乖地把它吞下去

([bʌt; bət] [liːv] [ðə; ðɪ]['bɪtə(r)][dregz][ə'ləʊn]) .

(	But	leave	the	bitter	dregs	alone	)	.
(	但	离开	这	苦的	渣	独自的	)	.

（但不要碰那些苦涩的残渣）。

[dɪ'zaɪə(r)][nɒt] [ɔːt] [ɒv; əv]['eni][mæn]

Desire	not	aught	of	any	man
欲望	不是	零	的	任何	男人

对任何男人都不抱有欲望

([bʌt; bət] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)][djuː]) ; [səʊ] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən]

(	But	take	your	due	)	;	so	that	you	can
(	但	拿	你的	到期的	)	;	所以	那	你	能

（但要拿回你应得的）；这样你就可以

([kwaɪt] ['seɪfli] ['ʌntə; 'ʌntu]['ʌðə(r)z][duː; də]

(	Quite	safely	unto	others	do
(	相当	安全	到	其他的	做

（对其他人来说相当安全）

[æz; əz][juː; jʊ] [wɪʃ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd]['ʌntə; 'ʌntu][juː; jʊ]) ;

As	you	wish	they	should	unto	you	)	;
作为	你	希望	他们	应该	到	你	)	;

如你所愿，他们就会对你如此）;

[ænd; ənd] [ðʌs] - — [səʊ] [sʌmd] [ðə; ðɪ] ['pɔːtli] [priːst] —

And	thus	'	—	so	summed	the	portly	Priest	—
和	因此	-	—	所以	总结	这	肥胖的	牧师	—

于是——这位身材魁梧的牧师总结道——

- [biː; bi] ['tʃəʊzn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['wedɪŋ] [fiːst]

'	Be	chosen	for	the	Wedding	Feast
-	是	选定	为了	这	婚礼	盛宴

被选中参加婚宴

([æz; əz] ['sɪti] ['kaʊnsələ(r)][æt; ət] [liːst]) . - [-]
(As City Councillor at least) . ' [17]
(作为 城市 议员 在 至少) . - [-]

（至少作为市议员而言）。[17]

[pʌk] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['krɒkədaɪl]
Puck and the Crocodile
冰球 和 这 鳄鱼

帕克和鳄鱼

['dedɪkeɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['gɒdlɪ]
Dedicated to the Godly
投入的 到 这 敬虔的

献给神圣的

[pʌk] , ['wɒndərɪŋ] [ɒn][ðə; ðɪ][bæŋks][ɒv; əv] [naɪl] ,
Puck , wandering on the banks of Nile ,
冰球 , 漫游 在 这 银行 的 尼罗河 ,

帕克在尼罗河岸边漫步，

[bɪ'held] [wʌn] [deɪ] [ə; eɪ] ['krɒkədaɪl] ,
Beheld one day a Crocodile ,
观看 一 天 一个 鳄鱼 ,

有一天，他看到了一条鳄鱼。

[ðæt] [wɪð] [hɑːt] - ['rɪŋɪŋ] [saɪz] [ænd; ənd][sɒbz] ,
That with heart - wringing sighs and sobs ,
那 和 心 - 拧干 叹息 和 啜泣 ,

伴随着令人心碎的叹息和啜泣，

[wɪð] [grəʊnz] [ænd; ənd][kraɪz][ænd; ənd] [θrəʊz] [ænd; ənd] [θrɔb] ,
With groans and cries and throes and throbs ,
和 呻吟 和 哭泣 和 阵痛 和 悸动 ,

伴随着呻吟、哭喊、挣扎和抽搐，

[meɪd] [məʊn] , [ʌn'tɪl][hɪz; ɪz] ['rʌʃɪŋ] [tɪəz]
Made moan , until his rushing tears
制成 呻吟 , 直到 他的 匆忙 眼泪

他呻吟着，泪水夺眶而出。

[ræn] [daʊn] [ðə; ðɪ] ['rɪŋklz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][sænd] .
Ran down the wrinkles of the sand .
兰 向下 这 皱纹 的 这 沙 .

沿着沙丘的褶皱奔跑。

- [wɒt] [eɪlz] [ðiː] , ['mɒnstə(r)] ? - [meɪd] [dɪ'mɑːnd]
' What ails thee , Monster ? ' made demand
- 什么 疾病 你 , 怪物 ? - 制成 要求

“你这怪物，怎么了？”他问道。

[ðə; ðɪ] [spraɪt] , - [ænd; ənd] [waɪ] [ðiːz] ['mɪljən] [tɪəz] ? -
The Sprite , ' and why these million tears ? '
这 雪碧 , - 和 为什么 这些 百万 眼泪 ? -

雪碧，“为什么会有这百万滴眼泪？”

- [aɪ] [wiːp] , [aɪ] [ʃriːk] , - [ðə; ðɪ]['ʌðə(r)][kraɪz] ,
' I weep , I shriek , ' the other cries ,
- 我 哭泣 , 我 尖叫 , - 这 其他 哭泣 ,

“我哭泣，我尖叫，”另一个人哭喊道。

- [tuː; tə] [siː] [ðə; ðɪ] [wɜːrldz] [i'nikwəti] . -
' To see the World's iniquities . '
- 到 看 这 世界的 罪恶 . -

“为了看清世界的罪恶。”

- [ænd; ənd][ai] [wɪð] [ju:; jʊ] , - [ðə; ði][elf] [rɪ'plaɪz] .
' And I with you , ' the Elf replies .
- 和 我 和 你 , - 这 精灵 回复 .

"我也和你一样,"精灵回答道。

- [ðə; ði] [wɜ:ld] , - [ri'zju:md] [ðə; ði] ['krɒkədaɪl] ,
' The World , ' resumed the Crocodile ,
- 这 世界 , - 恢复 这 鳄鱼 ,

"世界,"鳄鱼继续说道。

- [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] ['kru:əlti] [ænd; ənd] [gaɪl] . -
' Is full of Cruelty and Guile . '
- 是 满的 的 残酷 和 诡计 . -

"充满了残忍和诡计。"

- [ɪk'sept] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] , - [pʌk] [sed] , - [ɪts] [vaɪl] . -
' Except for you , ' Puck said , ' it's vile . '
- 除了 为了 你 , - 冰球 说 , - 它是 卑鄙的 . -

"除了你之外,"帕克说,"这太恶心了。"

- ['ɒnə(r)] [ænd; ənd] ['ʃɪvəlri] [ɑ:(r); ə(r)] [ded] ;
' Honour and Chivalry are dead ;
- 荣誉 和 骑士精神 是 死的 ;

"荣誉和骑士精神已死;

[ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv] ['pɪti] ['vænɪʃd] . -
The Soul of Pity vanished . '
这 灵魂 的 遗憾 消失了 . -

怜悯之魂消失了。

- [seɪv] [ɪn] [jɔ:'self] , [sɜ:(r)] , - ['rɒbɪn] [sed] .
' Save in yourself , Sir , ' Robin said .
- 节省 在 你自己 , 先生 , - 罗宾 说 .

"先生,请您保重。"罗宾说道。

- [haʊ] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] ['raɪtʃəs] [mʌtʃ] - ,
' How are the Righteous much abhor'd ,
- 如何 是 这 正义 很多 - ,

"义人为何如此遭人憎恶?"

[ænd; ənd]['saɪlənt] [stɪl] [ðə; ði] ['gɒdli] [wɜ:d] ! -
And silent still the Godly Word ! '
和 沉默的 仍然 这 敬虔的 单词 ! -

神圣的圣言依然静默无声!

- [nɒt] [waɪl] [ju:; jʊ][lɪv; laɪv] , - [ðə; ði] [spraɪt] - .
' Not while you live , ' the Sprite aver'd .
- 不是 尽管 你 居住 , - 这 雪碧 - .

"只要你活着,就绝不会,"精灵断言道。

- [maɪ] [frend] , [ai] [θæŋk] [ju:; jʊ] , - [sed] [ðə; ði] [bi:st] ;
' My friend , I thank you , ' said the Beast ;
- 我的 朋友 , 我 感谢 你 , - 说 这 兽 ;

"我的朋友,谢谢你,"野兽说道;

- [ai] [θɪŋk] [ju:; jʊ] ['sɪmpəθaɪz] [æt; ət] [li:st] .
' I think you sympathise at least .
- 我 思考 你 同情 在 至少 .

我想你至少会表示同情。

[ðə; ði] [wɜ:ld] [ɪz]['i:v(ə)l] — [preɪ] [bɪ'weə(r)] —
The world is evil — pray beware —
这 世界 是 邪恶的 — 祈祷 提防 —

世界充满邪恶——请警惕——

[haʊ] [fæt][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , [ai][duː; də][dɪ'kleə(r)] !

How	fat	you	are	,	I	do	declare	!
如何	胖的	你	是	,	我	做	宣布	!

我得说，你真是太胖了!

[gɒd] [grɑːnt][ˌjuː 'es][ɔːl][sʌm; səm] [deɪ] [rɪ'mɪʃ(ə)n] —

God	grant	us	all	some	day	remission	—
上帝	授予	我们	全部	一些	天	缓解	—

愿上帝有一天赐予我们所有人宽恕——

[ai] [vaʊ] [jʊr; jər][ɪn][ə; eɪ][faɪn] [kən'dɪʃn] .

I	vow	you're	in	a	fine	condition	.
我	发誓	你是	在	一个	美好的	状况	.

我保证你身体状况良好。

[ai] [θɪŋk] [ðæt] [ɔːl] — [ai][mʌst; məst] [seɪ] [ðæt]

I	think	that	all	—	I	must	say	that
我	思考	那	全部	—	我	必须	说	那

我认为这一切——我必须说——

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['feəri][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['veri] [fæt] .

For	a	fairy	you	are	very	fat	.
为了	一个	仙女	你	是	非常	胖的	.

你身为仙女，却非常胖。

[wɒt] ['ʌŋktʃuəs] [fuːd] — [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , [frend] — [-]

What	unctuous	food	—	excuse	me	,	friend	—	[	18	]
什么	油润的	食物	—	原谅	我	,	朋友	—	[	-	]

多么油腻的食物啊——不好意思，朋友——[18]

[juː; jʊ] [feɪz] [mʌst; məst][faɪnd][ɪn]['feəri][lænd] .

You	fays	must	find	in	fairy	land	.
你	费伊斯	必须	寻找	在	仙女	土地	.

你们这些仙子必须在仙境里找到它们。

[æz; əz][ai][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] , [ɔːl][ɪz][nɒt] —

As	I	was	saying	,	all	is	not	—
作为	我	曾是	说	,	全部	是	不是	—

正如我刚才所说，并非一切都如此——

[faɪ] , [wɒt] [ə; eɪ] ['tuːθeɪk] [ai][hæv; həv][gɒt] !

Fie	,	what	a	toothache	I	have	got	!
菲	,	什么	一个	牙疼	我	有	得到	!

哎呀，我的牙疼得厉害!

[siː] [hɪə(r)] , [ðɪs] ['məʊlə(r)] .

See	here	,	this	molar	.
看	这里	,	这	磨牙	.

你看，这是颗臼齿。

[preɪ] [lʊk] ['nɪərə(r)] ,

Pray	look	nearer	,
祈祷	看	更近	,

请仔细看看，

[ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [siː] [ðə; ðiː][bæd] [pleɪs] ['klɪərə(r)] .

And	you	shall	see	the	bad	place	clearer	.
和	你	将	看	这	坏的	地方	更清晰	.

你会更清楚地看到那个糟糕的地方。

[neɪ] [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd][bʌt; bət][dʒʌst] [kriːp] [ɪn]

Nay	if	you	could	but	just	creep	in
不	如果	你	可以	但	只是	潜行者	在

不，如果你能偷偷溜进去就好了。

[ænd; ənd] [seɪ] [wɪtʃ] [tuːθ] [ðə; ði] - [ɪn] — -
And **say** **which** **tooth** **the** **mischief's** **in** **—** **'**
和 说 哪个 齿 这 - 在 — -

告诉我，是哪颗牙齿出了问题——

- [nəʊ] [θæŋk] [juː; jʊ] , [frend] , - ['aʊə(r)] [pʌk] [rɪ'plaɪd] ;
' **No** **thank** **you** **,** **friend** **,** **'** **our** **Puck** **replied** **;**
- 不 感谢 你 , 朋友 , - 我们的 冰球 回复 ;

“不用了，朋友，”我们的帕克回答道；

- [aɪl] [kiːp] [ə'pɒn][ðə; ði]['aʊtə(r)][saɪd] .
' **I'll** **keep** **upon** **the** **outer** **side** **.**
- 患病的 保持 之上 这 外 边 .

我会待在外侧。

[wɪð] ['meni] [lɑːdʒ] [soʊd] [fəʊk] [aɪv] [met]
With **many** **large** **soul'd** **folk** **I've** **met**
和 许多 大的 灵魂 民间 我已经 遇见

我遇到过许多心胸宽广的人。

[aɪv] [faʊnd] [ðə; ði] ['stʌməks] ['lɑːdʒə(r)] [jet] ;
I've **found** **the** **stomach's** **larger** **yet** **;**
我已经 成立 这 胃的 更大的 然而 ;

我发现胃比以前更大了；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['raɪtʃəs] [tɔːk] [ɒv; əv][sɪn]
And **when** **the** **Righteous** **talk** **of** **Sin**
和 什么时候 这 正义 讲话 的 罪

当义人谈论罪的时候

[lʊk] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [p'ɒkɪts] [ɔː(r)][jɔː(r); jə(r)][skɪn] . - [-]
Look **to** **your** **pockets** **or** **your** **skin** **.** **'** **[** **19** **]**
看 到 你的 口袋 或者 你的 皮肤 . - [-]

看看你的口袋或你的皮肤。[19]

[ðə; ði] ['vɜːtʃuəs] [gəʊt]
The **Virtuous** **Goat**
这 有德行的 山羊

贤良的山羊

['dedɪkeɪtɪd] [tuː; tə] ['tiːtʃə(r)z]
Dedicated **to** **Teachers**
投入的 到 教师

献给教师们

[ə'pɒn] [ə; eɪ] ['maʊntən] [lɪvd; 'laɪvd][ɒv; əv][əʊld]
Upon **a** **mountain** **lived** **of** **old**
之上 一个 山 居住地 的 老的

在一座古老的山上

([səʊ] [sez] [ðə; ði]['sɑːgə] [ðæt] [ɪz] [waɪz])
(**So** **says** **the** **Saga** **that** **is** **wise** **)**
(所以 说道 这 传奇 那 是 明智的)

（正如睿智的萨迦所言）

[æn; ən] ['eɪnʃənt] [gəʊt] [ɒv; əv] ['pɔːtli] [saɪz] ,
An **ancient** **Goat** **of** **portly** **size** **,**
一个 古老的 山羊 的 肥胖的 尺寸 ,

一只体型肥胖的古老山羊

[wel] [nəʊn] [fɔː(r); fə(r)]['vɜːtjuːz]['mænɪfəʊld] ,
Well **known** **for** **virtues** **manifold** **,**
出色地 已知 为了 美德 歧管 ,

以其诸多美德而闻名，

[huː] [wʌns][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [eə(r)]
Who once to take the evening air
WHO 一次 到 拿 这 晚上 空气

谁曾享受过夜晚的空气

[ri'pəuz] [ə'pɒn][ə; eɪ] ['medəʊ] [ðeə(r)] ,
Reposed upon a meadow there ,
安息 之上 一个 草地 那里 ,

静静地躺在那里的草地上，

[wɪð] [waɪf][ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ɪn][ə; eɪ] [rəʊ] ;
With Wife and Children in a row ;
和 妻子 和 孩子们 在 一个 排 ;

妻子和孩子排成一排；

[ænd; ənd] [ðʌs] [tuː; tə] [bɪ'stəʊ]
And thus endeavour'd to bestow
和 因此 努力 到 赐给

因此努力赋予

[ɒn][ðem; ðəm] ([ænd; ənd][ɔːl][ɒv; əv][juː 'es]) [əd'vaɪs]
On them (and all of us) advice
在 他们 (和 全部 的 我们) 建议

对他们（以及我们所有人）的建议

[tuː; tə] [meɪk] ['aʊə(r)] [kən'dʌkt] [mɔː(r)] [prɪ'saɪs]
To make our conduct more precise
到 制作 我们的 执行 更多的 精确的

为了使我们的行为更加精准

[ænd; ənd] [liːd] [æt; ət][lɑːst][tuː; tə]['pærədaɪs] .
And lead at last to paradise .
和 带领 在 最后的 到 天堂 .

最终通往天堂。

- [maɪ] [dɪəz] [biː; bi] [gʊd] .
' My dears be Good .
- 我的 亲爱的们 是 好的 .

亲爱的们，要乖。

[ɔːl] [els] [fə'gɒt]
All else forgot
全部 别的 忘了

其他一切都被遗忘了

[jɔːz] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [stɪl] [ə; eɪ] ['hæpi] [lɒt] .
Yours shall be still a happy lot .
此致 将 是 仍然 一个 快乐的 很多 .

你们依然会很幸福。

[ɪ'nʌf] [ðə; ði] [ruːl] .
Enough the Rule .
足够的 这 规则 .

规则到此为止。

[duː; də][nɒt][ɪn'kwaɪə(r)]
Do not enquire
做 不是 查询

请勿询问

[ðə; ði] [haʊ] [ænd; ənd] [waɪ] [ɒv; əv] [θɪŋz] — [ɔː(r)]['haɪə(r)] .
The How and Why of things — or higher .
这 如何 和 为什么 的 事物 — 或者 更高 .

事物的来龙去脉——或者更高层次的理解。

[biː; bi] ['vɜːtʃuəs] , [ænd; ənd] [nɪ'glekt] [ðə; ði] [skuːlz] ;

Be	Virtuous	,	and	neglect	the	Schools	;
是	有德行的	,	和	忽视	这	学校	;

行善积德，不必在学校学习；

[fɔː(r); fə(r)] ['wɪzdəm] [wɒz; wəz][bʌt; bət] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] [fuːlz] .

For	Wisdom	was	but	made	for	fools	.
为了	智慧	曾是	但	制成	为了	傻瓜	.

智慧不过是为愚人准备的。

[skɔːn] [stɪl] [ðə; ði] ['ʃæləʊ] [maɪnd] [ðæt] [praɪz]

Scorn	still	the	shallow	Mind	that	pries
轻蔑	仍然	这	浅的	头脑	那	牧师

鄙夷那浅薄的心灵，它窥探着一切。

[ɪn] ['saɪəns] , [ɑːt] , [fə'lɒsəfi] ;

In	science	,	art	,	philosophies	;
在	科学	,	艺术	,	哲学	;

在科学、艺术、哲学领域；

['eseɪz; e'seɪz][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)][tuː; tə] ['fɔːkɑːst] ,

Essays	the	future	to	forecast	,
散文	这	未来	到	预报	,

预测未来的论文，

[fə'suːθ] , [baɪ] ['stʌdi] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst] ;

Forsooth	,	by	study	of	the	past	;
真的	,	经过	学习	的	这	过去的	;

事实上，通过研究过去；

[mein'tein] [ðə; ði] [lɔːz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ([wɒt] ['triːz(ə)n] !)

Maintains	the	laws	should	be	(	what	treason	!	)
保持	这	法律	应该	是	(	什么	叛国罪	!	)

坚持认为法律应该如此（这简直是叛国！）

[kəm'paʊndɪd] [baɪ][ðə; ði][juːz][ɒv; əv]['riːz(ə)n] ;

Compounded	by	the	use	of	reason	;
复合	经过	这	使用	的	原因	;

理性运用加剧了这种情况；

[ænd; ənd] [wɪl] [əd'vaɪz] [iːn] [men] [ɒv; əv] [nəʊt]

And	will	advise	e'en	men	of	note
和	将要	建议	e'en	男人	的	笔记

甚至会给有名望的人提供建议。

[tuː; tə]['gʌv(ə)n] [wel] [baɪ] ['θɪŋkɪŋ] - ;

To	govern	well	by	thinking	o't	;
到	治理	出色地	经过	思维	-	;

要善于思考才能治理好国家；

[ə'vəː] [wen] ['ɒnɪst] ['piːp(ə)l] ['tʃætə(r)]

Avers	when	honest	people	chatter
反	什么时候	诚实的	人们	喋喋不休

当诚实的人闲聊时，阿弗斯

[ðæt] [hiː; hi] [nəʊz] [best] [huː] [nəʊz] [ðə; ði]['mætə(r)] ;

That	he	knows	best	who	knows	the	matter	;
那	他	知道	最好的	WHO	知道	这	事情	;

谁最了解情况，谁就最清楚。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][gəʊ][səʊ][fɑː(r)][æz; əz] [steɪt]

And	even	go	so	far	as	state
和	甚至	去	所以	远的	作为	状态

甚至到了州政府的地步

[gəʊts] [kæn; kən][baɪ] ['θɪŋkɪŋ] [mend][ðeə(r)] [feɪt] . [-]
Goats **can** **by** **thinking** **mend** **their** **fate** **.** **[** **20** **]**
山羊 能 经过 思维 修补 他们的 命运 . [-]

山羊可以通过思考来改变自己的命运。[20]

[səʊ][həʊld] [ðɪs] [sɔː] [bɪ'fɔː(r)][jɔː(r); jə(r)] [aɪz] ,
So **hold** **this** **saw** **before** **your** **eyes** **,**
所以 抓住 这 锯 前 你的 眼睛 ,

所以，请把这把锯子举在眼前。

[biː; bi] [gʊd] [ænd; ənd][let] [huː] [wɪl] [biː; bi][waɪz] .
Be **Good** **and** **let** **who** **will** **be** **wise** **.**
是 好的 和 让 WHO 将要 是 明智的 .

行善，让智者自强。

- [ə'læs] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['vɜːtʃuː][blaɪnd] ,
' **Alas** **,** **with** **his** **own** **virtue** **blind** **,**
- 唉 , 和 他的 自己的 美德 瞎的 ,

"唉，他被自己的美德蒙蔽了双眼。"

[hiː; hi] [tuː; tə] [mɑːk] [ðə; ði] [wʊlf] [bɪ'haɪnd] ;
He **fail'd** **to** **mark** **the** **Wolf** **behind** **;**
他 失败 到 标记 这 狼 在后面 ;

他没能注意到身后的狼；

[huː] , [æz; əz][hiː; hi] [siːzd] [ænd; ənd][bɔː(r)][hɪm] [ɒf] ,
Who **,** **as** **he** **seized** **and** **bore** **him** **off** **,**
WHO , 作为 他 查获 和 钻孔 他 离开 ,

他抓住他，把他带走了，

- [hɪm] [wɪð] [ðɪs] ['bɪtə(r)] [skɒf] —
Distress'd **him** **with** **this** **bitter** **scoff** **—**
- 他 和 这 苦的 嘲笑 —

这句苦涩的嘲讽让他感到痛苦——

- [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [haɪ] [v'juːz] [aɪ] ['sɪmpəθaɪz] ;
' **With** **your** **high** **views** **I** **sympathise** **;**
- 和 你的 高的 浏览 我 同情 ;

"我理解你高尚的观点；

[bʌt; bət]['betə(r)]['ɔːlsəʊ][tuː; tə][biː; bi] [waɪz] . - [-]
But **better** **also** **to** **be** **Wise** **.** **'** **[** **21** **]**
但 更好的 还 到 是 明智的 . - [-]

但最好还是明智一些。[21]

[ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv] [truːθ]
The **truth** **of** **Truth**
这 真相 的 真相

真理的真相

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ][vɑːst][ænd; ənd] ['gluːmi] [feɪn]
Within **a** **vast** **and** **gloomy** **Fane**
之内 一个 广阔的 和 阴沉 范恩

在一座巨大而阴森的神殿里

[ðeə(r)] [hʌŋ] [ə; eɪ] ['kɜːt(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)] ,
There **hung** **a** **Curtain** **to** **the** **floor** **,**
那里 悬挂 一个 窗帘 到 这 地面 ,

地上挂着一块窗帘，

[wɪtʃ] [wɪð] ['terə(r)] [ðəʊz] [huː] [keɪm]
Which **fill'd** **with** **terror** **those** **who** **came**
哪个 已填充 和 恐怖 那些 WHO 来了

这令前来的人充满了恐惧。

[tuː; tə]['wʌndə(r)][ðeə(r)][ɔː(r)][tuː; tə][ə'dɔː(r)] ;
To **wonder** **there** **or** **to** **adore** **;**
到 想知道 那里 或者 到 崇拜 ;

在那里惊叹或崇拜;

[fɔː(r); fə(r)] , [æz; əz][ðə; ði] [priːst] [hæd; həd]['ɒf(ə)n] [sed] ,
For **,** **as** **the** **Priest** **had** **often** **said** **,**
为了 , 作为 这 牧师 有 经常 说 ,

因为，正如那位神父常说的那样，

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)] [dwelt] [ɪn] [suːθ]
Within **the** **chamber** **dwelt** **in** **sooth**
之内 这 房间 居住 在 舒缓

房间里充满了宁静

[ə; eɪ] ['briːðɪŋ] ['hɒrə(r)] , [hɑːf][dɪ'vaɪn] ,
A **breathing** **Horror** **,** **half** **divine** **,**
一个 呼吸 恐怖 , 一半 神圣的 ,

一个呼吸着的恐怖存在，半神半人，

[hɑːf] ['diːmən] , [ænd; ənd] [huːz] [neɪm] [wɒz; wəz] [truːθ] .
Half **demon** **,** **and** **whose** **name** **was** **Truth** **.**
一半 恶魔 , 和 谁 姓名 曾是 真相 .

半人半魔，名叫真理。

[ænd; ənd] [nʌn] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['daʊti] [bəʊld]
And **none** **there** **were** **so** **doughty** **bold**
和 没有任何 那里 是 所以 强悍 大胆的

那里没有一个人像他那样勇敢无畏。

[æz; əz] [dɜːst] [tuː; tə][lɪft][ðə; ði] ['tæpəstri] ;
As **durst** **to** **lift** **the** **tapestry** **;**
作为 杜斯特 到 举起 这 挂毯 ;

如同胆敢揭开挂毯;

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [deθ] , [hiː; hi] [sed] , [tuː; tə][pɪə(r)]
For **it** **was** **death** **,** **he** **said** **,** **to** **peer**
为了 它 曾是 死亡 , 他 说 , 到 同伴

他说，窥视会致命。

[ə'pɒn][ðə; ði]['ɔːf(ə)l]['mɪst(ə)ri] ;
Upon **the** **awful** **Mystery** **;**
之上 这 可怕 神秘 ;

关于那可怕的谜团;

[ʌn'tɪl] [wʌn] [deɪ] — [əʊ] ['dredf(ə)l] ['aʊə(r)] —
Until **one** **day** **—** **oh** **dreadful** **hour** **—**
直到 一 天 — 哦 可怕 小时 —

直到有一天——哦，可怕的时刻——

[ʌp] [dʒʌmp] [ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] ['hɑːdi] [juːθ] ,
Up **jump'd** **a** **foolish** **hardy** **Youth** **,**
向上 跳了 一个 愚蠢 耐寒的 青年 ,

一个愚蠢而勇敢的年轻人跳了起来，

[huː] [kraɪd] , - [aɪ][keə(r)][nɒt] [ɪf] [aɪ][daɪ] ,
Who **cried** **,** **'** **I** **care** **not** **if** **I** **die** **,**
WHO 哭 , - 我 关心 不是 如果 我 死 ,

谁哭喊着："我不在乎我是否会死"，

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv] [truːθ] .
But **I** **will** **have** **the** **truth** **of** **Truth** **.**
但 我 将要 有 这 真相 的 真相 .

但我将拥有真理的真理。

- [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [kraʊd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [diːd] —
' **There** **came** **a** **Crowd** **to** **see** **the** **deed** **—**
- 那里 来了 一个 人群 到 看 这 契据 —

“一大群人前来观看这一幕——”

[tuː; tə][hɪə(r)][hɪm] [ʃriːk] [wɪˈðɪn] [ænd; ənd][fɔːl] ;
To **hear** **him** **shriek** **within** **and** **fall** **;**
到 听到 他 尖叫 之内 和 落下 ;

听见他在内心深处发出惨叫，然后倒下;

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [mʌtʃ] - [wen]
But **they** **were** **much** **astonish'd** **when**
但 他们 是 很多 - 什么时候

但当他们看到……时，他们感到非常惊讶。

[hiː; hi] [faʊnd] — [waɪ] ['nʌθɪŋ] [ðeə(r)][æt; ət][ɔːl] ;
He **found** **—** **why** **Nothing** **there** **at** **all** **;**
他 成立 — 为什么 没有什么 那里 在 全部 ;

他发现——那里什么也没有;

[ɪk'sept] [ɪn'diːd] [ə'pɒn][ðə; ði][flɔː(r)]
Except **indeed** **upon** **the** **floor**
除了 的确 之上 这 地面

唯独在地板上除外

([ɪl] ['fɔːtʃuːn] [teɪk] [ðə; ði] ['praɪɪŋ] ['sɪnə(r)] !)
(**Ill** **fortune** **take** **the** **prying** **sinner** **!** **)**
(患病的 财富 拿 这 窥探 罪人 !)

（祸兮福所倚！）

[ə; eɪ]['pæsti; 'peɪsti][ænd; ənd][ə; eɪ][pɒt][ɒv; əv][bɪə(r)]
A **Pasty** **and** **a** **Pot** **of** **Beer**
一个 糊状物 和 一个 锅 的 啤酒

一块肉馅饼和一壶啤酒

[wɪtʃ] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [priːst] [hæd; həd][gɒt][fɔː(r); fə(r)]['dɪnə(r)] . [-]
Which **the** **poor** **Priest** **had** **got** **for** **dinner** **.** **[** **22** **]**
哪个 这 贫穷的 牧师 有 得到 为了 晚餐 . [-]

可怜的牧师把这顿晚餐当成了晚餐。[22]

[ðə; ði][mæn] , [ðə; ði]['laɪən] , [ænd; ənd][ðə; ði][flai]
The **Man** **,** **the** **Lion** **,** **and** **the** **Fly**
这 男人 , 这 狮子 , 和 这 飞

人、狮子和苍蝇

['dedɪkeɪtɪd] [tuː; tə] [rɪ'fɔːməz]
Dedicated **to** **Reformers**
投入的 到 改革者

献给改革者

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][tuː; tə]['wɪzdəm] [ded]
There **was** **a** **Man** **to** **wisdom** **dead**
那里 曾是 一个 男人 到 智慧 死的

有一个人死了，他失去了智慧。

[huː] [tʊk] [ə; eɪ][mæd] [θɔːt] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] —
Who **took** **a** **mad** **thought** **in** **his** **head** **—**
WHO 采取 一个 疯狂的 想法 在 他的 头 —

谁脑子里冒出了一个疯狂的想法——

- [ə; eɪ]['sekənd] - [ai] , - [hiː; hi] [sed] .
' **A** **second** **Hercles** **I** **,** ' **he** **said** **.**
- 一个 第二 - 我 , - 他 说 .

“第二个赫拉克勒斯一世，”他说。

- [bɪ'həʊld] , - [hiː; hi] [kraɪd] , - [ai] [wɪl] [gəʊ] [fɔːθ]
' **Behold** , ' **he** **cried** , ' **I** **will** **go** **forth**
- 看哪 , - 他 哭 , - 我 将要 去 前进

“看哪，”他喊道，“我要出去。”

[frɒm; frəm] [iːst] [tuː; tə] [west] , [frɒm; frəm] [saʊθ] [tuː; tə] [nɔːθ] ,
From **east** **to** **west** , **from** **south** **to** **north** ,
从 东方 到 西方 , 从 南 到 北 ,

从东到西，从南到北，

[ænd; ənd] [wɪð] [ðɪs] ['nɒtɪd] ['blʌdʒən] [bæʃ]
And **with** **this** **knotted** **bludgeon** **bash**
和 和 这 打结的 棍棒 狂欢

然后用这根打结的棍子猛击

[ðə; ðiː] [θɪŋz] [ðæt] [stɪŋ] , [ænd; ənd] [ðəʊz] [ðæt] [næʃ]
The **Things** **that** **Sting** , **and** **those** **that** **Gnash**
这 事物 那 蜇 , 和 那些 那 咬牙切齿

那些刺痛的东西，以及那些撕咬的东西

[blʌd] - ['drɪpɪŋ] [tiːθ] , [ænd; ənd] ['dʒaɪənts] [glʌm]
Blood - **dripping** **teeth** , **and** **Giants** **glum**
血 - 滴落 牙齿 , 和 巨人队 沮丧

滴着血的牙齿，巨人的沮丧

[səʊ] ['maɪti] [ðæt] [wɪð] ['fɪŋgə(r)] [ænd; ənd] [θʌm]
So **mighty** **that** **with** **finger** **and** **thumb**
所以 强大的 那 和 手指 和 拇指

如此强大，只需一根手指和拇指就能做到

[ðeɪ] [pɪk] [ænd; ənd] [iːt] [tʃɑːns] ['pæsndʒər] .
They **pick** **and** **eat** **chance** **passengers** .
他们 挑选 和 吃 机会 乘客 .

它们会挑选并吃掉偶然遇到的乘客。

[ænd; ənd] [ai] [wɪl] [sleɪ] [iːtʃ] [θɪŋ] [ðæt] [stəː]
And **I** **will** **slay** **each** **thing** **that** **stirs**
和 我 将要 杀戮 每个 事物 那 搅拌

我将斩杀一切胆敢挑衅之物。

[tuː; tə] [griːf] [ɒv; əv] [mæn] [ænd; ənd] [dəʊl] [ɒv; əv] [biːst] ,
To **grief** **of** **man** **and** **dole** **of** **beast** ,
到 悲伤 的 男人 和 救济金 的 兽 ,

人类的悲伤和牲畜的苦难，

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [wɜːld] [frɒm; frəm] [rɒŋ] [rɪ'liːst]
Until **the** **world** **from** **wrong** **released**
直到 这 世界 从 错误的 发布

直到世界摆脱错误

[prə'naʊns] [ˌem 'iː] ['empərə(r)] [æt; ət] [liːst] .
Pronounce **me** **Emperor** **at** **least** .
发音 我 皇帝 在 至少 .

至少要叫我皇帝吧。

- [bʌt; bət] [æz; əz] [hiː; hi] [spəʊk] , [ə'pɒn] [ðə; ði] [weɪ]
' **But** **as** **he** **spoke** , **upon** **the** **way**
- 但 作为 他 辐 , 之上 这 方式

但当他说话时，在路上

[ə; eɪ] ['kæʒuəl] ['laɪən] [tʃɑːnst] [tuː; tə] [streɪ] ,
A **casual** **Lion** **chanced** **to** **stray** ,
一个 随意的 狮子 偶然 到 流浪 ,

一只随意走失的狮子

[dʒʌst][æz; əz][ɒn]['eni]['ʌðə(r)][deɪ] ;
Just as on any other day ;
只是 作为 在 任何 其他 天 ;

就像往常一样;

[ænd; ənd][hiː; hi] , [tuː; tə] ['meʒə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [θɔːt]
And he , to measure of his thought
和 他 , 到 措施 的 他的 想法

而他，为了衡量他的思想

[ɪn] ['redi] [diːd] [ɪn'fɪəriə(r)] [nɔːt] ,
In ready deed inferior nought ,
在 准备好 契据 下 零 ,

在准备就绪的情况下，毫无劣势，

[spræŋ] [æt; ət][hɪm]['fjʊəriəs] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [fɔːt] .
Sprang at him furious , and they fought .
斯普兰 在 他 狂怒 , 和 他们 战斗 .

他怒气冲冲地扑向他，两人扭打起来。

[θriː] ['aʊəz] [ðeɪ] [fɔːt] , [ʌn'tɪl][ðə; ði][sʌn]
Three hours they fought , until the sun
三 小时 他们 战斗 , 直到 这 太阳

他们战斗了三个小时，直到太阳升起。

- [ɪn][ðə; ði] [vɔːlt] [bɪ'gʌn]
Ymounted in the vault begun
- 在 这 金库 开始

安装在保险库中

[tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [wɪʃ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] .
To make them wish that they had done .
到 制作 他们 希望 那 他们 有 完毕 .

让他们后悔当初没有那么做。

- [frend] , - [kwəʊθ][ðə; ði]['laɪən] , - [ɔː(r)] [waɪ] [fəʊ]
' Friend , ' quoth the Lion , ' or why foe
- 朋友 , - 引用 这 狮子 , - 或者 为什么 敌人

"朋友，"狮子说道，"或者，为什么是敌人？"

[ə'pɒn][maɪ] [wɜːd] [aɪ][duː; də][nɒt] [nəʊ] —
Upon my word I do not know —
之上 我的 单词 我 做 不是 知道 —

恕我直言，我并不知晓——

[ɪf] [wiː; wi] [faɪt] [mɔː(r)][wiː; wi][melt] , [aɪ] [trəʊ] . -
If we fight more we melt , I trow . '
如果 我们 斗争 更多的 我们 熔化 , 我 扔 . -

如果我们继续争斗，我们就会崩溃，我说道。

- [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [greɪs] , - [ðə; ði][mæn] [rɪ'plaɪd] ,
' A little grace , ' the Man replied ,
- 一个 小的 优雅 , - 这 男人 回复 ,

"请宽容一点，"那人回答道。

['waɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] [braʊ] , - [ɪz][nɒt] [dɪ'naɪd] ;
Wiping his brow , ' is not denied ;
擦拭 他的 眉头 , - 是 不是 否认 ;

他擦了擦额头上的汗，这一点毋庸置疑;

[jʊl] [hæv; həv][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [wen] [juːv] [daɪd] . - [-]
You'll have but little when you've died . ' [23]
你会 有 但 小的 什么时候 你已经 死亡 . - [-]

你死后会剩下很少的东西。[23]

[səʊ] [iːtʃ] [bɪˈniːθ] [ə; eɪ] [triː] [dɪˈspəʊzd]
So **each** **beneath** **a** **tree** **disposed**
所以 每个 下面 一个 树 处置

所以，每棵树下都摆放着

[tʊk] [iːz] .
Took **ease** **.**
拿 舒适 .

放松下来。

[ðə; ði][ˈlæŋgwɪd][ˈlaɪən] [dəuz] .
The **languid** **Lion** **dozed** **.**
这 慵懒的 狮子 打盹 .

懒洋洋的狮子打起了盹。

[ðə; ði][mæn] , [huː] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [dʌn] [ˈlaɪkwaɪz]
The **Man** **,** **who** **should** **have** **done** **likewise**
这 男人 , WHO 应该 有 完毕 同样地

那个本应采取同样做法的人

([səʊ] [sez] [ðə; ði][ˈsɑːgə][ðæt][ɪz][waɪz]) ,
(**So** **says** **the** **Saga** **that** **is** **wise** **)** **,**
(所以 说道 这 传奇 那 是 明智的) ,

（正如睿智的萨迦所言）

[wɒz; wəz] [weɪkt] [iːtʃ] [taɪm][hiː; hi] [suːd] [rɪˈpəʊz]
Was **waked** **each** **time** **he** **sued** **repose**
曾是 醒来 每个 时间 他 被起诉 休息

每次他请求休战时，都会被吵醒。

[baɪ][ə; eɪ] [greɪt] [flaɪ][əˈpɒn][hɪz; ɪz][nəʊz] .
By **a** **great** **Fly** **upon** **his** **nose** **.**
经过 一个 伟大的 飞 之上 他的 鼻子 .

一只大苍蝇停在他的鼻子上。

[fɜːst] [ɪn][ðə; ði][wʌn][ɪə(r)] [ðen] [ɪn] [ˈtʌðər]
First **in** **the** **one** **ear** **then** **in** **t'other**
第一的 在 这 一 耳朵 然后 在 另一个

先在一只耳朵里，再在另一只耳朵里。

[ðə; ði] [wɪŋd] [ˈmɒnstə(r)] - [wɪð] [ˈbɒðə(r)] ;
The **winged** **monster** **buzz'd** **with** **bother** **;**
这 有翅膀的 怪物 - 和 打扰 ;

长着翅膀的怪物嗡嗡地叫着，显然很烦恼;

[ðə; ði] [ˈtwɪtʃɪŋ] [ˈtendə(r)][ˈnɒstrəlz][traɪd] ,
The **twitching** **tender** **nostrils** **tried** **,**
这 抽搐 投标 鼻孔 尝试 ,

抽搐的、敏感的鼻孔试图.....

[ðə; ði] [ˈkɔːnəs] [ɒv; əv][ðə; ði][lɪps] [bɪˈsaɪd] ;
The **corners** **of** **the** **lips** **beside** **;**
这 角落 的 这 嘴唇 旁 ;

嘴唇两侧的嘴角;

[frɒm; frəm][lɪp][tuː; tə] [ˈaɪlɪd] [lept] [wɪð] [fʌs] ,
From **lip** **to** **eyelid** **leapt** **with** **fuss** **,**
从 唇 到 眼皮 跳跃 和 大惊小怪 ,

从嘴唇到眼睑都剧烈地跳动着，

[laɪk] [əʊld] [deɪm] [ɪn][æn; ən] [ˈɒmnɪbəs] ;
Like **old** **dame** **in** **an** **omnibus** **;**
喜欢 老的 贵妇人 在 一个 综合 ;

就像公共汽车上的老妇人;

[dɪ'laɪtɪd] ['vɑːstli][tuː; tə][hæv; həv][met]
Delighted vastly to have met
高兴极了 非常 到 有 遇见

非常高兴能见到你

[səʊ] [greɪt] [ə; eɪ][stɔː(r)][ɒv; əv] ['ʌŋktʃuəs] [swet] .
So great a store of unctuous sweat .
所以 伟大的 一个 店铺 的 油润的 汗 .

积攒了如此多的油腻汗水。

[æt; ət][lɑːst][tuː; tə] [ˌdespə'reɪʃn] ['drɪvn]
At last to desperation driven
在 最后的 到 绝望 驱动

最终，出于绝望而被迫

[ðə; ði][mæn] [ə'kɜːsɪd] [ðə; ði][flai][tuː; tə] ['hev(ə)n] ,
The Man accursed the Fly to Heaven ,
这 男人 被诅咒的 这 飞 到 天堂 ,

那人诅咒苍蝇升天，

[ænd; ənd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['blʌdʒən] [greɪt] -
And with his bludgeon great assay'd
和 和 他的 棍棒 伟大的 -

他用他的大棒进行了激烈的测试

[tuː; tə] [steɪ] [ðə; ði] [smɔːl] [ə'nɔɪɪŋ] [reɪd] .
To stay the small annoying raid .
到 停留 这 小的 恼人的 袭击 .

为了保持这种小规模的、令人烦恼的突袭。

['wiːldɪŋ] [tuː; tə] [raɪt] [ænd; ənd] [left] [hiː; hi] [smәʊt] ;
Wielding to right and left he smote ;
挥舞 到 正确的 和 左边 他 猛击 ;

他左右挥舞武器猛击；

[bʌt; bət] [stɪl] [ðə; ði]['nɪmb(ə)l][flai] , [rɪ'məʊt] ,
But still the nimble Fly , remote ,
但 仍然 这 灵活 飞 , 偏僻的 ,

但依然是灵活的 Fly，远程的，

[lɑːft] [æt; ət][hɪz; ɪz]['æŋgə(r)][ænd; ənd][ɛndʒɔɪd]
Laughed at his anger and enjoy'd
笑了 在 他的 愤怒 和 享受

嘲笑他的愤怒，并从中获得乐趣。

[freʃ] [ˌpɜːspə'reɪʃn] .
Fresh perspiration .
新鲜的 汗 .

新鲜的汗水。

[ðʌs] ,
Thus annoy'd ,
因此 恼怒 ,

因此感到恼火，

[hɪz; ɪz] ['blʌdʒən] ['brəʊkən][ɒn][ðə; ði] [triː] ,
His bludgeon broken on the tree ,
他的 棍棒 破碎的 在 这 树 ,

他的木棍在树上断了，

[ə; eɪ] ['helpləs] , ['wɪəri] [waɪt] [wɒz; wəz][hiː; hi] .
A helpless , weary wight was he .
一个 无助 , 厌倦 怀特岛 曾是 他 .

他是一个无助、疲惫不堪的瘦骨嶙峋的人。

[ðə; ði]['laɪən][rəʊz] , [rɪfrɛʃd] , [wɪð] [gliː] ;
The Lion rose , refresh'd , with glee ;
这 狮子 玫瑰 , 刷新 , 和 高兴 ;

狮子精神焕发，欣喜地站了起来；

- [aɪm] ['redi] [naʊ] , - [hiː; hi] [sed] , - [maɪ][mæn] ,
' I'm ready now , ' he said , ' my man ,
- 我是 准备好 现在 , - 他 说 , - 我的 男人 ,

“我准备好了，”他说，“我的朋友，

[tuː; tə][end][ðə; ði] [wɜːk] [ðə; ði][flai][bɪ'gæn] .
To end the work the Fly began .
到 结尾 这 工作 这 飞 开始 .

结束苍蝇开始的工作。

- [ænd; ənd] [ðɪs] ([ðə; ði] ['krɒnɪklə(r)] [ɪk'spleɪnz])
' And this (the Chronicler explains)
- 和 这 (这 编年史家 解释)

“而这（编年史家解释道）

[ɪz] [waɪ] [ðə; ði]['laɪən] [stɪl] [rɪ'meɪnz] . [-]
Is why the Lion still remains . [24]
是 为什么 这 狮子 仍然 遗迹 . [-]

这就是狮子至今仍然存在的原因。[24]

['ɔːfjuːs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪzi] [wʌnz]
Orpheus and the Busy Ones
俄耳甫斯 和 这 忙碌的 一个

奥菲斯和忙碌的人们

['dedɪkeɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk]
Dedicated to the Public
投入的 到 这 民众

献给公众

['ɔːfjuːs] , [ðə; ði]['stɪdʒiən] ['kʌrənt] [krɔːst] ,
Orpheus , the Stygian current cross'd ,
俄耳甫斯 , 这 冥河 当前的 交叉 ,

俄耳甫斯，冥河交汇处

[wen] [hel] [stʊd] [stɪl] [tuː; tə][hɪə(r)][hɪm] [sɪŋ] ,
When Hell stood still to hear him sing ,
什么时候 地狱 站立 仍然 到 听到 他 唱歌 ,

当地狱都屏息聆听他的歌声时，

[tɔːn] [frɒm; frəm] [jʊ'rɪdɪsi] [twaɪs] [lɒst]
Torn from Eurydice twice lost
撕裂 从 欧律狄刻 两次 丢失的

从欧律狄刻手中两次失去

(['ɔːlməʊst][baɪ]['mjuːzɪk] [seɪvd] [ɛə] [lɒst])
(Almost by music saved e'er lost)
(几乎 经过 音乐 已保存 曾经 丢失的)

（几乎是音乐拯救了所有迷失的人）

['əʊvə(r)][ðə; ði] [wɜːld] [went] ['wɒndərɪŋ] .
Over the world went wandering .
超过 这 世界 去 漫游 .

他们游历了世界各地。

[wʌn] [deɪ] , [seɪt] [ɒn][ə; eɪ] ['maʊntən] [sləʊp] ,
One day , sate on a mountain slope ,
一 天 , 沙特 在 一个 山 坡 ,

有一天，我坐在山坡上，

['wɪəri] [ænd; ənd] [sɪk] [fɔ:(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv] [həʊp] ,
Weary and sick for want of hope ,
厌倦 和 生病的 为了 想 的 希望 ,

因缺乏希望而疲惫不堪、病入膏肓

([ɔ:(r)] ['rɑ:ðə(r)] , [ʃæl; ʃəl] [wi:; wi] [tɜ:m] [ˌaɪ 'ti:] , [ded] ,
(Or rather , shall we term it , dead ,
(或者 相当 , 将 我们 学期 它 , 死的 ,

（或者更确切地说，我们应该称之为死亡，）

[sɪns] [laɪf] [ɪz] [gɒn] [wen] [həʊp] [ɪz] [sped]) ,
Since life is gone when hope is sped) ,
自从 生活 是 已消失 什么时候 希望 是 加速) ,

（因为当希望破灭时，生命也就逝去了），

[hi:; hi] - [hɪz; ɪz] ['laɪə(r)] ; [tɪl] [sɒŋ] [sə'blaɪm]
He twang'd his lyre ; till song sublime
他 - 他的 竖琴 ; 直到 歌曲 升华

他拨动琴弦，奏出美妙的歌声。

[aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['æʃɪz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [praɪm]
Out of the ashes of his prime
出去 的 这 灰烬 的 他的 主要的

从他鼎盛时期的灰烬中涅槃重生

[ænd; ənd] ['faɪə(r)] [ɒv; əv] [gri:f] [laɪk] ['fi:nɪks] [spræŋ] ;
And fire of grief like Phoenix sprang ;
和 火 的 悲伤 喜欢 凤凰 弹簧 ;

悲痛之火如凤凰涅槃般燃起；

[ænd; ənd] [ɔ:l] [ðə; ði] ['stɑ:tld] ['hɪlsaɪd] [ræŋ] .
And all the startled hillside rang .
和 全部 这 惊慌 山坡 响铃 .

山坡上响起了一阵惊呼。

[ə'raʊzd] , [ðə; ði] [dju:] - [ɪn'grəʊst] ['flaʊəz]
Aroused , the dew - engrossed Flowers
被唤醒 , 这 露 - 全神贯注 花朵

被唤醒的，沉浸于露水中的花朵

[tɜ:rnd] [tu:; tə] [hɪm] [ɔ:l] [ðeə(r)] ['meɪdn] [aɪz] ;
Turn'd to him all their maiden eyes ;
转弯 到 他 全部 他们的 少女 眼睛 ;

她们少女的目光全部转向了他；

[ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [swi:t] [fə'gɒtn] ['baʊəz]
And from the sweet forgotten bowers
和 从 这 甜的 被遗忘的 鲍尔斯

以及来自那些甜蜜而又被遗忘的凉亭

[flu:] [fɔ:θ] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['bʌtəflaɪz] .
Flew forth a thousand Butterflies .
飞翔 前进 一个 千 蝴蝶 .

成千上万只蝴蝶翩翩飞出。

[ðə; ði] [tri:z] [fə'gɒt] [ðeə(r)] [ru:ts] .
The Trees forgot their roots .
这 树木 忘了 他们的 根 .

树木忘记了它们的根。

[bɪ'ni:θ] ,
Beneath ,
下面 ,

下面，

[ðə; ði] ['nɔɪzi] ['krɪkɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] [hiːθ]
The noisy Crickets of the heath
这 嘈杂 蟋蟀 的 这 希思

荒原上喧闹的蟋蟀

- [iːtʃ] [hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd] [wɪð] [ə'meɪz]
Rub'd each his forehead with amaze
- 每个 他的 前额 和 惊奇

他惊讶地揉了揉自己的额头。

[tuː; tə][hɪə(r)][wʌn] [sɪŋ] [sʌtʃ] ['hev(ə)nli] [leɪz] .
To hear one sing such heavenly lays .
到 听到 一 唱歌 这样的 天上 躺下 .

聆听如此美妙的歌声。

['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] [stəʊn] [ðə; ði] ['lʌmpi] [təʊd]
Under her stone the lumpy Toad
在下面 她 石头 这 凹凸不平 蟾蜍

在她石头底下，是一只疙瘩蟾蜍

- [fɔːθ] ; ['iːv(ə)n][ðə; ði]['sɒlɪd][sɒd]
Peer'd forth ; even the solid sod
- 前进 ; 甚至 这 坚硬的 草皮

窥视着；就连坚实的草皮也清晰可见

[gruː] ['piːp(ə)ld] [wɪð] [ɪ'mɜːdʒɪŋ] [wərmz] —
Grew peopled with emerging Worms —
成长 人 和 新兴 蠕虫 —

人口增长，并出现了蠕虫——

[sʌtʃ] ['paʊə(r)] [hæθ] ['mjuːzɪk][ɒn][ɔːl] [fɔːmz] .
Such power hath Music on all forms .
这样的 力量 有 音乐 在 全部 表格 .

音乐拥有这种力量，它体现在各种形式之中。

[ə'bʌv] , [ðə; ði] [pɪntʃt] [pɑːd] [ə'mɔːt]
Above , the pinched Pard amort
多于 , 这 捏 帕尔德 摊销

上方，被捏住的帕德·阿莫特

([ʃiː; ʃi][hæd; həd] [θriː] [ɪn][ə; eɪ][den])
(She had three cublings in a den)
(她 有 三 立方体 在 一个 丹)

（她在窝里生了三个幼崽）

[fə'gɒt] [hɜː(r); hə(r)]['hʌŋgə(r)] , [ænd; ənd][ɪn] [ʃɔːt]
Forgot her hunger , and in short
忘了 她 饥饿 , 和 在 短的

她忘记了饥饿，简而言之

[ri'pəuz] [hɜː'self] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] [ðen] ,
Reposed herself to listen then ,
安息 她自己 到 听 然后 ,

她静静地听着。

[ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] ['fɜːri] [pɔːz] [hɜː(r); hə(r)] [tʃɪn] ;
Upon her furry paws her chin ;
之上 她 毛茸茸的 爪子 她 下巴 ;

她毛茸茸的爪子托着下巴；

[ænd; ənd][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]['vɑːntɪdʒ] [wɑːtʃdt] [ðə; ði]['pəʊɪt] ,
And from her vantage watch'd the Poet ,
和 从 她 优势 观看 这 诗人 ,

她从有利位置注视着诗人，

[dɪ'laɪtɪd] , [bʌt; bət] [ɪn'reɪdʒd] [tu:; tə] [nəʊ] [ˌaɪ 'ti:] , [-]
Delighted , but enraged to know it , [25]
高兴极了 , 但 愤怒 到 知道 它 , [-]

得知此事后，既高兴又愤怒[25]

[waɪl] [ɔ:l] [hɜ:(r); hə(r)] ['spɒtɪd] [sli:k] [ɒv; əv] [skɪn]
While all her spotted sleek of skin
尽管 全部 她 斑 光滑 的 皮肤

她光滑的皮肤上布满了斑点。

[hi:v] [wɪð] [ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ʃi:; ʃi] [tʊk] [ɪn] .
Heaved with the pleasure she took in .
喘息 和 这 乐趣 她 采取 在 .

她欣喜若狂。

[nɒt] ['əʊnli] [ðɪs] , [bʌt; bət] [ʃæl; ʃəl] [ai] [seɪ] - [ti:] ,
Not only this , but shall I say ' t ,
不是 仅有的 这 , 但 将 我 说 - t ,

不仅如此，而且我应该说，

[ðə; ði] ['veri] [hɪlz] [bɪ'gæn] [dɪ'beɪt]
The very Hills began debate
这 非常 丘陵 开始 辩论

希尔斯一家开始了辩论

['weðə(r)] , [tu:; tə] [hɪə(r)] [ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] ['klɪərə(r)] ,
Whether , to hear the singing clearer ,
无论 , 到 听到 这 歌唱 更清晰 ,

是否为了更清楚地听到歌声，

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [mu:v] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['nɪərə(r)] .
They should not move a little nearer .
他们 应该 不是 移动 一个 小的 更近 .

他们不应该再靠近一点。

['əʊnli] , [ðə; ði] [bɑ:d] , [tu:; tə] [ði:z] [streɪndʒ] [weɪz]
Only , the Bard , to these strange ways
仅有的 , 这 诗人 , 到 这些 奇怪的 方式

只有吟游诗人，才会用这些奇特的方式

- , ['nəʊtɪd] [wɪð] [ə'meɪz]
Accustom'd , noted with amaze
- , 著名的 和 惊奇

习以为常，并惊奇地注意到

[ə; eɪ] [hɜ:d] [ɒv; əv] [hɒgz] [ðæt] [nɪə(r)] [hɪm] [fed] ,
A herd of Hogs that near him fed ,
一个 一群 的 猪 那 靠近 他 美联储 ,

一群在他附近觅食的猪，

[wɪtʃ] [mait] [fɔ:(r); fə(r)] [ɔ:l] [hi:; hi] [sæŋ] [bi:; bi] [ded] .
Which might for all he sang be dead .
哪个 可能 为了 全部 他 唱 是 死的 .

尽管他歌声嘹亮，但他可能已经死了。

[hi:; hi] [si:st] [hɪz; ɪz] [sɒŋ] [ænd; ənd] [traɪd] [ðə; ði] [skeɪl]
He ceased his song and tried the scale
他 停止 他的 歌曲 和 尝试 这 规模

他停止了歌唱，试着弹奏音阶。

[tu:; tə] [faɪnd] [aʊt] [weə(r)] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [mait] [feɪl] ;
To find out where his voice might fail ;
到 寻找 出去 在哪里 他的 嗓音 可能 失败 ;

找出他声音可能出现问题的部位；

[hɪz; ɪz]['laɪə(r)][dɪ'vaɪn][de'skænt, 'dis-, di'skænt, 'des-] [su:n]

His	**lyre**	**divine**	**descanted**	**soon**
他的	竖琴	神圣的	倾析	很快

他的神圣竖琴很快奏响

[tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [strɪŋz] [wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l][ɪn][tju:n] ;

To	**see**	**the**	**strings**	**were**	**all**	**in**	**tune**	**;**
到	看	这	字符串	是	全部	在	调	;

检查琴弦是否都调准了;

[tɪl] ['sætɪsfaɪd] [ðæt] [ði:z] [wɜ:(r); wə(r)] [raɪt] ,

Till	**satisfied**	**that**	**these**	**were**	**right**	**,**
直到	使满意	那	这些	是	正确的	,

直到确信这些都是正确的为止。

[ænd; ənd][æt; ət] [ðəʊz] [hɒgz] - [kwaɪt]

And	**at**	**those**	**Hogs**	**astonish'd**	**quite**
和	在	那些	猪	-	相当

而那些野猪们则惊讶不已。

[ðæt] [ðeɪ] [nɒt][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['kɔŋkə] ['laɪə(r)] ,

That	**they**	**not**	**to**	**his**	**conquering**	**lyre**	**,**
那	他们	不是	到	他的	征服	竖琴	,

他们不为他征服的竖琴所折服,

[wɪtʃ] [ɔ:l] [θɪŋz] [els] [dɪd][səʊ][əd'maɪə(r)] ,

Which	**all**	**things**	**else**	**did**	**so**	**admire**	**,**
哪个	全部	事物	别的	做过	所以	钦佩	,

其他一切都如此令人钦佩,

[geɪv] [hi:d] , [bʌt; bət] ['raʊtɪd] [ɪn][ðə; ði] [raɪ]

Gave	**heed**	**,**	**but**	**routed**	**in**	**the**	**rye**
给予	注意	,	但	路由	在	这	黑麦

听从了指示，却在黑麦田里败下阵来

[æz; əz][ðəʊ] - [hi:; hi][hæd; həd][nɒt] [bi:n] [kləʊz][baɪ] ,

As	**tho**	**'**	**he**	**had**	**not**	**been**	**close**	**by**	**,**
作为	虽然	-	他	有	不是	到过	关闭	经过	,

仿佛他从未在附近待过一样,

[hi:; hi] [æskt] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ðə; ði]['ri:z(ə)n] [waɪ] .

He	**ask'd**	**of**	**them**	**the**	**reason**	**why**	**.**
他	问	的	他们	这	原因	为什么	.

他问他们原因。

- [gʊd] [frend] , - [ə; eɪ]['beɪkən][əʊld] [rɪ'plaɪd] ,

'	**Good**	**friend**	**,**	**'**	**a**	**Bacon**	**old**	**replied**	**,**
-	好的	朋友	,	-	一个	熏肉	老的	回复	,

"好朋友,"一位老培根回答道。

- [wi:; wi][hæv; həv] [tu:] [mʌtʃ] [tu:; tə][du:; də] [bɪ'saɪd] ;

'	**We**	**have**	**too**	**much**	**to**	**do**	**beside**	**;**
-	我们	有	也	很多	到	做	旁	;

我们还有太多其他事情要做;

[ðə; ði] [ru:ts] [ɑ:(r); ə(r)] ['meni] , [ðə; ði] [fi:ld] [ɪz][waɪd] .

The	**roots**	**are**	**many**	**,**	**the**	**field**	**is**	**wide**	**.**
这	根	是	许多	,	这	场地	是	宽的	.

根系众多，领域广阔。

[ʃʊd; ʃəd][wi:; wi] [nɪ'glekt] [ðɪs] [ˊplentjəsnis]

Should	**we**	**neglect**	**this**	**plenteousness**
应该	我们	忽视	这	丰饶

我们是否应该忽视这种丰富性?

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [rɒŋ] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [kənˈfes] —
We should be wrong , you must confess —
我们 应该 是 错误的 , 你 必须 承认 —

你必须承认，我们错了——

[ðə; ði][gɒdz][sʌm; səm][deɪ] [maɪt] [gɪv] [ˌjuː ˈes] [les] .
The gods some day might give us less .
这 神 一些 天 可能 给 我们 较少的 .

或许有一天，神明会减少赐予我们的恩惠。

[ˈaʊə(r)] [gɜːθ] [ɪz] [greɪt] ; [ðə; ði][ˈfɒdə(r)] [friː] ;
Our girth is great ; the fodder free ;
我们的 周长 是 伟大的 ; 这 饲料 自由的 ;

我们的体型很大；饲料免费；

[ðɪs] [fiːld] [ɒv; əv] [fuːd] [mʌst; məst] [ˈfɪnɪʃt] [biː; bi] .
This field of food must finished be .
这 场地 的 食物 必须 完成的 是 .

这片粮食田必须收割完毕。

[ðæt] [taɪm][ɪz] [ʃɔːt] [jʊl] [nɒt][dɪˈnaɪ] .
That time is short you'll not deny .
那 时间 是 短的 你会 不是 否定 .

时间很短，这一点你不会否认。

[wiː; wi] [iːt] [bʌt; bət][ˈlɪt(ə)l][eə(r)][wiː; wi][daɪ] . - [-]
We eat but little ere we die . ' [26]
我们 吃 但 小的 埃雷 我们 死 . - [-]

我们吃得很少，然后就死了。[26]

[ðə; ði][ˈpəʊɪt][ænd; ənd][ðə; ði][ˈpenmən]
The Poet and the Penman
这 诗人 和 这 笔者

诗人与笔杆子

[ɔːl] [naɪt] [hæd; həd] [braʊzd] [ðə; ði] - [stiːd]
All night had browsed the Pinion'd Steed
全部 夜晚 有 浏览 这 - 骏马

整夜都在浏览《带翼骏马》

[əˈpɒn] [ðæt] [lʌʃ] [ænd; ənd][ˈlev(ə)l] [miːd]
Upon that lush and level mead
之上 那 郁郁葱葱 和 等级 蜂蜜酒

在那片郁郁葱葱、平坦的草地上

[ðæt] [sweið, swɔð][pɑːrnɑːsoʊz] - [fiːt] ;
That swathes Parnassos ' feet ;
那 大片 帕纳索斯 - 脚 ;

那东西覆盖了帕尔纳索斯的双脚；

[tɪl] , [wen] [ðə; ði] [ˈpræŋksəm] [ˈmɔːnɪŋ] [stɑː(r)]
Till , when the pranksome Morning Star
直到 , 什么时候 这 恶作剧 早晨 星星

直到那颗爱恶作剧的晨星

[tuː; tə][væn][ɒv; əv] [deɪz] [sləʊ] - [ˈdrɪvn] [kɑː(r)]
To van of Day's slow - driven car
到 货车 的 天 慢的 - 驱动 车

戴伊驾驶的慢速汽车的厢式货车

[keɪm] [ˈpaɪpɪŋ][pɑːst][ðə; ði] [ˈiːstən] [bɑː(r)] ,
Came piping past the eastern bar ,
来 管道 过去的 这 东 酒吧 ,

汽笛声从东边的酒吧传来，

[ə; eɪ]['pəʊɪt][hɪm][dɪd] [griːt] .
A Poet him did greet .
一个 诗人 他 做过 迎接 .

一位诗人向他致意。

- [jɔː(r); jə(r)] [bæk] , [maɪ][pɛgɑːsoʊz] , - [hiː; hi][kraɪd] ,
' Your back , my Pegasos , ' he cried ,
- 你的 后退 , 我的 飞马座 , - 他 哭 ,

“我的飞马，回来了！”他喊道。

- [ʃæl; ʃəl][wɪn][ˌem ˈiː][tuː; tə][ðə; ði] [tɪəz] [i'spai]
' Shall win me to the tiers espied
- 将 赢 我 到 这 层级 窥视

“必将带我到达窥视的层级”

[ɒv; əv]['jɒndə(r)] [ʃɛlft] [hɪl] ,
Of yonder shelfed hill ,
的 远处 搁置 爬坡道 ,

远处那座层状山丘，

[weə(r)] [ɔːl][ðə; ði] [greɪt] [ɑː(r); ə(r)] , [ai][əʊˈpaɪn] ,
Where all the Great are , I opine ,
在哪里 全部 这 伟大的 是 , 我 意见 ,

我认为，所有伟人所在之处，

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði][lɑːst] [praʊd] [piːk] [dɪˈvaɪn]
And on the last proud peak divine
和 在 这 最后的 自豪的 顶峰 神圣的

在最后那座骄傲的神圣山峰上

[əˈpɒləʊ][ænd; ənd][ðə; ði] ['ɜːnɪst] [naɪn]
Apollo and the Earnest Nine
阿波罗 和 这 认真 九

阿波罗和认真的九人组

[æt; ət] [sɔːŋz] [sɪmˈfɒnɪk] [stɪl] .
At songs symphonic still .
在 歌曲 交响乐 仍然 .

歌曲依然是交响乐风格。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

寓言(Fables)
第2/3页

- [təʊmz] [hæd; həd][ðə; ði]['pəʊɪt] , [rəʊlz][ænd; ənd] [ræps] ,
' Tomes had the Poet , rolls and wraps ,
- 书卷 有 这 诗人 , 卷 和 卷饼 ,

“书卷里有诗人、卷饼和裹饼，

[penz][æt; ət][hɪz; ɪz] [ɪəz] , [ænd; ənd] ['skrɪbld] [skræps] ,
Pens at his ears , and scribbled scraps ,
钢笔 在 他的 耳朵 , 和 潦草的 碎屑 ,

耳朵边夹着笔，还有潦草的字迹，

[ænd; ənd][səʊ] - [ðə; ði] ['maʊntɪŋ] —
And so essay'd the mounting —
和 所以 - 这 安装 —

于是，安装工作就这样开始了——

- [stænd] [stɪl] , [əʊ] [stiːd] , [ænd; ənd][ai] [wɪl] [klaɪm] ,
' Stand still , O Steed , and I will climb ,
- 站立 仍然 , 哦 骏马 , 和 我 将要 爬 ,

“骏马啊，请停下，我要攀登。”

[ðəʊ] - ['weɪtɪd] [hɪə(r)] [wɪð] [paʊndz] [ɒv; əv] [raɪm] ,
Tho ' weighted here with pounds of rhyme ,
虽然 - 加权 这里 和 磅 的 韵 ,

虽然这里充满了大量的韵律，

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ['əʊnli] [gɪv] [ˌem 'iː][taɪm] ,
If you will only give me time ,
如果 你 将要 仅有的 给 我 时间 ,

如果你能给我一些时间，

[huːd] [biːn] [ɒn] ['stɜːrəp] ['kaʊntɪŋ] .
Who'd been on stirrups counting .
谁会 到过 在 马镫 计数 .

谁曾坐在马镫上数数。

- [ðə; ði] [stiːd] [stʊd] [stɪl] ; [ðə; ði] [θɪŋ] [wɒz; wəz] [dʌn] ;
' The Steed stood still ; the thing was done ;
- 这 骏马 站立 仍然 ; 这 事物 曾是 完毕 ;

“骏马停住了；事情已经结束了；

[hiː; hi]['slaɪdɪd] , - [ænd; ənd] ['ʃʌfld] [ɒn] ,
He slided , slip'd and shuffled on ,
他 滑动 , - 和 洗牌 在 ,

他滑行、跌跌撞撞地继续前进，

[ænd; ənd] [tuː; tə][pen][hɪz; ɪz] [diːdz] :
And stay'd to pen his deeds :
和 留下 到 笔 他的 契约 :

他留下来记录自己的事迹:

[wen] [naʊ] [ðə; ði] ['mɑːnstərz] ['peɪʃ(ə)ns] [weəz] ;
When now the Monster's patience wears ;
什么时候 现在 这 怪物的 耐心 穿着 ;

当怪物的耐心耗尽时；

[hiː; hi] ['ləuə] [hɪz; ɪz] [hed] , [hɪz; ɪz] [hɔːntʃ] [rɪrz] ;
He lowers his head , his haunches rears ;
他 下 他的 头 , 他的 臀部 后部 ;

他低下头，后腿翘起;

[ænd; ənd] ['flaɪɪŋ] [pɑːst][ðə; ði] ['stæljənz] [ɪəz]
And flying past the Stallion's ears
和 飞行 过去的 这 种马的 耳朵

飞过种马的耳朵

[ðə; ði]['pəʊɪt] ['meʒəz] [wiːdz] . [-]
The Poet measures weeds . [27]
这 诗人 措施 杂草 . [-]

诗人测量杂草。[27]

[θriː] [taɪmz] [ə'tempt] , [θriː] [taɪmz] - ,
Three times attempting , three times foil'd ,
三 时代 尝试 , 三 时代 - ,

三次尝试，三次失败。

[ðə; ði] [bɑːd] [bɪ'held] [hɪz; ɪz] ['brɪtʃɪz] - ;
The Bard beheld his breeches soil'd ;
这 诗人 观看 他的 马裤 - ;

吟游诗人发现自己的裤子脏了;

[ænd; ənd][ɒn][hɪz; ɪz] [niːz] [ðə; ði] [mæʃt] [griːn]
And on his knees the mashed green
和 在 他的 膝盖 这 捣碎 绿色的

他跪在地上，面前是捣碎的绿色

[geɪv] [æn; ən] [ɑːtʃ] [pruːf] [ɒv; əv] [wɒt] [hæd; həd] [biːn] ;
Gave an arch proof of what had been ;
给予 一个 拱 证明 的 什么 有 到过 ;

为过去的事情提供了确凿的证据;

[ænd; ənd][wɪndz; waɪndz][laɪk] ['gæmbəl] ['beib] [ˌʌn'siːn]
And winds like gamboling babes unseen
和 风 喜欢 嬉戏 宝贝们 看不见

风像看不见的嬉戏婴儿

[meɪd] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['erənt] [ʃiːts] [rɪ'vɒlv] .
Made all his errant sheets revolve .
制成 全部 他的 错误的 纸张 围绕 .

让他的所有散落的床单都转了起来。

[fɔː(r); fə(r)] [naʊ] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] - [gæn][tuː; tə] [sɒlv]
For now the Morning ' gan to solve
为了 现在 这 早晨 - 甘 到 解决

现在，早晨开始解决问题

[ðə; ði] [lɒŋ] - [struːn] [sændz][ɒv; əv] ['hɛvənli] [klaʊd] ;
The long - strewn sands of heav'nly cloud ;
这 长的 - 散落的 沙子 的 天堂般的 云 ;

天云散落的沙粒;

[ænd; ənd] [ðæt] [feə(r)] ['maʊntən] ['nəʊb(ə)l] ,
And that fair Mountain noble brow'd ,
和 那 公平的 山 高贵 皱眉 ,

还有那座美丽的山峰，高贵的眉宇，

[ɪn] ['snəʊi] - ['leɪsɪz] [daɪt]
In snowy silv'ry laces dight
在 下雪的 - 鞋带 灯光

在雪白的银色蕾丝中

[ʃɒn] [laɪk][ə; eɪ][braɪd] , [ə'genst] [ðə; ði] [naɪt]
Shone like a bride , against the night
肖恩 喜欢 一个 新娘 , 反对 这 夜晚

像新娘一样在夜色中闪耀

- , [wɪð] ['meni] - ['pɔɪntɪd] [laɪt] .
Unveil'd , with many - pointed light .
- , 和 许多 - 尖 光 .

揭开面纱，光芒四射。

[ænd; ənd][ləʊ][hɑ:f] [si:n] [θru:] - ['lev(ə)l][mɪst]
And lo half seen thro ' level mist
和 洛 一半 已见 喉咙 - 等级 薄雾

透过薄雾，隐约可见

[ə; eɪ]['krɪtɪk][rəʊd] [wɪð] ['sɔ:si] [rɪst] ,
A Critic rode with saucy wrist ,
一个 评论家 骑 和 风骚的 手腕 ,

一位评论家手腕扭动，姿态轻佻。

[plʌmp] , [smʌg] [ænd; ənd] [smu:ð] [ænd; ənd] ['pɔ:tli] , [drɛsd]
Plump , smug and smooth and portly , dress'd
丰满 , 踌躇满志 和 光滑的 和 肥胖的 , 穿着

丰满、自鸣得意、光滑而肥胖，穿着

[ɪn]['kɔ:rdə,rɔ:ɪz][ænd; ənd] ['velvɪt] [vest] ;
In corduroys and velvet vest ;
在 灯芯绒 和 天鹅绒 背心 ;

身穿灯芯绒裤和天鹅绒背心；

[hu:] - [æt; ət] [i:z] [æn; ən] ['æmbl] [kɒb]
Who clip'd at ease an ambling cob
WHO - 在 舒适 一个 漫步 玉米

谁轻松地剪掉了一头漫步的小马

[wɪð] ['dæp(ə)ld][nəʊz][ænd; ənd] [ɪəz] - ;
With dappled nose and ears alob ;
和 斑驳的 鼻子 和 耳朵 - ;

鼻子和耳朵呈斑点状；

[waɪl] [ɔ:l] [ə'raʊnd][ə; eɪ] ['bɑ:kɪŋ] [bru:d]
While all around a barking brood
尽管 全部 大约 一个 叫声 幼虫

周围都是吠叫的幼崽

[ɒv; əv] ['pʌpiz] ['nʌzəld] [ɪn][ðə; ði] [ru:d] .
Of puppies nuzzled in the rood .
的 小狗 依偎 在 这 rood .

小狗们在屋顶上依偎着。

- [hi:; hi] [hu:] [tu:; tə][klaɪm][hæz; həz] ['klaɪmɪŋ] [blʌd]
' He who to climb has climbing blood
- 他 WHO 到 爬 有 攀登 血

会攀登的人，都流淌着攀登的血液。

[mʌst; məst][fɪə(r)][nəʊ][fɔ:l][ɪn] ['mærɪʃ] [mʌd] ;
Must fear no fall in marish mud ;
必须 害怕 不 落下 在 沼泽 泥 ;

不必担心跌入沼泽泥潭；

[ænd; ənd][hi:; hi] [hu:] ['fæntəmz] [feɪn] [wʊd] [raɪd]
And he who phantoms fain would ride
和 他 WHO 幻影 欣然 会 骑

而他，那渴望驰骋的幽灵，

[meɪ] ['sʌmtaɪmz] [sɪt][ðə; ði] [graʊnd] , - [hiː; hi][kraɪd] .
May sometimes sit the ground , ' he cried .
可能 有时 坐 这 地面 , - 他 哭 .

“有时可能会坐在地上，”他喊道。

[æt; ət] [ðɪs] [hɪz; ɪz] [θaɪz] [ðə; ði]['pəʊɪt] -
At this his thighs the Poet slam'd
在 这 他的 大腿 这 诗人 -

这时，诗人猛地拍了一下自己的大腿。

[ænd; ənd] ['peɪpəz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] - ;
And papers in his pocket ram'd ;
和 文件 在 他的 口袋 - ;

他口袋里塞满了文件；

- [biː; bi] [ɒf] , - [hiː; hi] [sed] , - [ɔː(r)] [els] [biː; bi] [dæmd] . -
' Be off , ' he said , ' or else be damn'd . '
- 是 离开 , - 他 说 , - 或者 别的 是 该死的 . -

“滚开，”他说，“否则就去死吧。”

- [juː; jʊ] [luːz] [jɔː(r); jə(r)] [taɪm] , - [riˈzjuːmd] [ðə; ði][mæn] ,
' You lose your time , ' resumed the Man ,
- 你 失去 你的 时间 , - 恢复 这 男人 ,

“你浪费时间了，”那人继续说道。

[huːz] ['uːzɪŋ] [aɪz] [wɪð] [mɜːθ] - ; [-]
Whose oozing eyes with mirth o'erran ; [28]
谁 渗出 眼睛 和 欢笑 - ; [-]

眼中流露出欢乐的泪水；[28]

- [juː; jʊ] [weɪst] [jɔː(r); jə(r)] [taɪm] [əˈbaʊt] [ðæt] [bruːt]
' You waste your time about that Brute
- 你 浪费 你的 时间 关于 那 蛮力

你把时间浪费在那个蛮子身上了。

[huːm] , [ɪf] - [twɜː(r)] [maɪn] , [iːˈgæd][aɪˈd] [ʃuːt] ,
Whom , if ' twere mine , egad I'd shoot ,
谁 , 如果 - 是 矿 , 哎呀 ID 射击 ,

如果那是我的人，天哪，我肯定会毙了他。

[səʊ] [gɔːnt] [ænd; ənd] - [ə; eɪ] [hæk] [ɪz][hiː; hi] .
So gaunt and gall'd a hack is he .
所以 瘦削 和 - 一个 黑客 是 他 .

他真是个面容憔悴、意志消沉的庸才。

[bʌt; bət] [teɪk] [ɪgˈzɑːmp(ə)l] [naʊ] [frɒm; frəm][ˌem ˈiː] ,
But take example now from me ,
但 拿 例子 现在 从 我 ,

但现在请听我举例说明，

[huː] ['raɪdɪŋ][ɪn] [ðɪs] ['eəri] [plaɪt]
Who riding in this airy plight
WHO 骑术 在 这 轻盈的 困境

谁在这场轻浮的困境中挣扎

[fɔː(r); fə(r)] ['brekfəst] [get][æn; ən] ['æpɪtaɪt] ;
For breakfast get an appetite ;
为了 早餐 得到 一个 食欲 ;

早餐要开胃；

[ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [hɪə(r)] ([aɪ][ˌeɪ ˈem][səʊ][slaɪ])
And sitting here (I am so sly)
和 坐着 这里 (我 是 所以 狡猾)

而我却坐在这里（我真是太狡猾了）

[wɪð] [ðɪs] [maɪ] ['pɒkɪt] - ['sekstənt][aɪ]
With this my pocket - sextant I
和 这 我的 口袋 - 六分仪 我

有了我的袖珍六分仪

[teɪk] ['æltɪtjuːd][ɒv; əv] [ðəʊz] [ɒn] [haɪ] . -
Take altitude of those on high . '
拿 高度 的 那些 在 高的 . -

以高处之人的视角来看待问题。

- ['pednt] [ə'vɔːnt] !
' Pedant avaunt !
- 学究 前进 !

"学究退散！"

- [ðə; ði]['pəʊɪt][kraɪz] ,
' the Poet cries ,
- 这 诗人 哭泣 ,

诗人哭喊道：

[ænd; ənd] ['maʊntɪŋ] [ʃuːts] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [skaɪz]
And mounting shoots towards the skies
和 安装 芽 向 这 天空

向上生长的枝条直指天空

[æn; ən]['æŋgri] [pɑːm] — - [kʌm] [nɒt] [ə'nɪə] !
An angry palm — ' Come not anear !
一个 生气的 棕榈 — - 来 不是 靠近 !

—只愤怒的手掌——"别靠近！"

[aɪ] , [æz; əz] [tə'wɔːd] [ðə; ði] -
I , as toward the marineer
我 , 作为 朝向 这 -

我，就像对水手一样

[ðə; ði] ['welkəm] [stɑː(r)][frɒm; frəm] - [braʊz]
The welcome star from beacon'd brows
这 欢迎 星星 从 - 眉毛

来自眉间的欢迎之星

[ɒv; əv]['hedlənd; 'hedlænd] , [wen] [ðə; ði] ['nɔːðən] [bləʊz]
Of headland , when the Northern blows
的 海岬 , 什么时候 这 北方 打击

海岬，当北风吹拂

[hɪz; ɪz] ['skʌrələs] ['spɪtɪŋ] [spreɪ] [ɪn][eə(r)]
His scurrilous spitting spray in air
他的 卑鄙的 吐痰 喷 在 空气

他那令人作呕的唾沫喷溅在空气中

[ænd; ənd] ['lɒbɪŋ] ['biləu] [blɒtʃ] [ðə; ði][beə(r)] ,
And lobbing billows blotch the Bear ,
和 抛掷 波澜 斑点 这 熊 ,

翻滚的波浪溅落在熊身上，

[ə'pɪəz] , [səʊ][ʃæl; ʃəl] [ə'pɪə(r)] [ænd; ənd] [ʃaɪn]
Appears , so shall appear and shine
出现 , 所以 将 出现 和 闪耀

显现，必将显现并闪耀。

[θruː] - ['striːmɪŋ] [reɪn][ænd; ənd] ['hɪsɪŋ] [braɪn]
Thro ' streaming rain and hissing brine
喉咙 - 流媒体 雨 和 嘶嘶声 盐水

穿过倾盆大雨和嘶嘶作响的盐水

[tuː; tə] [tʃɪə(r)] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['betə(r)] [blʌd] ;
To cheer the coming better blood ;
到 欢呼 这 未来 更好的 血 ;

为了迎接更优秀的血液;

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['faɪə(r)] [wen] [ðaʊ] [ɑːt] [mʌd] ! -
And shall be fire when thou art mud ! '
和 将 是 火 什么时候 你 艺术 泥 ! -

当你化为泥土，你必将化为火焰!

- [blaɪnd][ɪz][ðə; ði] [guːs] [ðæt] [pleɪd] [ðə; ði]['gaɪər]
' Blind is the goose that play'd the geier
- 瞎的 是 这 鹅 那 玩过 这 盖尔

"瞎了眼的鹅玩了盖尔游戏"

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [waɪt] [sʌn] ['naɪər] ! —
And tried to see the white sun nigher ! —
和 尝试 到 看 这 白色的 太阳 更近 ! —

我努力想看得更清楚些，看看那轮洁白的太阳!

[hiː; hi] [flæpɪŋ] [laɪz] ; [səʊ][ʃæl; ʃəl][juː; jʊ][laɪ]
He flapping lies ; so shall you lie
他 扑 谎言 ; 所以 将 你 说谎

他谎话连篇；你也当如此撒谎。

[ænd; ənd]['grɒv(ə)l][æz; əz][juː; jʊ] [θɪŋk] [tuː; tə][flaɪ] !
And grovel as you think to fly !
和 拜倒 作为 你 思考 到 飞 !

跪地求饶，妄想飞翔!

- [ðə; ði]['ʌðə(r)][kraɪz] ; [huːz] [næg] [ə'meɪzd] ,
' The other cries ; whose Nag amazed ,
- 这 其他 哭泣 ; 谁 唠叨 惊叹 ,

另一声哭喊；那只纳格惊愕不已，

['vjuːɪŋ] [ðə; ði] [wɪŋd] ['stæliən] , [geɪzd] ,
Viewing the winged Stallion , gazed ,
观看 这 有翅膀的 骟 , 凝视 ,

凝视着那匹长着翅膀的骏马，

[ʃʊk] [aʊt][hɜː(r); hə(r)][teɪl][ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [snɔːt] ,
Shook out her tail and with a snort ,
震惊 出去 她 尾巴 和 和 一个 哼哼 ,

她甩了甩尾巴，哼了一声，

[ə'prəʊtʃɪŋ] [ɪn] [plə'biːən] [sɔːt] , [-]
Approaching in plebeian sort , [29]
接近 在 平民 种类 , [-]

以平民的方式接近[29]

- ['ɑːtʃli] [æt; ət][hɪm] .
Paw'd archly at him .
- 傲慢的 在 他 .

她朝他拱了拱爪子。

[hiː; hi] [wɪð] [skɔːn]
He with scorn
他 和 轻蔑

他带着蔑视

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [tuː] [lɒŋ] ['maɪldli] [bɔːn] ,
And having too long mildly borne ,
和 拥有 也 长的 轻微地 出生 ,

并且忍受了太久，

[rɪrd] , [spred] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] , [ænd; ənd] - [ænd; ənd] - .

Rear'd	,	spread	his	wings	,	and	buck'd	and	neigh'd	.
后部	,	传播	他的	翅膀	,	和	-	和	-	.

它后腿直立，展开双翼，嘶鸣跳跃。

[ʃi:; ʃi] [wɪð] [ðə; ði] ['mɒnstrəs] [təʊn] -

She	with	the	monstrous	tone	affray'd
她	和	这	滔天	语气	-

她用骇人的语气咆哮着

[ʃɒt] [fɔ:θ] [hɜ:(r); hə(r)]['raɪdə(r)][laɪk][ə; eɪ][bɔ:l] ;

Shot	forth	her	rider	like	a	ball	;
射击	前进	她	骑士	喜欢	一个	球	;

她的骑手像球一样飞了出去;

[hu:] [ɪn][ðə; ði][mɪd] - [eə(r)] , [eə(r)][hɪz; ɪz][fɔ:l] ,

Who	in	the	mid	-	air	,	ere	his	fall	,
WHO	在	这	中	-	空气	,	埃雷	他的	落下	,

在坠落之前，他身处半空中，

[ðə; ði][laɪk] - [prə'dʒektɪd]['pəʊɪt][met] .

The	like	-	projected	Poet	met	.
这	喜欢	-	预计	诗人	遇见	.

这位诗人与他遥相呼应。

[æz; əz] [wen] [tu:] [sʌnz] [ɪn]['fjʊəriəs][set]

As	when	two	Suns	in	furious	set
作为	什么时候	二	太阳队	在	狂怒	放

就像两轮太阳在愤怒的落山中

[tə'geðə(r)] [dæʃ] [wɪð] [wɜ:l] [ænd; ənd][wɪnd] ,

Together	dash	with	whirl	and	wind	,
一起	短跑	和	旋转	和	风	,

一起疾驰，伴着旋风，

[ðeə(r)] ['ʃri:kɪŋ] ['plænɪts] [drɔ:n] [bɪ'haɪnd] ;

Their	shrieking	planets	drawn	behind	;
他们的	尖叫	行星	绘制	在后面	;

它们尖叫的行星被拖在身后;

[ɔ:(r)] [tu:] [greɪt] ['blæks] [wɪð] ['blaɪndɪŋ][reɪdʒ] ,

Or	two	great	Blacks	with	blinding	rage	,
或者	二	伟大的	黑人	和	失明	愤怒	,

或者两个怒火中烧的黑人，

[i:tʃ] ['drægɪŋ] [hɪz; ɪz] [blæk] [waɪf] , [ɪn'geɪdʒ] ,

Each	dragging	his	black	wife	,	engage	,
每个	拖拽	他的	黑色的	妻子	,	从事	,

两人各自拖着自己的黑人妻子，参与其中。

[ænd; ənd] [klæʃ] [ðeə(r)] [peɪts] [ə'pɒn][ðə; ði] [gri:n]

And	clash	their	pates	upon	the	green
和	冲突	他们的	肉酱	之上	这	绿色的

它们的蹄子在绿地上碰撞

([ðə; ði] [fli:z] ['bi:ɪŋ] [hɜ:d] [tu:; tə] [kræk] [bɪ'twi:n]) ,

(	The	fleas	being	heard	to	crack	between	)	,
(	这	跳蚤	存在	听到	到	裂缝	之间	)	,

（听到跳蚤在缝隙间窸窣作响）

[ðə; ði]['krɪtɪk][səʊ][ænd; ənd][bɑ:d] [pel] ['mel]

The	Critic	so	and	Bard	pell	mell
这	评论家	所以	和	诗人	佩尔	梅尔

评论家如此，吟游诗人也如此

['faɪtɪŋ] - [ænd; ənd] ['faɪtɪŋ] [fel] ;
Fighting concuss'd and fighting fell ;
斗争 - 和 斗争 跌倒 ;

战斗中脑震荡，战斗中倒地;

[ænd; ənd] ['pʌpiz] - [ðeə(r)] ['tætəz] .
And puppies tug'd their tatters .
和 小狗 - 他们的 破烂不堪 .

小狗们拽着它们的破烂衣衫。

['bruːzɪz] [fɔː(r); fə(r)] ['brekfəst] [gɒt][ðə; ði][wʌn] ;
Bruises for breakfast got the one ;
瘀伤 为了 早餐 得到 这 一 ;

早餐吃瘀伤，结果只得了一个;

[blæk] [aɪz] [ðə; ði]['ʌðə(r)] , [ænd; ənd][ɒv; əv] [feɪm] [nʌn] .
Black eyes the other , and of Fame none .
黑色的 眼睛 这 其他 , 和 的 名声 没有任何 .

黑眼睛是另一个，而名声则无人拥有。

[ðeɪ] [fɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][aʊt] , [ænd; ənd] [wen] [ðeid] [dʌn]
They fought it out , and when they'd done
他们 战斗 它 出去 , 和 什么时候 他们会 完毕

他们奋力搏斗，战斗结束后.....

[went] [həʊm][æz; əz] [rʌf] [æz; əz]['rætə(r)] . [-]
Went home as rough as ratters . [30]
去 家 作为 粗糙的 作为 捕鼠者 . [-]

回家时像捕鼠人一样狼狈不堪。[30]

[ðə; ði] ['pɪtiəs] [juː]
The Piteous Ewe
这 可怜的 母羊

可怜的母羊

['dedɪkeɪtɪd] [tuː; tə] [kɪŋz]
Dedicated to Kings
投入的 到 国王

献给君王

[kɪŋ] ['laɪən] ['jɔːnɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['geɪts]
King Lion yawning at his gates
国王 狮子 打哈欠 在 他的 大门

狮王在城门前打哈欠

[ɒn] [diːp] - - [mɔsɪs] , [wen]
On deep - empiled mosses , when
在 深的 - - 苔藓 , 什么时候

在厚厚的苔藓上，当

[ðə; ði] ['sʌnset] [gɪlt][ðə; ði] ['ʌndəwʊd] ,
The sunset gilt the underwood ,
这 日落 镀金 这 安德伍德 ,

夕阳为灌木丛镀上了一层金光。

[ə'weɪkɪŋ] - [ɪn]['aɪd(ə)l] [muːd]
Awaking claw'd in idle mood
觉醒 - 在 闲置的 情绪

醒来时爪子在闲散的情绪中

[ðə; ði] - [ded] [liːvz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][den] ,
The frighten'd dead leaves of his den ,
这 - 死的 树叶 的 他的 丹 ,

他巢穴里那些受惊的枯叶，

['kɒntent] ; [wen] [ləʊ] ([ðə; ði] [ruːn] [rɪ'leɪts])

Content	;	when	lo	(	the	Rune	relates	)
内容	;	什么时候	洛	(	这	符文	相关	)

内容；当 lo（符文相关）

[ə; eɪ]['taɪni] ['pɪəsɪŋ] [nəʊt][wɒz; wəz] [hɜːd] .

A	tiny	piercing	note	was	heard	.
一个	微小的	冲孔	笔记	曾是	听到	.

一声尖锐的短促音符响起。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [maʊs] ([ðə; ði] [ruːn] -)

It	was	the	Mouse	(	the	Rune	aver'd	)
它	曾是	这	老鼠	(	这	符文	-	)

那是老鼠（符文断言）。

[huː] [seɪvd] [ðə; ði] - ['ɒnə(r)] [wen]

Who	saved	the	Sov'reign's	honour	when
WHO	已保存	这	-	荣誉	什么时候

是谁维护了君主的荣誉

[ðə; ði] ['hʌntəz] - [hɪm][ɪn][ðə; ði][glen] .

The	hunters	mesh'd	him	in	the	glen	.
这	猎人	-	他	在	这	格伦	.

猎人们在山谷里抓住了他。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [əd'mɪtɪd] [naʊ] [tuː; tə] [tʃiːp]

For	that	admitted	now	to	cheep
为了	那	承认	现在	到	便宜

现在承认很便宜

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] [hɑːf] [ə'sliːp] ,

Before	the	Audience	half	asleep	,
前	这	观众	一半	睡着了	,

在观众半睡半醒之际，

[ʃiː; ʃi] [ˌɪntrə'djuːst] [ə; eɪ] ['wiːpɪŋ] [ʃiːp] .

She	introduced	a	weeping	Sheep	.
她	介绍	一个	哭泣	羊	.

她带来了一只会哭泣的绵羊。

- ['saɪə(r)] , - [sed] [ðə; ði] [maʊs] , - [wɪð] [mʌtʃ] [ə'duː]

'	Sire	,	'	said	the	Mouse	,	'	with	much	ado
-	父系	,	-	说	这	老鼠	,	-	和	很多	阿多

“陛下，”老鼠说，“费了好大劲才……”

[θruː] - ['wɪkɪd] [gɑːdz] [aɪ] [brɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ]

Thro	'	wicked	guards	I	bring	to	you
喉咙	-	邪恶	守卫	我	带来	到	你

我透过邪恶的守卫将你带到你面前。

[ðɪs] [mʌtʃ] [rɔŋd] ['kriːtʃə(r)] [tuː; tə][ɪm'plɔː(r)]

This	much	wrong'd	creature	to	implore
这	很多	错误	生物	到	恳求

这只饱受冤屈的生灵恳求道

['dʒʌstɪs] [ə'genst] [ðə; ði]['iːv(ə)l]['duːə(r)] .

Justice	against	the	evil	doer	.
正义	反对	这	邪恶的	实干家	.

伸张正义，惩罚作恶者。

- [æt; ət] [ðɪs] , [nəʊ] [ˌretə'rɪʃn] ,

'	At	this	,	no	rhetorician	,
-	在	这	,	不	修辞学家	,

对此，没有哪个修辞学家会说：

[ðə; ði] - ['mʌtn] [ðen] [bɪ'gæn]
The shiv'ring Mutton then began
这 - 羊肉 然后 开始

颤抖的羊肉随后开始

[ɒv; əv] [haʊ] [θri:] ['lʌvli] ['læmkɪn] [lɒst]
Of how three lovely Lambkins lost
的 如何 三 迷人的 羊羔 丢失的

三只可爱的小羊羔是如何丢失的

[ðə; ði] [wʊlf] [hæd; həd] ['teɪkən] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [den] ,
The Wolf had taken to his den ,
这 狼 有 已采取 到 他的 丹 ,

狼回到了它的洞穴。

[di:p] - [delv] [ɪn] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [glen] —
Deep - delved in a dreadful glen —
深的 - 深入研究 在 一个 可怕 格伦 —

深入可怕的峡谷——

[ænd; ənd] [ɑ:] ! [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] [ðə; ði] ['bɪtə(r)] [kɒst] !
And ah ! to her the bitter cost !
和 啊 ! 到 她 这 苦的 成本 !

唉！这对她来说代价多么惨重啊！

[wʌn] [frɒm; frəm] [hɜ:(r); hə(r)] [saɪd] [wen] [deɪ] [wɒz; wəz] [ded]
One from her side when day was dead
一 从 她 边 什么时候 天 曾是 死的

当白昼消逝时，她身边传来一个声音

[ðə; ði] ['mɒnstə(r)] [stəʊl] .
The monster stole .
这 怪物 偷窃 .

怪物偷了东西。

[ə'nʌðə(r)] [tʊk]
Another took
其他 采取

另一个人

[æt; ət] ['gæmb(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [glɑ:s] [brʊk] .
At gambol in the glassing brook .
在 嬉戏 在 这 玻璃化 溪 .

在玻璃溪边嬉戏。

[ðə; ði] [θɜ:d] , [ðə; ði] ['mʌðərz] [lɑ:st] [dɪ'laɪt] ,
The third , the Mother's last delight ,
这 第三 , 这 母亲的 最后的 喜 ,

第三，母亲最后的喜悦，

[wen] [naʊ] [ðə; ði] ['meni] - [læmp] [naɪt]
When now the many - lamped Night
什么时候 现在 这 许多 - 灯 夜晚

如今，灯火辉煌的夜晚

[nəʊ] [mɔ:(r)] , [wɪð] ['mɪstɪk] [mu:n] [ə'lɒft] , [-]
No more , with mystic moon aloft , [31]
不 更多的 , 和 神秘 月亮 高空 , [-]

不再有，神秘的月亮高悬空中，[31]

[geɪv] - ['ʃædəʊz] [tu:; tə] [ðə; ði] ['flaʊəz]
Gave shudd'ring shadows to the flowers
给予 - 阴影 到 这 花朵

给花朵投下颤抖的阴影

[ænd; ənd] [stɑːz] [ɒv; əv] [wɒn] [ɪ'reɪdiəns] [sɒft]
And **stars** **of** **wan** **irradiance** **soft**
和 明星 的 万 辐照度 柔软的

还有那些微弱而柔和的星光。

[tuː; tə] ['evri] ['djuːdrɒp] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] ['aʊəz]
To **every** **dewdrop** **;** **but** **the** **hours**
到 每一个 露珠 ; 但 这 小时

每一滴露珠；但时光

[ɒv; əv] [dɔːn] [ænd; ənd] ['deɪbreɪk] , ['sɪstə(r)] ['aʊəz] ,
Of **Dawn** **and** **Daybreak** **,** **Sister** **Hours** **,**
的 黎明 和 拂晓 , 姐姐 小时 ,

黎明与破晓，姐妹时光，

[twɪn] ['lʌvlinəs] , [lɪt] [ðə; ði] [wɜːld] ,
Twin **Lovelinesses** **,** **lit** **the** **world** **,**
双 可爱之处 , 点燃 这 世界 ,

双生佳人，照亮世界

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɒnfɪdənt] [bʌdz] - ,
And **the** **confident** **buds** **unfurl'd** **,**
和 这 自信的 花蕾 - ,

自信的花苞绽放开来，

[hiː; hi] [siːzd] [wɪð] ['mæŋglɪŋ] [tʌʃ] , [tɪl]
He **seized** **with** **mangling** **tushes** **,** **till**
他 查获 和 扭曲 屁股 , 直到

他用残暴的臀部猛击，直到

[ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] ['flaʊə(r)] - [aɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wʊd] ,
The **innocent** **flower** **-** **eyes** **of** **the** **wood** **,**
这 清白的 花 - 眼睛 的 这 木头 ,

林中纯洁的花眼，

[ðæt] [wəʊnt] [wɪð] ['ɜːli] [djuː] [tuː; tə] [fɪl] ,
That **wont** **with** **early** **dew** **to** **fill** **,**
那 惯于 和 早期的 露 到 充满 ,

那不会因为清晨的露水而消失。

[gruː] ['pɪtiəs] - [wet] [wɪð] [tɪəz] [ɒv; əv] [blʌd] ;
Grew **piteous** **-** **wet** **with** **tears** **of** **blood** **;**
成长 可怜的 - 湿的 和 眼泪 的 血 ;

变得凄惨——泪水浸透了血泪；

[ðə; ði] ['mʌðə(r)] ['helpləs] .
The **mother** **helpless** **.**
这 母亲 无助 .

母亲无助。

[səʊ] [hiː; hi]
So **he** **rush'd**
所以 他 匆忙

所以他匆匆忙忙地赶路了。

[wɪð] ['ʃægi] [flæŋks] , [ænd; ənd] ['snɑːrlɪŋ] [næʃd]
With **shaggy** **flanks** **,** **and** **snarling** **gnash'd**
和 毛茸茸 侧翼 , 和 咆哮 咬牙切齿

侧腹毛发蓬乱，龇牙咧嘴

[ðə; ði] ['grɪpɪŋ] [tiːθ] [ðæt] [gliːmd] [bɪ'twiːn]
The **gripping** **teeth** **that** **gleam'd** **between**
这 扣人心弦 牙齿 那 闪闪发光 之间

牙齿间闪着寒光，紧紧咬住。

[hɪz; ɪz]['kruːəl] [red] [lɪps] ['skeəsli] [siːn] ,
His **cruel** **red** **lips** **scarcely** **seen** **,**
他的 残忍的 红色的 嘴唇 几乎 已见 ,

他那残酷的红唇几乎看不见，

[waɪl] ['sprɪŋɪŋ] ['brɑːntʃɪz] - [bɪ'haɪnd] ,
While **springing** **branches** **clash'd** **behind** **,**
尽管 弹簧 分支 - 在后面 ,

身后，弹跳的树枝相互碰撞。

[ænd; ənd] [left] [hɜː(r); hə(r)] ['wiːpɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɪnd] .
And **left** **her** **weeping** **to** **the** **wind** **.**
和 左边 她 哭泣 到 这 风 .

然后留下她独自在风中哭泣。

- [həʊ] !
' **Ho** **!**
- 何 !

“嚯！”

- - [ðə; ði] ['mɒnək] , - [kɔːl] [ðə; ði] [kɔːt] !
' **roar'd** **the** **Monarch** **,** **'** **call** **the** **Court** **!**
- - 这 君主 , - 称呼 这 法庭 !

君主咆哮道：“召集宫廷！”

[wɪð] [ðɪs] [blæk] ['rʌfiən] [aɪl] [biː; bi] [ʃɔːt] .
With **this** **black** **ruffian** **I'll** **be** **short** **.**
和 这 黑色的 痞子 患病的 是 短的 .

对于这个黑帮恶棍，我就简单说几句。

[haʊ] ['ɒf(ə)n] [hæv; həv] [ai] [kə'mɑːnd]
How **often** **have** **I** **giv'n** **command**
如何 经常 有 我 给予 命令

我下达过多少次命令?

[ðə; ði] [jʌŋ] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [biː; bi] ['teɪkən] - — [ænd; ənd]
The **young** **shall** **not** **be** **taken** **'** **—** **and**
这 年轻的 将 不是 是 已采取 - — 和

不可掳掠幼童——

[hɪz; ɪz] ['θʌndə(r)] [ræŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [lænd] ,
His **thunder** **rang** **across** **the** **land** **,**
他的 雷 响铃 穿过 这 土地 ,

他的雷霆响彻大地，

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['fɒrɪst] ['flaʊəz] [fɔː(r); fə(r)] [fɪə(r)]
Until **the** **forest** **flowers** **for** **fear**
直到 这 森林 花朵 为了 害怕

直到森林因恐惧而开花

[ʃʌt] [ʌp] [ðeə(r)] [pet(ə)lz] [nɒt] [tuː; tə] [hɪə(r)] .
Shut **up** **their** **petals** **not** **to** **hear** **.**
关闭 向上 他们的 花瓣 不是 到 听到 .

让花瓣闭上，不去听见。

[ðen] [hɪz; ɪz] [geɪ] ['herəld] , [ðə; ði] [mə'kɔː] ,
Then **his** **gay** **Herald** **,** **the** **Macaw** **,**
然后 他的 同性恋 先驱报 , 这 金刚鹦鹉 ,

然后是他的同性恋使者，金刚鹦鹉，

[skriːmz] [aʊt] [ðə; ði] [hest] [frɒm; frəm] [hɪl] [tuː; tə] [hɑːf] ,
Screams **out** **the** **hest** **from** **hill** **to** **haugh** **,**
尖叫 出去 这 赫斯特 从 爬坡道 到 豪 ,

从山丘到大笑，尖叫声响彻云霄。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] - [denz]
And **from** **a** **thousand** **delled** **dens**
和 从 一个 千 - 巢穴

从上千个隐蔽的巢穴

[rʌn] [fɔːθ] [hɪz; ɪz] - ['denɪzənz] ,
Run **forth** **his** **frighten'd** **denizens** **,**
跑步 前进 他的 - 居民 ,

快跑，他那些惊恐的居民们!

[tuː; tə] [ʃeə(r)] [ðə; ði]['kaʊnsə(ə)l] , [ɔː(r)][tuː; tə] [nəʊ]
To **share** **the** **Council** **,** **or** **to** **know**
到 分享 这 理事会 , 或者 到 知道

分享理事会，或了解

[wɒt] [meɪks] [ðə; ði] ['mɒnək] ['beləʊ] [səʊ] . [-]
What **makes** **the** **Monarch** **bellow** **so** **.** **[** **32** **]**
什么 制作 这 君主 下面 所以 . [-]

是什么让君主发出如此的吼叫声。[32]

[ænd; ənd] , [æz; əz] [ðeɪ] ['gæðə(r)] , [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ]
And **,** **as** **they** **gather** **,** **to** **and** **fro**
和 , 作为 他们 收集 , 到 和 弗

于是，当他们聚集在一起时，来回走动

[hiː; hi]['peɪsɪz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [red] [aɪz] [flæʃ]
He **paces** **,** **and** **his** **red** **eyes** **flash**
他 步幅 , 和 他的 红色的 眼睛 闪光

他来回踱步，猩红的双眼闪烁着光芒。

[ɪ'nʌf] [tuː; tə] [tɜːn] [ðem; ðəm][ɔːl][tuː; tə] [æʃ] .
Enough **to** **turn** **them** **all** **to** **ash** **.**
足够的 到 转动 他们 全部 到 灰 .

足以将它们全部化为灰烬。

[ə'reɪndʒd] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm][ɪn][ə; eɪ] [rəʊ]
Arranged **before** **him** **in** **a** **row**
安排 前 他 在 一个 排

在他面前一字排开

[ðeɪ] [teɪk] [ðeə(r)]['pleɪsɪz] , [haɪ] [ænd; ənd] [ləʊ] .
They **take** **their** **places** **,** **high** **and** **low** **.**
他们 拿 他们的 地方 , 高的 和 低的 .

他们各就各位，无论地位高低。

[ðə; ði] ['wɪkɪd] [wʊlf] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [gɑːdz] ,
The **Wicked** **Wolf** **between** **his** **guards** **,**
这 邪恶 狼 之间 他的 守卫 ,

邪恶的狼在他的卫兵之间，

[tuː] [greɪv] [ænd; ənd] ['stɔːlwət] ['lepədz] ,
Two **grave** **and** **stalwart** **Leopards** **,**
二 严重 和 坚定的 豹子 ,

两只威严而坚毅的豹子，

[stændz][tɪp] - [təʊ] , ['snɑːrlɪŋ] , [ænd; ənd] [rɪ'piːtɪŋ]
Stands **tip** **-** **toe** **,** **snarling** **,** **and** **repeating**
站立 提示 - 脚趾 , 咆哮 , 和 重复

他踮着脚尖站着，咆哮着，重复着

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][hiː; hi] [huː] [dɪd][ðə; ði] ['iːtɪŋ] ;
It **was** **not** **he** **who** **did** **the** **eating** **;**
它 曾是 不是 他 WHO 做过 这 吃 ;

吃东西的不是他；

[ænd; ənd] , [wɪð] [hɪz; ɪz][teɪl] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz][legz] ,
And , with his tail between his legs ,
和 , 和 他的 尾巴 之间 他的 腿 ,

他夹着尾巴灰溜溜地走了。

[fɔː(r); fə(r)]['dʒʌstɪs] , ['dʒʌstɪs]['əʊnli] , [beg] .
For justice , justice only , begs .
为了 正义 , 正义 仅有的 , 乞求 .

唯有正义，唯有正义，才能得到伸张。

- [juː; jʊ][ɔː(r)][ə'nʌðə(r)] , - - [ðə; ði] [kɪŋ] ,
' You or another , ' roar'd the King ,
- 你 或者 其他 , - - 这 国王 ,

"要么你，要么别人！"国王咆哮道。

- [aɪl] [faɪnd][ðə; ði][wʌn] [huː] [dɪd][ðə; ði] [θɪŋ] —
' I'll find the one who did the thing —
- 患病的 寻找 这 一 WHO 做过 这 事物 —

"我会找到做这件事的人——"

[bʌt; bət][fɜːst] , [sɜː(r)]['premiə(r)] , [pliːz] [rɪ'plaɪ]
But first , Sir Premier , please reply
但 第一的 , 先生 总理 , 请 回复

但首先，总理先生，请您回复

([ə; eɪ] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃənl] ['mɒnək] [aɪ])
(A Constitutional Monarch I)
(一个 宪法 君主 我)

（君主立宪制 I）

[waɪ] [duː; də][juː; jʊ][let][maɪ]['piːp(ə)l][daɪ] ?
Why do you let my people die ?
为什么 做 你 让 我的 人们 死 ?

你们为什么眼睁睁地看着我的子民死去?

- [æt; ət] [ðɪs] , [wɪð] ['defərəns] , [sed] [ðə; ði][beə(r)] ,
' At this , with deference , said the Bear ,
- 在 这 , 和 尊重 , 说 这 熊 ,

"对此，熊恭敬地说，"

- [twɒz] [nɒt][hɪz; ɪz] [fɔːlt] — [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][ðeə(r)] .
' Twas not his fault — he was not there .
- 那是 不是 他的 过错 — 他 曾是 不是 那里 .

这不是他的错——他当时不在那里。

[stɪl] - [ɪn] [ə'feəz] [ɒv; əv] [steɪt]
Still lab'ring in affairs of state
仍然 - 在 事务 的 状态

仍在从事国家事务

[tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [gʊd] [ænd; ənd] [greɪt]
To make the kingdom good and great
到 制作 这 王国 好的 和 伟大的

为了使王国美好而伟大

([ɔːl'ðəʊ] - [ðə; ði] ['wɪkɪd] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n]
(Altho ' the wicked Opposition
(虽然 - 这 邪恶 反对

（尽管邪恶的反对派）

[dɪd]['evə(r)] [θwɔːt] [hɪm][ɪn][hɪz; ɪz] ['mɪʃ(ə)n]) ,
Did ever thwart him in his mission) ,
做过 曾经 阻挠 他 在 他的 使命) ,

（曾阻止过他的任务吗？）

[ə; eɪ] ['sliːpləs] [aɪ] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [kɑːst]

A	sleepless	eye	he	always	cast
一个	失眠	眼睛	他	总是	投掷

他总是睁着一双不眠的眼睛。

[ə'pɒn] [ðə; ði] ['fjuːtʃə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [pɑːst]

Upon	the	future	and	the	past
之上	这	未来	和	这	过去的

关于未来和过去

[tuː; tə] [frʌ'streɪt] — [hɑːd] [fɔː(r); fə(r)] ['eniwʌn] —

To	frustrate	—	hard	for	anyone	—
到	阻挠	—	难的	为了	任何人	—

令人沮丧——这对任何人来说都很难——

[wɒt] [ðə; ði] [lɑːst] ['gʌvənmənt] [hæd; həd] [dʌn] .

What	the	Last	Government	had	done	.
什么	这	最后的	政府	有	完毕	.

上届政府都做了些什么。

[æt; ət] ['prez(ə)nt] [id] [ɪn] [ˌkɒntəm'pleɪʃ(ə)n]

At	present	he'd	in	contemplation
在	展示	他会	在	沉思

他此刻正在沉思

[sʌm; səm] ['maɪti] ['meʒəz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['neɪʃ(ə)n] —

Some	mighty	measures	for	the	nation	—
一些	强大的	措施	为了	这	国家	—

一些对国家意义重大的措施——

[tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] ['bʌtəflaɪz] [tuː; tə] [tɜːmz]

To	bring	the	Butterflies	to	terms
到	带来	这	蝴蝶	到	条款

让蝴蝶们达成协议

[baɪ] ['gɪvɪŋ] ['fræntʃaɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] [wərmz] ; [-]

By	giving	franchise	to	the	Worms	;	[	33	]
经过	给予	特许经营	到	这	蠕虫	;	[	-	]

通过授予蠕虫特许经营权；[33]

[tuː; tə] [tiːtʃ] [ðə; ði] [næts] [tuː; tə] ['kæri] [lɒgz] ;

To	teach	the	Gnats	to	carry	logs	;
到	教	这	小飞虫	到	携带	日志	;

教蚊子搬运木头；

[tuː; tə] [gɪv] [self] - ['gʌvənmənt] [tuː; tə] [hɒgz]

To	give	self	-	government	to	Hogs
到	给	自己	-	政府	到	猪

赋予猪自治权

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [ʃɜːk] ,

Because	they	had	resolved	to	shirk	,
因为	他们	有	已解决	到	推脱	,

因为他们决心逃避责任，

[wɪð] ['nəʊb(ə)l] [skɔːn] , [ɪg'nəʊb(ə)l] [wɜːk] ;

With	noble	Scorn	,	ignoble	Work	;
和	高贵	轻蔑	,	卑鄙的	工作	;

怀着高尚的蔑视，做着卑鄙的事；

[tuː; tə] ['sʌkə(r)] ['waɪldkæts] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [kiːp]

To	succour	Wildcats	,	and	to	keep
到	救助	野猫	,	和	到	保持

为了救助野猫队，并保持

[ðə; ði] [wʊlvz] [sɪˈkjʊə(r)] [əˈgenst] [ðə; ði] [ʃiːp] .

The	Wolves	secure	against	the	Sheep	.
这	狼	安全的	反对	这	羊	.

狼群保护羊群免受攻击。

[ænd; ənd][hɪə(r)][hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [smelt] [ə; eɪ] [plɒt] :

And	here	he	thought	he	smelt	a	plot	:
和	这里	他	想法	他	冶炼	一个	阴谋	:

他觉得他嗅到了阴谋的味道:

[ðɪs] [ˈtrɪviəl] [ˈmætə(r)] , [wɒz; wəz] [ˌaɪ ˈtiː] [nɒt]

This	trivial	matter	,	was	it	not
这	琐碎的	事情	,	曾是	它	不是

这件小事，不是吗?

[ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈdʒʌgl] [tuː; tə] [dɪsˈkredɪt]

A	little	juggle	to	discredit
一个	小的	杂耍	到	诋毁

耍点小花招来诋毁

[ðɪs] [lɑːst] [greɪt] [ˈmeʒə(r)] ? — [ðeə(r)] , [id] [sed] [ˌaɪ ˈtiː] .

This	last	great	measure	?	—	There	,	he'd	said	it	.
这	最后的	伟大的	措施	?	—	那里	,	他会	说	它	.

这最后的重大举措? ——他终于说出来了。

[bʌt; bət] [stɪl] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [bled] [æt; ət] [ðə; ði] [wəʊ]

But	still	his	heart	bled	at	the	woe
但	仍然	他的	心	出血	在	这	悲哀

但他的心仍然因这悲惨的景象而隐隐作痛。

- [baɪ] [hɪz; ɪz] [ˈpɑːrtiz] [fəʊ] .

Occasion'd	by	his	Party's	foe	.
-	经过	他的	党的	敌人	.

由其党内敌人引发。

[æt; ət] [ðɪs] [ðə; ði] [ˈtaɪgə(r)] [ʃriːkd] [wɪð] [reɪdʒ]

At	this	the	Tiger	shriek'd	with	rage
在	这	这	老虎	尖叫	和	愤怒

老虎闻言发出愤怒的咆哮。

([ðə; ði] [waɪl] [hɪz; ɪz] - [ðə; ði] [fɒks] ,

(	The	while	his	Secret'ry	the	Fox	,
(	这	尽管	他的	-	这	狐狸	,

(而他的秘书是狐狸,)

[tʊk] [ˈpeɪpəz] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [ˈɒfɪs] [bɒks]) ,

Took	papers	from	his	office	box	)	,
拿	文件	从	他的	办公室	盒子	)	,

(从他的办公室信箱里取出文件)

- [ʌnˈhæpi] [lænd] !

'	Unhappy	land	!
-	不开心	土地	!

"不幸的土地!"

[əˈkɜːsɪd] [eɪdʒ] !

accursed	age	!
被诅咒的	年龄	!

该死的年纪!

- [hiː; hi] [kraɪd] , - [juː; jʊ] [siːk] [tuː; tə] [ˈmɜːdə(r)] [ˌem ˈiː]

'	He	cried	,	'	You	seek	to	murder	me
-	他	哭	,	-	你	寻找	到	谋杀	我

他喊道:"你们想杀我!"

[wɪð] [weɪt] [ɒv; əv] [bruːt] [məˈdʒɒrəti] ;
With weight of brute Majority ;
和 重量 的 蛮力 多数 ;

凭借绝对多数的优势;

[ænd; ənd][ˌem ˈiː][nɒt][ˈəʊnli] , [bʌt; bət][ðə; ðiː] [kɔːz]
And me not only , but the cause
和 我 不是 仅有的 , 但 这 原因

不仅是我，还有这项事业

[ɒv; əv][ˈpɪti] , [ˈdʒʌstɪs] , [ænd; ənd][ðə; ðiː] [lɔːz] !
Of Pity , Justice , and the Laws !
的 遗憾 , 正义 , 和 这 法律 !

怜悯、正义与法律!

[teɪk] [bæk] [ðə; ðiː] [ˈʧɑːʤɪz] [juː; jʊ][ɪmˈpjuːt] ;
Take back the charges you impute ;
拿 后退 这 收费 你 归因 ;

收回你提出的指控;

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɒt][ˌem ˈiː][bʌt; bət][juː; jʊ] [huː] [doʊnt] .
It is not me but you who do't .
它 是 不是 我 但 你 WHO 点 .

不是我不这么认为，而是你不这么认为。

[wen] [wiː; wi] - [ðə; ðiː] - [lænd]
When we controll'd the Sov'reign's land
什么时候 我们 - 这 - 土地

当我们控制了君主的土地时

[ðə; ðiː][sʌn][wɒz; wəz] [braɪt] , [ðə; ðiː] [briːz] [wɒz; wəz][blænd] .
The sun was bright , the breeze was bland .
这 太阳 曾是 明亮的 , 这 微风 曾是 平淡 .

阳光灿烂，微风轻拂。

[ðə; ðiː][ˈrəʊvɪŋ][ˈhefə(r)] , [friː] [frɒm; frəm][keə(r)] ,
The roving Heifer , free from care ,
这 漫游 小母牛 , 自由的 从 关心 ,

自由自在、无人照料的流浪小母牛

[skeəs] [ˈniːdɪd] [snɪf] [ˈti ˈeɪtʃ] - [ˌʌnˈteɪntɪd] [eə(r)]
Scarce needed sniff th ' untainted air
稀少 需要 嗅 th - 未受污染的 空气

难得有机会能闻到纯净的空气

[fɔː(r); fə(r)][ˈdeɪndʒə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ðiː] [jʌŋ] [gəˈzel]
For danger , and the young Gazelle
为了 危险 , 和 这 年轻的 羚羊

为了危险，还有年轻的瞪羚

[dræŋk] [ˈhiːdləs] [æt; ət][ðə; ðiː][ˈhɪd(ə)n] [wel] ;
Drank heedless at the hidden well ;
喝 鲁莽 在 这 隐 出色地 ;

在隐蔽的水井边肆意畅饮;

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][aɪ] [wɪð] [ˈhæpi] [smaɪl] [-]
And even I with happy smile [34]
和 甚至 我 和 快乐的 微笑 [-]

甚至我脸上也洋溢着幸福的笑容[34]

[wʊd] [leɪ] [ˌem ˈiː] [daʊn] [tuː; tə][ˈslʌmbə(r)] , [waɪl]
Would lay me down to slumber , while
会 躺 我 向下 到 睡眠 , 尽管

会让我躺下入睡，而

[ðə; ði] ['keələs] ['læmkɪn] - [raʊnd] ,
The careless Lambkins gambol'd round ,
这 粗心 羊羔 - 圆形的 ,

粗心的羔羊们嬉戏玩耍，

[ænd; ənd] [piːs] [ænd; ənd] ['plenti] [blest] [ðə; ði] [graʊnd] !
And Peace and Plenty blest the ground !
和 和平 和 很多 祝福 这 地面 !

愿和平与富饶降临大地!

[wɪð] [ðɪs] [faɪn] ['eləkwəns] [ɪn'fleɪmd]
With this fine eloquence inflamed
和 这 美好的 口才 发炎的

这段精彩的雄辩激起了人们的热情。

[ðə; ði]['raɪv(ə)l] ['fækʃənz] ['laʊdli] [nemd]
The rival factions loudly named
这 竞争对手 派系 高声 命名

敌对派系高声喊叫着

[iːtʃ] ['ʌðə(r)] [bruːt] , [ænd; ənd] ([ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed])
Each other Brute , and (it is said)
每个 其他 蛮力 , 和 (它 是 说)

彼此都是蛮兽，而且（据说）

[wʊd] [suːn] [hæv; həv] [kɪld] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ded] :
Would soon have killed each other dead :
会 很快 有 被杀 每个 其他 死的 :

两人很快就会互相残杀:

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði][bɔː(r)] [wɪð] [graʊl] [ænd; ənd] [grʌnt]
But now the Boar with growl and grunt
但 现在 这 公猪 和 咆哮 和 咕哝

但现在，野猪发出低吼和咕噜声

[ænd; ənd] ['brɪslɪŋ] ['dʒuːbə] [lept] [tuː; tə] [frʌnt] .
And bristling juba leapt to front .
和 竖起的 朱巴 跳跃 到 正面 .

而毛茸茸的朱巴鱼跃到了前面。

- [ə'kɜːsɪd] [bəuθ] !
' Accursed both !
- 被诅咒的 两个都 !

诅咒他们俩!

- [hiː; hi][kraɪd] .
' he cried .
- 他 哭 .

他哭了。

- [wɒt] , [wɒt] !
' What , what !
- 什么 , 什么 !

什么，什么!

[θɪŋk] [juː; jʊ] , [jiː; ji] [fuːlz] , [wiː; wi] [nəʊ] [juː; jʊ][nɒt] ?
Think you , ye fools , we know you not ?
思考 你 , 是的 傻瓜 , 我们 知道 你 不是 ?

你们这些傻瓜以为我们不认识你们吗?

[iːtʃ] ['kæntɪŋ] , ['laɪɪŋ] ['pɑːtɪzæn; ˌpɑːtɪ'zæn] ,
Each canting , lying partisan ,
每个 倾斜 , 说谎 党派 ,

每个歪曲事实、撒谎成性的党派，

[huː] [preit] [ɒv; əv] ['mɜːsi] [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔː]
Who prates of Mercy and the Law
WHO 普拉特斯 的 怜悯 和 这 法律

谁在高谈阔论仁慈与律法

[wɪð] ['mɜːsɪləs] [ænd; ənd] - [mɔː] ,
With merciless and murd'rous maw ,
和 无情 和 - 嘴 ,

带着无情而嗜血的血盆大口，

[wɪl] ['ɔːlweɪz] [iːt] [ˌjuː 'es] [wen] [hiː; hi][kæn; kən] —
Will always eat us when he can —
将要 总是 吃 我们 什么时候 他 能 —

他总有机会就会吃掉我们——

[ˌjuː 'es] , [huː] [wɪð] [buːn] [ænd; ənd] ['blʌdləs] [tɔɪl]
Us , who with boon and bloodless toil
我们 , WHO 和 恩惠 和 无血 辛劳

我们，凭借恩惠和不流血的辛勤劳动

[siːk] [bʌt; bət][ðə; ði]['eɪkɔːrnz; 'eɪkərnz][fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [spɔɪl] —
Seek but the acorns for our spoil —
寻找 但 这 橡子 为了 我们的 剧透 —

我们只寻找橡子作为战利品——

[wɜː(r); wə(r)][nɒt]['aʊə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] [tʌʃ] [braɪt]
Were not our eyes and tushes bright
是 不是 我们的 眼睛 和 屁股 明亮的

我们的眼睛和臀部难道不明亮吗?

[tuː; tə] [kwel] [sʌtʃ] ['bændits][ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] .
To quell such bandits of the night .
到 荡平 这样的 强盗 的 这 夜晚 .

平息夜间强盗的暴行。

[waɪ] , [iːn] [ðə; ði] ['mɒnək] —
Why , e'en the Monarch —
为什么 , e'en 这 君主 —

为什么，就连君主——

- [hɪə(r)][ə; eɪ][rɔː(r)]
' Here a roar
- 这里 一个 吼

这里传来一声咆哮

[frɒm; frəm][ɔːl][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] - [ðə; ði][bɔː(r)] ;
From all the Council check'd the Boar ;
从 全部 这 理事会 - 这 公猪 ;

议会全体成员检查了野猪;

[ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði] [kɪŋ] [wɪð] ['pensɪv] [miːn]
And soon the King with pensive mien
和 很快 这 国王 和 沉思的 面容

很快，国王神情沉思地

[sed] , - [ðɪs] [ɪz][nɒt][ðə; ði] [wei] , [ai] [wiːn]
Said , ' This is not the way , I ween
说 , - 这 是 不是 这 方式 , 我 温

他说："这不是办法，我……"

[tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [truːθ] — [mɔː(r)] ['dɪfɪkəlt]
To reach the truth — more difficult
到 抵达 这 真相 — 更多的 难的

要探寻真相——更加困难

[ðæn; ðən][wiː; wi][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd] .

Than	we	supposed	.
比	我们	据称	.

比我们预想的要好。

[let] [ˌjuː ˈes] [kənˈsʌlt]

Let	us	consult
让	我们	咨询

让我们咨询一下

[ˈaʊə(r)] [ˈlɜːnɪd] [dʒʌdʒ] , [lɔːd] [ˈelɪfənt] .

Our	learned	Judge	,	Lord	Elephant	.
我们的	学习	法官	,	主	大象	.

我们博学的法官，象勋爵。

- [səʊ][hiː; hi] [ədˈvɑːnsɪz] , [kəmˈpleɪzənt]

'	So	he	advances	,	complaisant
-	所以	他	进展	,	顺从的

于是他顺从地向前走去

[wɪð] [ˈrɒki] [braʊ] , [ænd; ənd][æt; ət][hɪz; ɪz][ɪə(r)] [-]

With	rocky	brow	,	and	at	his	ear	[	35	]
和	岩石	眉头	,	和	在	他的	耳朵	[	-	]

额头崎岖，耳朵[35]

[ə; eɪ][pen][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ˈeni][spɪə(r)] ;

A	pen	as	long	as	any	spear	;
一个	笔	作为	长的	作为	任何	矛	;

一支笔，其长度堪比任何长矛；

[smɔːl] [aɪz] [ðæt] [sɔː] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [truːθ]

Small	eyes	that	saw	behind	the	Truth
小的	眼睛	那	锯	在后面	这	真相

一双能看穿真相的小眼睛

[kənˈviːniəns] ; [ænd; ənd] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [suːð]

Convenience	;	and	,	as	if	to	soothe
方便	;	和	,	作为	如果	到	舒缓

便利；而且，仿佛是为了安抚

[dɪˈsenʃən] , [wɪð] [ə; eɪ] [ˈsweɪɪŋ] [ˈməʊʃn]

Dissention	,	with	a	swaying	motion
异议	,	和	一个	摇晃	运动

异议，伴随着摇摆的动作

[frɒm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd] .

From	side	to	side	.
从	边	到	边	.

从左到右。

- [ˈsaɪə(r)] , [aɪv] [ə; eɪ][ˈnəʊʃ(ə)n] ,

'	Sire	,	I've	a	notion	,
-	父系	,	我已经	一个	概念	,

"陛下，我有个想法，"

- [hiː; hi] [sed] , - [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [keɪs] [æt; ət][ɔːl] .

'	He	said	,	'	there	is	no	case	at	all	.
-	他	说	,	-	那里	是	不	案件	在	全部	.

他说："根本没有这回事。"

[ðə; ði] [ˈpleɪntɪf] [kæn; kən][nəʊ] [ˈwɪtnəs] [kɔːl] ,

The	plaintiff	can	no	witness	call	,
这	原告	能	不	证人	称呼	,

原告不能传唤证人，

[ænd; ənd] [hɜːz] [ðə; ði]['əʊnli] ['evɪdəns] ,

And	hers	the	only	evidence	,
和	她的	这	仅有的	证据	,

而她提供的证据是唯一的。

[wɪtʃ] , ['raɪtli] ['sɪftɪd] , [hæz; həz][nəʊ] [sens] .

Which	,	rightly	sifted	,	has	no	sense	.
哪个	,	没错	筛过的	,	有	不	感觉	.

仔细审视之下，这毫无道理。

[fɔː(r); fə(r)][ɪn][ðə; ði] [naɪt] [ʃiː; ʃi] [sez] [hiː; hi] [tʊk]

For	in	the	night	she	says	he	took
为了	在	这	夜晚	她	说道	他	采取

她说，夜里他带走了

[hɜː(r); hə(r)][fɜːst] , [hɜː(r); hə(r)]['sekənd][ɪn][ðə; ði] [brʊk] .

Her	first	,	her	second	in	the	brook	.
她	第一的	,	她	第二	在	这	溪	.

她的第一个，她的第二个，都在小溪里。

[haʊ] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] [siː] [hɪm][ɪn][ðə; ði][dɑːk] ?

How	could	she	see	him	in	the	dark	?
如何	可以	她	看	他	在	这	黑暗的	?

她怎么可能在黑暗中看到他?

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['sekənd] , [preɪ] [juː; jʊ] [mɑːk] ,

And	for	the	second	,	pray	you	mark	,
和	为了	这	第二	,	祈祷	你	标记	,

其次，请您注意。

[pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][mɔː(r)] ['laɪkli] [draʊnd] .

Perhaps	it	was	more	likely	drown'd	.
也许	它	曾是	更多的	可能	溺水	.

或许更有可能是溺水身亡。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [θɜːd] , [wen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [raʊnd] ,

As	for	the	third	,	when	she	look'd	round	,
作为	为了	这	第三	,	什么时候	她	看起来	圆形的	,

至于第三个，当她环顾四周时，

[id] [gɒn] : [haʊ] [dɪd][ʃiː; ʃi] [nəʊ] [hɪm] [ðen] ?

He'd	gone	:	how	did	she	know	him	then	?
他会	已消失	:	如何	做过	她	知道	他	然后	?

他走了：那她当时是怎么认识他的?

[ðɪs] [ɪz][ɒv; əv]['fænsi] , [nɒt][ɒv; əv][ken] .

This	is	of	fancy	,	not	of	ken	.
这	是	的	想要	,	不是	的	肯	.

这是讲究的，不是讲究的。

[mɔːr'əʊvə(r)] , [ɪn]['ti 'eɪtʃ] - [ɔːl'tɜːnətɪv] ,

Moreover	,	in	th	'	alternative	,
而且	,	在	th	-	选择	,

此外，作为替代方案，

[sɜː(r)] [wʊlf] [kæn; kən] [pliːd] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][lɪv; laɪv]

Sir	Wolf	can	plead	he	could	not	live
先生	狼	能	恳求	他	可以	不是	居住

沃尔夫爵士可以辩称他无法活下去。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði][dɪn][ðə; ði] ['læmkɪn] [meɪd]

Because	the	din	the	lambkins	made
因为	这	din	这	羊羔	制成

因为小羊羔们制造的喧闹声

[ə'baʊt] [hɪm] - [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] .
About him slumb'ring in the shade .
关于 他 - 在 这 阴影 .

他在树荫下打盹。

[æz; əz][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [mʌtʃ] - [bɪ'ri:vd] [deɪm] ,
As for the much - bereaved Dame ,
作为 为了 这 很多 - 丧亲者 贵妇人 ,

至于那位悲痛欲绝的女爵士，

[wɪð] [hu:m] [ai] ['di:pli] ['sɪmpəθaɪz] —
With whom I deeply sympathise —
和 谁 我 深 同情 —

我深表同情——

[sʌtʃ] ['sɒrəʊ] [wets] [maɪ] ['fu:lɪʃ] [aɪz] —
Such sorrow wets my foolish eyes —
这样的 悲哀 湿 我的 愚蠢 眼睛 —

这样的悲伤让我的双眼湿润——

[ai][fɪə(r)][ʃi:; ʃi] [meɪ] [bi:; bi] [θɔ:t] [tu:; tə] [bleɪm]
I fear she may be thought to blame
我 害怕 她 可能 是 想法 到 责备

我担心她可能会被认为是罪魁祸首。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃi:; ʃi] ['trʌbld] ['mædʒəsti]
Because she troubled Majesty
因为 她 麻烦 威严

因为她令陛下感到不安

[bɪ'fɔ:(r)] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ɪn'strʌktɪd] [ˌem 'i:]
Before she had instructed me
前 她 有 指示 我

在她指示我之前

([ɒv; əv] [kɔ:s] [ai]['rɪdɪkju:l][ðə; ði] [fi:]) ;
(Of course I ridicule the fee) ;
(的 课程 我 嘲笑 这 费用) ;

（我当然会嘲笑这个费用）;

[ænd; ənd][ai][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [prɪ'peəd] , [ɪn] [ʃɔ:t] ,
And I should be prepared , in short ,
和 我 应该 是 准备 , 在 短的 ,

简而言之，我应该做好准备。

[tu:; tə][hɪə(r)][ˌaɪ 'ti:][ɑ:gju:d][ɪn][ðə; ði] [kɔ:t] [-]
To hear it argued in the Court [36]
到 听到 它 争论 在 这 法庭 [-]

听取法庭的辩论[36]

['weðə(r)] [ʃi:; ʃi][dɪd][nɒt] [brɪŋ] [ðə; ði] [tʃɑ:dʒ]
Whether she did not bring the charge
无论 她 做过 不是 带来 这 收费

她是否提起诉讼

[ɪn]['ɔ:də(r)] ['mɪəli] [tu:; tə] [dɪs'tʃɑ:dʒ]
In order merely to discharge
在 命令 仅仅 到 释放

仅仅为了释放

[æn; ən] ['eɪnʃənt] [grʌdʒ] [ə'genst] [hɜ:(r); hə(r)][fəʊ] — -
An ancient grudge against her foe — '
一个 古老的 怨恨 反对 她 敌人 — -

她对敌人怀有古老的仇恨——

- [ɪ'nʌf] !
' **Enough** **!**
- 足够的 !

'足够的!

[ænd; ənd][let][ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)][gəʊ] !
and **let** **the** **prisoner** **go** **!**
和 让 这 囚犯 去 !

释放囚犯!

- [ðə; ði] [sed] .
' **The** **Sov'reign** **said** **.**
- 这 主权 说 .

君主说道。

- [ænd; ənd][æz; əz][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ,
' **And** **as** **for** **you** **,**
- 和 作为 为了 你 ,

至于你,

[dɪs'ɒnɪst] [ænd; ənd] [mə'lɪgnənt] [juː] ,
Dishonest **and** **malignant** **Ewe** **,**
不诚实 和 恶性 母羊 ,

不诚实且恶毒的Ewe,

[wiː; wi][duː; də][nɒt]['ɔːdə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [deθ]
We **do** **not** **order** **you** **to** **death**
我们 做 不是 命令 你 到 死亡

我们不会判你死刑

(['hwət'er] [jɔː(r); jə(r)] [kən'dʌkt])
(**Whate'er** **your** **conduct** **meriteth** **)**
(什么 你的 执行 梅里特)

(无论你的行为应得什么)

['əʊnli][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] ['pliːzɪθ] [ˌjuː 'es]
Only **because** **it** **pleaseth** **us**
仅有的 因为 它 请 我们

仅仅因为这让我们高兴

[tuː; tə] [ʃəʊ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [mæg'nænɪməs] .
To **show** **we** **are** **magnanimous** **.**
到 展示 我们 是 坦荡 .

为了表明我们宽宏大量。

- ([hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪn'diːd] [mʌtʃ] [preɪzd] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ,
' **(** **He** **was** **indeed** **much** **praised** **for** **that** **,**
- (他 曾是 的确 很多 赞扬 为了 那 ,

(他确实因此受到了很多赞扬,)

[ænd; ənd][mɔː(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [ʃiːp] [wɒz; wəz][fæt]) .
And **more** **because** **the** **Sheep** **was** **fat** **)** **.**
和 更多的 因为 这 羊 曾是 胖的) .

而且，这只羊很肥。

- [breɪk] [ʌp][ðə; ði] [kɔːt] .
' **Break** **up** **the** **Court** **.**
- 休息 向上 这 法庭 .

解散法庭。

[ɪ'nʌf] [ɒv; əv] ['wʌri] ,
Enough **of** **worry** **,**
足够的 的 担心 ,

别再担心了。

[ɪts] [taɪm] [tuː; tə] [daɪn] , [səʊ] [lets] [biː; bi] ['meri] .
It's time to dine , so let's be merry .
它是 时间 到 用餐 , 所以 我们来吧 是 欢乐 .

到了用餐时间，让我们尽情欢乐吧!

- [wɪð] [ðæt] [ðeɪ] ['ʃɪftɪd] [ɪn] [ə; eɪ] ['hʌri] ;
' With that they shifted in a hurry ;
- 和 那 他们 转移 在 一个 匆忙 ;

于是他们匆匆转移;

[bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] ['skræmb(ə)l] [nəʊ] [wʌn] [nju:]
But in the scramble no one knew
但 在 这 争夺 不 一 知道

但在混乱中，谁也不知道

([səʊ] [sez] [ðə; ði] ['sɑːgə] [ðæt] [ɪz] [truː])
(So says the Saga that is true)
(所以 说道 这 传奇 那 是 真的)

（传说如此记载，属实）

[wɒt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pɪtiəs] [juː] . [-]
What happen'd to the Piteous Ewe . [37]
什么 发生了 到 这 可怜的 母羊 . [-]

可怜的母羊发生了什么事? [37]

[ðə; ði] ['kɒntest] [ɒv; əv] [bɜːdz]
The Contest of Birds
这 竞赛 的 鸟类

鸟类竞赛

['dedɪkeɪtɪd] [tuː; tə] [ɔːl] [ðə; ði] ['eksələnt]
Dedicated to all the Excellent
投入的 到 全部 这 出色的

谨以此献给所有优秀的人

[ðə; ði] ['iːg(ə)l] [wɪtʃ] [æt; ət] [dʒoʊvz] [raɪt] [hænd]
The Eagle which at Jove's right hand
这 鹰 哪个 在 朱庇特的 正确的 手

鹰在朱庇特的右手边

[wɒz; wəz] [wəʊnt] [tuː; tə] [teɪk] [ɪm'pɪəriəl] [stænd] ,
Was wont to take imperial stand ,
曾是 惯于 到 拿 帝国 站立 ,

习惯于采取帝王姿态，

[praʊd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [pɜːtʃ] , [ænd; ənd] [wɪð] [fɒnd] [biːk]
Proud of his perch , and with fond beak
自豪的 的 他的 栖息 , 和 和 喜爱 喙

他为自己栖息的地方感到自豪，并带着喜爱的喙

[ðə; ði] - ['fɒnd(ə)lɪŋ] ['fɪŋgə(r)] [twiːk] ,
The Thund'rer's fondling finger tweak ,
这 - 爱抚 手指 调整 ,

雷霆使者爱抚的手指轻捏，

[ɔː(r)] ['blɪŋkɪŋ] [ɪn] [seɪdʒ] [θɔːt] [tiː] - [ə'sjuːm]
Or blinking in sage thought t ' assume
或者 眨眼 在 圣人 想法 t - 认为

或者在睿智的思考中眨眨眼，假设

[hɑːf] - [ænd; ənd] [weɪ] [ðə; ði] [duːm] ,
Half sov'reignty and weigh the doom ,
一半 - 和 称重 这 厄运 ,

一半主权，权衡末日，

[wɒz; wəz] [sɪk] ; [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːld] [hiː; hi] [saɪd] ,

Was	sick	;	for	the	World	he	sigh'd	,
曾是	生病的	;	为了	这	世界	他	叹了口气	,

他病了；他为这个世界叹息。

[hɪz; ɪz] ['maʊntənz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts][waɪd] ;

His	Mountains	and	his	Forests	wide	;
他的	山脉	和	他的	森林	宽的	;

他的山脉和森林辽阔无垠；

[səʊ] [truː] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [nɒt][dʒoʊvz] [raɪt] [hænd]

So	true	it	is	,	not	Jove's	right	hand
所以	真的	它	是	,	不是	朱庇特的	正确的	手

确实如此，这并非朱庇特的右手。

[ɪz] [wɜːθ] [tuː; tə][ˌjuː 'es]['aʊə(r)] ['neɪtɪv] [lænd] ,

Is	worth	to	us	our	Native	Land	,
是	值得	到	我们	我们的	本国的	土地	,

我们的祖国对我们而言多么珍贵?

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [wiː; wi][hæv; həv][nɒt]

And	that	the	Little	we	have	not
和	那	这	小的	我们	有	不是

而我们所拥有的，却少得可怜。

[kæn; kən] [meɪk] [ðə; ði] [mʌtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [fə'gɒt] .

Can	make	the	Much	we	have	forgot	.
能	制作	这	很多	我们	有	忘了	.

可以弥补我们遗忘的许多事情。

['ðeəfɔː(r)] [tuː; tə] [ɜːθ] [wɪð] ['ɑːtʃɪŋ] [vænz] ,

Therefore	to	earth	with	arching	vans	,
所以	到	地球	和	拱形	货车	,

因此，用拱形货车向地球移动，

[rɪ'liːst] [ə; eɪ] [waɪl] , [ðə; ði][skaɪ][hiː; hi][spænz]

Released	a	while	,	the	sky	he	spans
发布	一个	尽管	,	这	天空	他	跨度

释放了一段时间后，他所覆盖的天空

[ɪn] [flaɪt] ; [sɪŋks] [θruː] - [ðə; ði] ['tempɪst] ; [teɪks]

In	flight	;	sinks	thro	'	the	tempest	;	takes
在	航班	;	水槽	喉咙	-	这	暴风雨	;	需要

飞行中；沉入暴风雨中；带走

[ðə; ði] ['feðə(r)] - ['fretɪŋ] [eɪd][pv; əv][wɪnd] ;

The	feather	-	fretting	aid	of	wind	;
这	羽毛	-	烦躁	援助	的	风	;

风的轻柔吹拂；

[ænd; ənd] [naʊ] , [njuː] [bɔːn] [wɪð] ['pleʒə(r)] , [breɪks]

And	now	,	new	born	with	pleasure	,	breaks
和	现在	,	新的	出生	和	乐趣	,	休息

而现在，新生儿带着喜悦，打破了

[ə'pɒn][ə; eɪ] ['bjuːtiəs] [veɪl] [kən'faɪnd] .

Upon	a	beauteous	Vale	confined	.
之上	一个	美丽的	谷	受限	.

在一片美丽的幽谷之中。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [ɒn] [ðæt] [deɪ]

Now	it	is	said	that	on	that	day
现在	它	是	说	那	在	那	天

据说在那一天

[ɔ:l] [bɜ·dz] [ðæt] [ɑ:(r); ə(r)][hæd; həd] [si:st] [ðeə(r)] [pleɪ] ,

All	Birds	that	are	had	ceased	their	play	,
全部	鸟类	那	是	有	停止	他们的	玩	,

所有的鸟都停止了玩耍。

[ænd; ənd] - , [i:tʃ] [wɪð] [hi:t] [ænd; ənd] [brɔ:l] ,

And	question'd	,	each	with	heat	and	brawl	,
和	-	,	每个	和	热	和	争吵	,

每个人都受到质问，双方都情绪激动，争吵不休。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði]['nəʊblɪst][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɔ:l] :

Which	was	the	noblest	of	them	all	:
哪个	曾是	这	最高贵	的	他们	全部	:

其中最崇高的是哪一种呢?

[hu:] [wen] [ðeɪ] [sɔ:] [ðə; ði]['i:g(ə)l][stænd]

Who	when	they	saw	the	Eagle	stand
WHO	什么时候	他们	锯	这	鹰	站立

当他们看到雄鹰站立时

[ə'mɪdst][ðem; ðəm] ([naʊ] [ʌn'ju:zd][tu:; tə][stænd]

Amidst	them	(	now	unused	to	stand
在……之中	他们	(	现在	未使用的	到	站立

在它们之间（现在不再用于站立）

[ə'pɒn][ðə; ði] [dʌl] , [flæt] , ['lev(ə)l] [ɜ:θ])

Upon	the	dull	,	flat	,	level	earth	)
之上	这	乏味的	,	平坦的	,	等级	地球	)

在单调、平坦的地面上）

[bɜ:st] ['ɪntu:] [laʊd] [kən'temptʃuəs] [mɜ:θ] .

Burst	into	loud	contemptuous	mirth	.
爆裂	进入	大声	轻蔑的	欢笑	.

爆发出响亮的、充满轻蔑的笑声。

- [ˌaɪ 'ti:] [si:m] , - [ɪk'skleɪmd] [ə; eɪ]['sɪv(ə)l] [krəʊ] ,

'	It	seems	,	'	exclaimed	a	civil	Crow	,
-	它	似乎	,	-	惊呼	一个	民用	乌鸦	,

"看来，"一只温顺的乌鸦说道。

- [ju:; jʊ] [kʌm] [hɪə(r)] , [frend] , [kwaɪt][ˌæprə'pəʊ] .

'	You	come	here	,	friend	,	quite	apropos	.
-	你	来	这里	,	朋友	,	相当	恰好	.

"朋友，你来这里真是恰逢其时。"

[fɔ:(r); fə(r)][wi:; wi] - [ðə; ði]['nəʊblɪst][hɪə(r)] , [-]

For	we	discuss'd	the	noblest	here	,	[	38	]
为了	我们	-	这	最高贵	这里	,	[	-	]

因为我们在这里讨论的是最高贵的[38]

[ænd; ənd][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)]['tru:li][ðə; ði][məʊst][kwɪə(r)] .

And	you	are	truly	the	most	queer	.
和	你	是	真的	这	最多	酷儿	.

你真是个十足的怪咖。

[jɔ:(r); jə(r)] [wɪŋz] [ænd; ənd][teɪl] , [ɪk'skju:s][ˌem 'i:] [frend] ,

Your	wings	and	tail	,	excuse	me	friend	,
你的	翅膀	和	尾巴	,	原谅	我	朋友	,

抱歉，朋友，你的翅膀和尾巴。

[si:m] [tu:] [lɒŋ] [fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)]['ʌðə(r)][end] .

Seem	too	long	for	your	other	end	.
似乎	也	长的	为了	你的	其他	结尾	.

似乎对你的另一端来说太长了。

[preɪ] [tʃeɪndʒ] [jɔː(r); jə(r)] — [ɪf] [aɪ] [meɪ] [sə'dʒest] —
Pray change your — if I may suggest —
祈祷 改变 你的 — 如果 我 可能 建议 —

祈祷改变你——如果我可以建议的话——

[jɔː(r); jə(r)]['teɪlə(r)][ænd; ənd][biː; bi]['betə(r)] [drɛsd] .
Your tailor and be better dress'd .
你的 裁缝 和 是 更好的 穿着 .

找个裁缝，让自己穿得更好看。

[lʊk] [æt; ət][maɪ'self] [haʊ] [niːt] [aɪ][gəʊ] ,
Look at myself how neat I go ,
看 在 我 如何 整洁的 我 去 ,

你看我这身打扮多整洁啊！

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['leɪtɪst] ['fæʃ(ə)n] [tuː] . -
And in the latest fashion too . '
和 在 这 最新的 时尚 也 . -

而且还是最新款的。

- [ɔː(r)][wɜː(r); wə(r)][jɔː(r); jə(r)] [pluːmz] , [maɪ] [frend] , [mɔː(r)] [braɪt]
' Or were your plumes , my friend , more bright
- 或者 是 你的 羽流 , 我的 朋友 , 更多的 明亮的

或者，我的朋友，你的羽毛更明亮一些?

[wiː; wi][kʊd; kəd][ɪk'skjuːs][jɔː(r); jə(r)] ['həʊmli] [plaɪt] ,
We could excuse your homely plight ,
我们 可以 原谅 你的 家常的 困境 ,

我们可以理解你居家生活的窘境，

- [ðə; ði] ['piːkɒk] [sed] : - [preɪ] [dʒʌst][əd'maɪə(r)]
' The Peacock said : ' pray just admire
- 这 孔雀 说 : - 祈祷 只是 钦佩

孔雀说："请欣赏吧。"

[maɪ] [pluːmz] [ɒv; əv]['æʒə(r)] , [gəʊld][ænd; ənd]['faɪə(r)] .
My plumes of azure , gold and fire .
我的 羽流 的 蔚蓝 , 金子 和 火 .

我的羽翼由蔚蓝、金色和火焰组成。

[maɪ] [deɪmz] [ə'baʊt][ˌem 'iː]['evə(r)] [muːv]
My dames about me ever move
我的 女士们 关于 我 曾经 移动

我身边的女人们总是动来动去

[ɪn]['wʌndə(r)] , [ænd; ənd] [kən'fes] [ðeə(r)] [lʌv] .
In wonder , and confess their love .
在 想知道 , 和 承认 他们的 爱 .

惊叹不已，并向他们倾诉爱意。

[hwən:'er] [aɪ] [ʃəʊ] [maɪ'self] , - [sed] [hiː; hi] ,
Whene'er I show myself , ' said he ,
无论何时 我 展示 我 , - 说 他 ,

"每当我现身的时候，"他说，

- [ðə; ði] [gɒdz] [lʊk] [daʊn] [frɒm; frəm] ['hev(ə)n] [tuː; tə] [siː] . -
' The Gods look down from Heaven to see . '
- 这 神 看 向下 从 天堂 到 看 . -

"众神从天上俯瞰。"

- [beɪs] ['vɜːtjuːz][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒdi] ! - [kraɪd]
' Base virtues of the body ! ' cried
- 根据 美德 的 这 身体 ! - 哭

"卑劣的肉体欲望！"喊道。

[ðə; ði] ['pærət] .
The **Parrot** **.**
这 鹦鹉 .

鹦鹉。

- [ɪz][ðə; ði] [səʊl] [dɪ'naɪd] ?
' **Is** **the** **soul** **denied** **?**
- 是 这 灵魂 否认 ?

灵魂被否定了吗?

[nəʊ] [frend] [ðæt] ['bjuːtiəs] [wɜːdz] [ɑː(r); ə(r)] [wɜːθ]
Know **friend** **that** **beauteous** **words** **are** **worth**
知道 朋友 那 美丽的 字 是 值得

朋友，要知道美好的话语是有价值的。

[mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðiːz] ['kwɒlətiz] [ɒv; əv] [ɜːθ] .
More **than** **these** **qualities** **of** **earth** **.**
更多的 比 这些 品质 的 地球 .

地球拥有的远不止这些特质。

[haʊ] [waɪz] [ai][ˌeɪ 'em][əd'maɪə(r)] , [ænd; ənd] [nəʊ]
How **wise** **I** **am** **admire** **,** **and** **know**
如何 明智的 我 是 钦佩 , 和 知道

我多么钦佩和了解自己的智慧。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][baɪ] ['stʌdi] [ai][ˌeɪ 'em][səʊ] .
It **is** **by** **study** **I** **am** **so** **.**
它 是 经过 学习 我 是 所以 .

我之所以如此，是因为我学习过。

[stɪl] [lɒst] [ɪn][ˌkɒntəm'pleɪʃ(ə)n][ai]
Still **lost** **in** **contemplation** **I**
仍然 丢失的 在 沉思 我

仍沉浸在沉思之中

[kwaɪt] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] [ɜːθ] [ænd; ənd][skaɪ] ;
Quite **understand** **the** **earth** **and** **sky** **;**
相当 理解 这 地球 和 天空 ;

对天地有相当的了解;

[kæn; kən] [tɔːk] [ɒv; əv] ['wʌndər] [wɪ'ðaʊt] [end] ,
Can **talk** **of** **wonders** **without** **end** **,**
能 讲话 的 奇迹 没有 结尾 ,

可以滔滔不绝地讲述奇迹，

[mɔː(r)] [iːn] [ðæn; ðən][ai][kæn; kən] [ˌkɒmprɪ'hend] ;
More **e'en** **than** **I** **can** **comprehend** **;**
更多的 e'en 比 我 能 理解 ;

远超我的理解范围;

[ɔː(r)] [seɪ] [ðə; ði]['waɪzɪst] [wɜːdz] , [ai] [wiːn] ,
Or **say** **the** **wisest** **words** **,** **I** **ween** **,**
或者 说 这 最明智的 字 , 我 温 ,

或者说出最明智的话，我想，

[ɔːl'ðəʊ] [ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ðeɪ] [miːn] . -
Although **I** **don't** **know** **what** **they** **mean** **.** **'**
虽然 我 不 知道 什么 他们 意思是 . -

虽然我不知道他们的意思。

- [pʃɔː] ! - [sed] [ðə; ði] ['vʌltʃə(r)] , - [feə(r)][ɔː(r)][waɪz] ,
' **Pshaw** **!** **'** **said** **the** **Vulture** **,** **'** **fair** **or** **wise** **,**
- 呸 ! - 说 这 秃鹫 , - 公平的 或者 明智的 ,

"呸！"秃鹫说道，"公平或明智，

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][sʌm; səm][deɪ] [bɪ'kʌm] [maɪ][praɪz] .

You	shall	some	day	become	my	prize	.
你	将	一些	天	变得	我的	奖	.

你终有一天会成为我的奖赏。

[jɔː(r); jə(r)]['merɪts][ʃæl; ʃəl][biː; bi][maɪn] , - [ˌəʊ 'diː] [ʃeɪk] - [ɪm] , [-]

Your	merits	shall	be	mine	,	'	od	shake	'	em	,	[	39	]
你的	优点	将	是	矿	,	-	od	摇	-	呃	,	[	-	]

你的功德将归我所有，'od 摇晃它们,[39]

[wen'evə(r)] [aɪ] [meɪ] [tʃuːz] [tuː; tə] [teɪk] - [ɪm] ;

Whenever	I	may	choose	to	take	'	em	;
每当	我	可能	选择	到	拿	-	呃	;

无论我何时选择接受它们;

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][hæv; həv][daɪ'dʒestɪd][juː; jʊ]

And	when	I	have	digested	you
和	什么时候	我	有	消化	你

当我把你消化掉之后

[jɔː(r); jə(r)]['vɜːtjuːz][ʃæl; ʃəl] [bɪ'kʌm] [maɪn] [tuː] .

Your	virtues	shall	become	mine	too	.
你的	美德	将	变得	矿	也	.

你的美德也将成为我的美德。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [frend] [ðə; ði] [njuː] [ə'raɪv(ə)l] ,

As	for	our	friend	the	new	arrival	,
作为	为了	我们的	朋友	这	新的	到达	,

至于我们这位新来的朋友，

[ɪf] [hiː; hi] [kən'tend] [tuː; tə][biː; bi][maɪ]['raɪv(ə)l] ,

If	he	contend	to	be	my	rival	,
如果	他	抗衡	到	是	我的	竞争对手	,

如果他想成为我的竞争对手，

[lets] [faɪt] [ˌaɪ 'tiː][aʊt][ɪn] ['hɛvənz] [neɪm] ! -

Let's	fight	it	out	in	heaven's	name	!	'
我们来吧	斗争	它	出去	在	天	姓名	!	-

让我们以神的名义战斗到底!

- [wɒt] [beɪs] [ɑː'bɪtrəmənt] ! [fɔː(r); fə(r)] [ʃeɪm] !

'	What	base	arbitrement	!	for	shame	!
-	什么	根据	仲裁	!	为了	耻辱	!

多么卑劣的仲裁！太可耻了!

- [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['mɪnsɪŋ] ['naɪtɪŋgeɪl] .

'	Exclaimed	the	mincing	Nightingale	.
-	惊呼	这	绞碎	夜莺	.

“那只扭捏作态的夜莺惊呼道。”

- [ɪf] [hiː; hi][ə'spaɪə(r)][let][hɪm] [prɪ'veɪl]

'	If	he	aspire	let	him	prevail
-	如果	他	渴望	让	他	占上风

如果他有志向，就让他实现吧。

[ə'genst] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði][test][ɒv; əv] [sɒŋ]

Against	me	in	the	test	of	song
反对	我	在	这	测试	的	歌曲

在歌曲的考验中与我为敌

[weə(r)] [hiː; hi] [huː] ['traɪʌmfs] [ɪz][məʊst] [strɒŋ] . -

Where	he	who	triumphs	is	most	strong	.	'
在哪里	他	WHO	胜利	是	最多	强的	.	-

胜利者所在之处，实力最强。

- [bɪ'weə(r)][ɒv; əv][praɪd] , - [ðə; ði]['dəʊdəʊ] [sed] ;
' **Beware** **of** **pride** **,** ' **the** **Dodo** **said** **;**
- 提防 的 自豪 , - 这 渡渡鸟 说 ;

“要警惕骄傲，”渡渡鸟说；

- [ai] [siː] [ðæt] [ɔːl][ɒv; əv][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][led]
' **I** **see** **that** **all** **of** **you** **are** **led**
- 我 看 那 全部 的 你 是 引领

我看到你们所有人都被引导着。

[ə'streɪ] [baɪ] ['ærəgəns] .
Astray **by** **arrogance** **.**
误入歧途 经过 傲慢 .

因傲慢而误入歧途。

[fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ,
For **me** **,**
为了 我 ,

为我，

[ai]['glɔːri][ɪn][hjuː'mɪləti] .
I **glory** **in** **humility** **.**
我 荣耀 在 谦逊 .

我以谦逊为荣。

[ai][ˌeɪ 'em][səʊ]['hʌmb(ə)l][ai] [kən'fes]
I **am** **so** **humble** **I** **confess**
我 是 所以 谦逊的 我 承认

我如此谦卑，我坦白

[maɪ]['ʌtə(r)] ['wɪkɪd] ['wɜːθləsnəs] .
My **utter** **wicked** **worthlessness** **.**
我的 说出 邪恶 无价值 .

我彻底的邪恶和无用。

[ai] [seɪ] [wɪð] [tɪəz] - — [ænd; ənd][hɪə(r)][hiː; hi] [bləʊz]
I **say** **with** **tears** **'** **—** **and** **here** **he** **blows**
我 说 和 眼泪 - — 和 这里 他 打击

我含泪说道——然后他吹了口气

[ðə; ði][pɑːt] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] [hɪz; ɪz][nəʊz] —
The **part** **that** **should** **have** **been** **his** **nose** **—**
这 部分 那 应该 有 到过 他的 鼻子 —

他原本应该是鼻子的那部分——

- [ai] [seɪ] [wɪð] [tɪəz] [ai] [dəʊt] [ə'pɒn]
' **I** **say** **with** **tears** **I** **dote** **upon**
- 我 说 和 眼泪 我 宠爱 之上

我含泪说道，我爱慕

['biːɪŋ] ['biːt(ə)n] , [bruːzd] [ænd; ənd]['træmp(ə)ld][ɒn] .
Being **beaten** **,** **bruised** **and** **trampled** **on** **.**
存在 被打败 , 瘀伤 和 践踏 在 .

被殴打、瘀伤和践踏。

[ai] [lʌv] [tuː; tə][biː; bi][rɪ'maɪndid] [stɪl]
I **love** **to** **be** **reminded** **still**
我 爱 到 是 提醒 仍然

我仍然喜欢被提醒。

[ɒv; əv][ɔːl][maɪ] [fɔːlts] [ænd; ənd] ['triːtɪd] [ɪl] .
Of **all** **my** **faults** **and** **treated** **ill** **.**
的 全部 我的 故障 和 治疗 患病的 .

我所有的缺点都被我指出来，而且我受到了不公平的对待。

[səʊ] - [tɪz] , [aɪ] [θɪŋk] , [baɪ][ɔːl]
So ' tis , I think , confess'd by all
所以 - 的 , 我 思考 , 坦白 经过 全部

我想，这一点大家都承认。

[maɪ]['vɜːrtʃuːz][nɒt][ɪ'kwɪvək(ə)l] . -
My virtue's not equivocal . '
我的 美德 不是 模棱两可 . -

我的美德毋庸置疑。

- [tuː; tə][ˌem 'iː] , - [ðə; ðɪ] ['lɒfti] [stɔːk] - ,
' To me , ' the lofty Stork aver'd ,
- 到 我 , - 这 高远 鹳 - ,

"对我而言，"高傲的鹳鸟断言道，

- [ðɪs] [siːm] [ə; eɪ][məʊst] [plə'biːən] [bɜːd] .
' This seems a most plebeian bird .
- 这 似乎 一个 最多 平民 鸟 .

"这看起来像是一只非常普通的鸟。"

[wɪð] [neɪlz][səʊ] [lɒŋ] [ænd; ənd][legz][səʊ] [ʃɔːt] ,
With nails so long and legs so short ,
和 指甲 所以 长的 和 腿 所以 短的 ,

指甲那么长，腿那么短，

[hiː; hi] ['kænɒt] [biː; bi][ɒv; əv]['nəʊb(ə)l] [sɔːt] ;
He cannot be of noble sort ;
他 不能 是 的 高贵 种类 ;

他不可能是什么高尚的人；

[ðəʊ] - [ɪn][hɪz; ɪz][nəʊz] , [aɪ][mʌst; məst] [kən'fes] , [-]
Tho ' in his nose , I must confess , [40]
虽然 - 在 他的 鼻子 , 我 必须 承认 , [-]

虽然在他的鼻子里，我必须承认，[40]

[aɪ] [siː] [sʌm; səm][saɪn][ɒv; əv]['dʒent(ə)lnəs] .
I see some sign of gentleness .
我 看 一些 符号 的 温柔 .

我看到了一些温柔的迹象。

[aɪ] ['kænɒt] ['riːəli] [stuːp] [səʊ][fɑː(r)]
I cannot really stoop so far
我 不能 真的 哈腰 所以 远的

我实在无法堕落到这种地步。

([huːm] [ɔːl][ðə; ðɪ] [frɒgz] [ænd; ənd][maɪs][ɪn][wɔː(r)]
(Whom all the Frogs and Mice in war
(谁 全部 这 青蛙 和 小鼠 在 战争

（战争中所有的青蛙和老鼠）

[ɔːl'redi] [hæv; həv] [ðeə(r)] [kɪŋ])
Already have confess'd their king)
已经 有 坦白 他们的 国王)

（已经向他们的国王坦白了）

[æz; əz]['raɪv(ə)l] [ðɪs] [ˌʌn'kraʊnd] [θɪŋ] .
As rival this uncrowned thing .
作为 竞争对手 这 无冕者 事物 .

作为这无冕之王的竞争对手。

[maɪ]['sʌbdʒɪkts] [wʊd] [æt; ət][wʌns] [rɪ'paɪn]
My subjects would at once repine
我的 主题 会 在 一次 抱怨

我的臣民会立刻哀叹

[nɔ:(r)][let][ˌem 'i:] [i:t] - [ɪm] , [ai][əʊ'paɪn] ,
Nor let me eat ' em , I opine ,
也不 让 我 吃 - 呃 , 我 意见 ,

我认为，也不让我吃它们。

[æz; əz][ɔ:l] [kən'tentɪd] ['sʌbdʒɪkts][ʃʊd; ʃəd] ,
As all contented subjects should ,
作为 全部 满足 主题 应该 ,

正如所有心满意足的人应该做的那样，

[dɪd][ai] [dɪs'greɪs] [maɪ] ['rɔɪəl] [blʌd] .
Did I disgrace my royal blood .
做过 我 耻辱 我的 皇家 血 .

我是否玷污了我的皇室血统?

- [wɪtʃ] [hɜ:d] , [ðə; ði]['faɪəri] ['i:gəlz] [aɪz]
' Which heard , the fiery Eagle's eyes
- 哪个 听到 , 这 火热 老鹰的 眼睛

“听到了，那只燃烧着火焰的雄鹰的眼睛……”

[wɪð] ['nəʊb(ə)l]['æŋgə(r)][ænd; ənd] [sə'praɪz]
With noble anger and surprise
和 高贵 愤怒 和 惊喜

带着高尚的愤怒和惊讶

- [aʊt] .
Flash'd out .
- 出去 .

闪光灯熄灭了。

- [stɪl] [dɪə(r)] [wɒt] [ɪz][məʊst] [tʃi:p]
' Still dear what is most cheap
- 仍然 亲爱的 什么 是 最多 便宜的

“最便宜的东西依然很贵”

[ji:; ji]['lɪt(ə)l] ['wʊdlənd] ['kri:tʃəz] [ki:p] ,
Ye little woodland creatures keep ,
叶 小的 林地 生物 保持 ,

你们这些林间小动物，

- [hi:; hi][kraɪd] ; [ænd; ənd] [flʌŋ] [ə'lɒft][hɪz; ɪz] [hed] ,
' He cried ; and flung aloft his head ,
- 他 哭 ; 和 扔 高空 他的 头 ,

他哭喊着，高高昂起头，

[geɪzd] [ʌp][tu:; tə]['hev(ə)n] , [hɪz; ɪz]['pinjən] [spred]
Gazed up to heaven , his pinions spread
凝视 向上 到 天堂 , 他的 小齿轮 传播

他仰望苍穹，双翼舒展

([ðə; ði][wɪnd][ɒv; əv] [wɪtʃ] [meɪd] ['tɪmərəs] [stɜ:(r)]
(The wind of which made timorous stir
(这 风 的 哪个 制成 胆怯的 搅拌

（风吹过，引起轻微的骚动）

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [raʊnd] [hɪm][wɜ:(r); wə(r)])
Among the things that round him were)
之中 这 事物 那 圆形的 他 是)

他周围的事物包括）

[ænd; ənd] ['li:pɪŋ] [ɒn][ðə; ði][eə(r)] [bɪ'gʌn]
And leaping on the air begun
和 跳跃 在 这 空气 开始

于是，他开始在空中跳跃。

[ə'sent] , [ænd; ənd] [ɪn][ðə; ði][sʌn] . [-]
Ascent , and vanish'd in the sun . [41]
上升 , 和 消失了 在 这 太阳 . [-]

上升，消失在阳光中。[41]

[ə'læstɔ:]
Alastor
阿拉斯托

阿拉斯托

- [tɪz] [sed] [ðæt] [ə; eɪ]['nəʊb(ə)l] [ju:θ] [ɒv; əv][əʊld]
' Tis said that a noble Youth of old
- 的 说 那 一个 高贵 青年 的 老的

据说，一位古老的贵族青年

[wɒz; wəz][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['vɪlɪdʒ] [lɒst]
Was to his native village lost
曾是 到 他的 本国的 村庄 丢失的

他是否迷失在了故乡?

[ænd; ənd][tu:; tə][hɪz; ɪz] [həʊm] [ænd; ənd][eɪdʒd]['saɪə(r)] ;
And to his home and aged sire ;
和 到 他的 家 和 老年人 父系 ;

回到他的家乡，回到他年迈的父亲身边;

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][hæd; həd] ([ˌaɪ 'ti:][ɪz][təʊld])
For he had wander'd (it is told)
为了 他 有 漫游 (它 是 讲述)

据说他曾四处漂泊。

[weə(r)] , ['pɪnəkəld] [ɪn][ɪ'tɜ:n(ə)l] [frɒst] ,
Where , pinnacled in eternal Frost ,
在哪里 , 巅峰 在 永恒 霜 ,

那里，在永恒的冰霜中巍峨耸立，

[ə'pɒləʊ] [li:dz] [hɪz; ɪz]['ɔ:f(ə)l]['kwaɪə(r)] .
Apollo leads his awful Choir .
阿波罗 线索 他的 可怕 唱诗班 .

阿波罗带领着他那糟糕的合唱团。

['ɔ:f(ə)l] , [fɔ:(r); fə(r)] [nɔ:t] [ɒv; əv]['hju:mən] [wɔ:m]
Awful , for nought of human warms
可怕 , 为了 零 的 人类 温暖

太糟糕了，一点人情味都没有

[ðə; ði]['ægəni][ɒv; əv][ðeə(r)] [sɒŋ] [sə'blaɪm] ,
The agony of Their Song sublime ,
这 痛苦 的 他们的 歌曲 升华 ,

他们歌声的苦难是崇高的，

[wɪtʃ] [laɪk][ðə; ði] [breθ] [ɒv; əv][aɪs][ɪz]['gɪv(ə)n] ,
Which like the breath of Ice is given ,
哪个 喜欢 这 气息 的 冰 是 给定 ,

如同冰霜之息一般被赋予，

[ə'sendɪŋ] [ɪn]['veɪpə(r)][frɒm; frəm][ɔ:l] [fɔ:mz] ,
Ascending in vapour from all forms ,
上升 在 汽 从 全部 表格 ,

从万物中化作蒸汽升腾而起

[weə(r)] [gɒdz] [ɪn][klɪə(r)] [ɔ:l'tɜ:nət] [tʃaɪm]
Where Gods in clear alternate chime
在哪里 神 在 清除 备用 钟声

神明在清晰交替的钟声中

[rɪ'viːl] [ðeə(r)]['mɪst(ə)ri] - [θɔːts] [tuː; tə]['hev(ə)n] .

Reveal	Their	mystery	-	thoughts	to	Heaven	.
揭示	他们的	神秘	-	想法	到	天堂	.

将他们神秘的想法揭示给上天。

[nɔː(r)][ɪn] [ðəʊz] ['riːdʒənz][ɒv; əv] ['wɪndləs] [kəʊld]

Nor	in	those	regions	of	windless	Cold
也不	在	那些	地区	的	无风	寒冷的

那些无风寒冷的地区也不例外。

[ɪz]['faɪəri][ðə; ði][sʌn] [ðəʊ] - [fɪəs] [ɪn] [laɪt] ;

Is	fiery	the	Sun	tho	'	fierce	in	light	;
是	火热	这	太阳	虽然	-	凶猛的	在	光	;

太阳虽然光芒炽烈，却也炽热无比；

[bʌt; bət]['frəʊz(ə)n] - [peɪl] [ðə; ði] [nʌm] [muːn]

But	frozen	-	pale	the	numbed	Moon
但	冷冻	-	苍白	这	麻木	月亮

但冰冷苍白的月亮麻木了。

['wɔndə] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [rɪdʒɪz] [ðæt] [fəʊld]

Wanders	along	the	ridges	that	fold
流浪者	沿着	这	山脊	那	折叠

沿着褶皱的山脊漫步

[ɪ'nɔːməs] [piːks] , [wɒt] [taɪm][ðə; ði] [naɪt]

Enormous	Peaks	,	what	time	the	Night
巨大的	山峰	,	什么	时间	这	夜晚

巍峨的山峰，夜幕降临之时

['raɪvlz] [wɪð] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [stɑːz] [ðə; ði] [nuːn] .

Rivals	with	all	her	stars	the	Noon	.
竞争对手	和	全部	她	明星	这	中午	.

她的竞争对手都是正午的明星。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] , [nɒt] ['dɪmli] [æz; əz][hɪə(r)] , [ðə; ði] [stɑːz] ,

For	there	,	not	dimly	as	here	,	the	Stars	,
为了	那里	,	不是	依稀	作为	这里	,	这	星星	,

因为在那里，星星不像这里这样昏暗，

[bʌt; bət] [gləub] [ænd; ənd]['æʒə(r)][ænd; ənd]['krɪmz(ə)n][tɪŋkt] ,

But	globed	and	azure	and	crimson	tinct	,
但	球形	和	蔚蓝	和	赤红	酊剂	,

但是，球状的，蔚蓝的，带深红色的色调，

[klaɪm] [ʌp][ðə; ði] ['wɪndləs] [weɪsts] [ɒv; əv] [snəʊ] ,

Climb	up	the	windless	wastes	of	Snow	,
爬	向上	这	无风	废物	的	雪	,

攀登无风的雪原，

[gəʊld] - ['fʊtɪd] , [ɔː(r)][θruː] - [ðə; ði] [lɒŋ] - [drɔːn] [bɑːrz]

Gold	-	footed	,	or	thro	'	the	long	-	drawn	bars
金子	-	有脚的	,	或者	喉咙	-	这	长的	-	绘制	酒吧

金足，或穿过漫长的牢笼

[ɒv; əv] ['maʊntən] [mɪst] [wɪð] [aɪz] -

Of	mountain	Mist	with	eyes	unblink'd
的	山	薄雾	和	眼睛	-

山雾缭绕，双眼一眨不眨

[ænd; ənd] [skɔːn] , [geɪz] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [wɜːld] [bɪ'ləʊ] ;

And	scorn	,	gaze	down	on	the	world	below	;
和	轻蔑	,	目光	向下	在	这	世界	以下	;

鄙夷地俯视着下面的世界；

[ɔː(r)] [haɪ] [ɒn][ðə; ði]['tɒpməʊst] [piːk] [ænd; ənd][end]
Or high on the topmost Peak and end
或者 高的 在 这 最顶层 顶峰 和 结尾

或者在最高的山峰上结束

[ɒv; əv]['reɪndʒɪz][stænd] [wɪð] ['sʌd(ə)n] [bleɪz] ,
Of ranges stand with sudden blaze ,
的 范围 站立 和 突然 火焰 ,

群山突然燃起熊熊烈火，

[laɪk] ['eɪndʒəls] [bɔːn] [ɪn] [spɒn'teɪniəs] [bɜːθ] ;
Like Angels born in spontaneous birth ;
喜欢 天使 出生 在 自发的 出生 ;

如同天使般自然降生；

[ɔː(r)] [ræp] [ðəm'selvz] [ɪn] [fleɪm] [ænd; ənd] [dɪ'send] [-]
Or wrap themselves in flame and descend [42]
或者 裹 他们自己 在 火焰 和 下降 [-]

或者把自己包裹在火焰中，然后降落[42]

[bɪ'twiːn] [blæk] ['fɔːhed] [ɒv; əv] [rɒk] [ɪn] [heɪz] ,
Between black foreheads of Rock in haze ,
之间 黑色的 额头 的 岩石 在 阴霾 ,

在朦胧中，岩石黑色的额头之间，

['sləʊli] [laɪk] [griːvd] [gɒdz][tuː; tə] [ɜːθ] .
Slowly like grieved gods to earth .
缓慢地 喜欢 伤心 神 到 地球 .

缓缓地，如同悲伤的神灵降临人间。

[ænd; ənd][ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][wɪnd]
And there for ever the patient Wind
和 那里 为了 曾经 这 病人 风

而耐心的风永远都在那里

[reɪks] [ʌp][ðə; ði] ['krɪstlz] [ɒv; əv][draɪ] [snəʊ] ,
Rakes up the crystals of dry Snow ,
耙子 向上 这 晶体 的 干燥 雪 ,

耙起干燥的雪晶，

[ænd; ənd][mɔːn, məun][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)][hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] [ʌn'dʌn] ;
And mourns for ever her work undone ;
和 哀悼 为了 曾经 她 工作 未完成 ;

她将永远为未竟的事业而哀悼；

[ænd; ənd][ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] , [laɪk] ['taɪtnz] [blaɪnd]
And there for ever , like Titans blind
和 那里 为了 曾经 , 喜欢 泰坦 瞎的

永远地，像盲目的泰坦一样，永远地待在那里。

[ðeə(r)] ['kaʊntənəns] ['lɪftɪŋ] [tuː; tə] ['hɛvənz] [gləʊ] ,
Their countenance lifting to Heaven's glow ,
他们的 面容 举重 到 天 辉光 ,

他们的面容沐浴在天堂的光辉中，

[ðə; ði] ['saɪtləs] ['maʊntənz] [jɜːn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sʌn] .
The sightless Mountains yearn for the Sun .
这 失明 山脉 向往 为了 这 太阳 .

不见天日的群山渴望阳光。

[ðeə(r)] ['naɪtli] [ðə; ði] [nʌm] ['iːg(ə)l] [kwel]
There nightly the numbed Eagle quells
那里 每晚 这 麻木 鹰 平息

每晚，麻木的雄鹰都会在那里平静下来。

([fʊl] - ['feðəd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ɒv; əv] [hɔːn])

(	Full	-	feathered	to	his	feet	of	horn	)
(	满的	-	羽毛	到	他的	脚	的	喇叭	)

（羽毛丰满，直至脚踝长角）

[hɪz; ɪz] [swuːn] [aɪ] , [hɪz; ɪz]['ɪəri; 'eəri; 'aɪəri] [wʌn] ,

His	swooning	eye	,	his	eyrie	won	,
他的	晕倒	眼睛	,	他的	鹰巢	韩元	,

他那迷离的眼神，他的巢穴赢得了胜利，

[ænd; ənd] ['slʌmbə] , ['frəʊz(ə)n][baɪ] ['frɒsti] [spelz]

And	slumbers	,	frozen	by	frosty	spells
和	睡眠	,	冷冻	经过	霜冻	咒语

沉睡中，被冰霜冻结

[fɑːst][tuː; tə][ðə; ði]['pɪnək(ə)l] ; [bʌt; bət][æt; ət] [mɔːn]

Fast	to	the	pinnacle	;	but	at	Morn
快速地	到	这	巅峰	;	但	在	早晨

迅速攀升至顶峰；但在清晨

[ʌn'fetəd] , [liːps] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [sʌn] .

Unfettered	,	leaps	toward	the	Sun	.
不受约束的	,	跳跃	朝向	这	太阳	.

自由自在，奋力跃向太阳。

[hiː; hi] [hɜːd] , [hiː; hi] [sɔː] .

He	heard	,	he	saw	.
他	听到	,	他	锯	.

他听到了，他看到了。

[nɒt] [tuː; tə][ðə; ði][eə(r)]

Not	to	the	air
不是	到	这	空气

不是对着空气

[deəd] [briːð] [ə; eɪ] [breθ] ; [bʌt; bət] [wɪð] [hɪz; ɪz] [saɪt]

Dared	breathe	a	breath	;	but	with	his	sight
敢于	呼吸	一个	气息	;	但	和	他的	视线

他敢于呼吸；但他的目光

- [ɒn] [ɪ'mɔːrtlz] ['mɔːt(ə)l] [rɒŋ] ,

Wreak'd	on	Immortals	mortal	wrong	,
-	在	不朽者	凡人	错误的	,

对不朽者犯下的凡人罪行，

[ænd; ənd] [deəd] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] —

And	dared	to	see	them	as	they	were	—
和	敢于	到	看	他们	作为	他们	是	—

并且敢于看清他们的本来面目——

[ðə; ði] [blæk] [piːks] - [ɪn][ðeə(r)] [laɪt] ,

The	black	Peaks	blacken'd	in	Their	light	,
这	黑色的	山峰	-	在	他们的	光	,

黑色的山峰在它们的光芒下显得更加漆黑，

[ðə; ði] [waɪt] [stɑːz] ['flæʃɪŋ] [wɪð] [ðeə(r)] [sɒŋ] .

The	white	Stars	flashing	with	Their	song	.
这	白色的	星星	闪烁	和	他们的	歌曲	.

白色的星星闪烁着它们的歌声。

[səʊ][fled] .

So	fled	.
所以	逃亡	.

于是逃走了。

[bʌt; bət] [wen] [rɪ'viːlɪŋ] [mɔːn]
But **when** **revealing** **Morn**
但 什么时候 揭示 早晨

但当揭示早晨

[ʃoʊd] [hɪm] [dɪ'sendɪd] , ['dʒaɪənt] [grəʊn] ,
Show'd **him** **descended** **,** **Giant** **grown** **,**
已显示 他 下降 , 巨大的 生长 ,

向他展示降临，巨人长大了，

[men][ænt] - [laɪk] , ['peti] , [miːn] [ænd; ənd] [wiːk] ,
Men **ant** **-** **like** **,** **petty** **,** **mean** **and** **weak** **,**
男人 蚂蚁 - 喜欢 , 小气 , 意思是 和 虚弱的 ,

男人像蚂蚁一样，心胸狭隘，卑鄙无耻，软弱无能。

[hiː; hi] [rɪ'tɜːnɪŋ] .
He **rush'd** **returning** **.**
他 匆忙 返回 .

他匆匆赶了回去。

[ðen] [ɪn] [skɔːn]
Then **in** **scorn**
然后 在 轻蔑

然后带着蔑视

['ti 'eɪtʃ] - [ɪ'mɔːrtlz] [smətʊt] [hɪm][tuː; tə][ə; eɪ] [stəʊn]
Th **'** **Immortals** **smote** **him** **to** **a** **Stone**
钍 - 不朽者 猛击 他 到 一个 石头

众神将他击成了石头

[ðæt] [eɪks] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)][ɒn][ðə; ði] [piːk] . [-]
That **aches** **for** **ever** **on** **the** **Peak** **.** **[** **43** **]**
那 疼痛 为了 曾经 在 这 顶峰 . [-]

巅峰上的痛苦永无止境。[43]

['əʊʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] [rɒk]
Ocean **and** **the** **Rock**
海洋 和 这 岩石

海洋与岩石

[ðə; ði] [rɒk] . [siːs] , [əʊ] [ruːd] [ænd; ənd]['reɪdʒɪŋ] [siː] ,
The **Rock** **.** **Cease** **,** **O** **rude** **and** **raging** **Sea** **,**
这 岩石 . 停止 , 哦 粗鲁的 和 愤怒 海 ,

磐石。止息吧，狂暴汹涌的大海，

[ðʌs] [tuː; tə] [weɪst] [ðaɪ][wɔː(r)][ɒn][ˌem 'iː] .
Thus **to** **waste** **thy** **war** **on** **me** **.**
因此 到 浪费 你的 战争 在 我 .

这样，你就白白浪费你的战争精力在我身上了。

[hæst] [ðaʊ] [nɒt] [ɪ'nʌf] -
Hast **thou** **not** **enough** **assail'd**
哈斯特 你 不是 足够的 -

难道你受到的攻击还不够吗?

[ɔːl] [ðiːz] ['eɪdʒɪz] , [fuːl] , [ænd; ənd] ?
All **these** **ages** **,** **Fool** **,** **and** **fail'd** **?**
全部 这些 年龄 , 傻子 , 和 失败 ?

这么多年过去了，傻瓜，都失败了吗?

[ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] .
The **Ocean** **.**
这 海洋 .

海洋。

[gɔːnt] [ænd; ənd] ['gɑːstli] ['skelɪt(ə)n] ,
Gaunt **and** **ghastly** **Skeleton** **,**
高特 和 阴森 骨骼 ,

瘦骨嶙峋、面目狰狞的骷髅

['remnənt] [ɒv; əv][ə; eɪ][taɪm] [ðæts] [gɒn] ,
Remnant **of** **a** **time** **that's** **gone** **,**
剩 的 一个 时间 那就是 已消失 ,

逝去时代的遗迹

- [ɪn][ðaɪ][lɑːst] [dɪ'keɪ]
Tott'ring **in** **thy** **last** **decay**
- 在 你的 最后的 衰变

在你最后的衰败中蹒跚

[dɜːst] [ðaʊ] [stɪl] [tuː; tə] ['dɑːkən] [deɪ] ?
Durst **thou** **still** **to** **darken** **day** **?**
杜斯特 你 仍然 到 变暗 天 ?

你竟敢让白昼降临?

[ðə; ði] [rɒk] .
The **Rock** **.**
这 岩石 .

巨石强森。

['empti] ['brɔːlə(r)] [brɔːl] [nəʊ][mɔː(r)] ;
Empty **Brawler** **brawl** **no** **more** **;**
空的 斗士 争吵 不 更多的 ;

空斗士乱斗不再发生;

[siːs] [tuː; tə] [weɪst] [ðaɪ] ['wɔːtəri] [wɔː(r)]
Cease **to** **waste** **thy** **watery** **war**
停止 到 浪费 你的 水状的 战争

停止浪费你的水战

[ɒn] [maɪ] - ['beɪsiːz] [brɔːd] ,
On **my** **bastion'd** **Bases** **broad** **,**
在 我的 - 基地 广阔 ,

在我坚固的基地上，广阔无垠，

['sæŋktɪfaɪd] [baɪ] [taɪm] [ænd; ənd] [gɒd] .
Sanctified **by** **Time** **and** **God** **.**
圣化 经过 时间 和 上帝 .

经时间和上帝的圣化。

[ðə; ði] ['əʊʃ(ə)n] .
The **Ocean** **.**
这 海洋 .

海洋。

[ðaʊ] [ðæt] - [bʌt; bət][tuː; tə][biː; bi] ,
Thou **that** **beëst** **but** **to** **be** **,**
你 那 - 但 到 是 ,

你，那存在本身，

[ðaʊ] [maɪ] ['enədʒi] ?
Scornest **thou** **my** **Energy** **?**
蔑视 你 我的 活力 ?

你竟轻视我的能量?

[nɒt] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)] [lɑːsts] [ðə; ði] [straɪf] .
Not **much** **longer** **lasts** **the** **strife** **.**
不是 很多 更长 持续时间 这 冲突 .

这场纷争不会持续太久。

[ai][ˌeɪ 'em]['leɪbə(r)] , [ai][ˌeɪ 'em] [laɪf] .
I am Labour , I am Life .
我 是 劳动 , 我 是 生活 .

我即劳动，我即生命。

[ðə; ði] [rɒk] .
The Rock .
这 岩石 .

巨石强森。

[rɔː(r)] [ðen] , [rɔː(r)] , [ænd; ənd] [vent] [ðaɪ] [sɜːdʒ] ;
Roar then , roar , and vent thy Surge ;
吼 然后 , 吼 , 和 发泄 你的 涌 ;

咆哮吧，咆哮吧，释放你的怒火!

[ðaʊ] [nɒt] [naʊ] [ʃælt] [drəʊn] [maɪ] [dɜːdʒ] .
Thou not now shalt drone my dirge .
你 不是 现在 应 无人机 我的 挽歌 .

你现在不得再吟唱我的挽歌。

[dʌst] [ɪ'mædʒɪn] [tuː; tə] [dɪs'meɪ]
Dost imagine to dismay
多斯特 想象 到 沮丧

想象一下沮丧

[ðɪs] [maɪ]['aɪən] [brest] [wɪð] [spreɪ] ?
This my iron breast with Spray ?
这 我的 铁 胸部 和 喷 ?

这是我喷上铁胸肌了吗?

[ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] .
The Ocean .
这 海洋 .

海洋。

['relɪk] [ɒv; əv] [praɪ'miːvl] [slaɪm] ,
Relic of primaeval slime ,
遗迹 的 原始 粘液 ,

原始粘液的遗物

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

寓言(Fables)
第3/3页

[ai][ʃæl; ʃəl] [welm] [ðiː] [ɪn][maɪ][taɪm] .
I shall whelm thee in my time .
我 将 淹没 你 在 我的 时间 .

我终将战胜你。

['tʃeɪndʒləs] [ðaʊ] [dʌst]['evə(r)][daɪ] ;
Changeless thou dost ever die ;
无变化 你 朋友 曾经 死 ;

永恒不变的你终将死去;

['tʃeɪndʒɪŋ] [bʌt; bət] [ɪ'mɔːt(ə)l] , [ai] . [-]
Changing but immortal , I . [44]
变化 但 不朽 , 我 . [-]

变化不定，但永生不灭，我。[44]

[deθ] [ænd; ənd] [lʌv]
Death and Love
死亡 和 爱

死亡与爱

[deθ] , ['peɪsɪŋ] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] ['gɑːstli] [muːn]
Death , pacing between a ghastly Moon
死亡 , 踱步 之间 一个 阴森 月亮

死神在阴森的月亮间踱步

['daɪɪŋ] [ləʊ] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] ['westən] [hɪlz]
Dying low down on the western Hills
垂死 低的 向下 在 这 西 丘陵

死在西部山丘的低处

[ænd; ənd][ðə; ði][stɑː(r)] , [braɪt] ['ʌʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɔːn] ,
And the Star , bright usher of the Morn ,
和 这 星星 , 明亮的 引座员 的 这 早晨 ,

还有那颗星，明亮的晨曦使者,

[ðə; ði][klɪə(r)] [dɔːn] - ,
The clear Dawn cryophor ,
这 清除 黎明 - ,

清澈的黎明牌冷冻剂,

[trɒd] ['frɒsti] ['fʊtˌprɪnt] [ɪn][ðə; ði] [djuː]
Trod frosty footprints in the dew
践踏 霜冻 脚印 在 这 露

在露水中留下霜冻的脚印

[ə'pɒn][ə; eɪ] [rɪdʒ] ; [ænd; ənd] [bɪ'həʊldɪŋ] [ðeə(r)]
Upon a ridge ; and beholding there
之上 一个 岭 ; 和 凝视 那里

在山脊上；并凝视着那里

[ə; eɪ] ['lʌvli] ['leɪdi] [leɪn] [bɪ'ləʊ]
A lovely Lady lain below
一个 迷人的 女士 莱恩 以下

一位美丽的女士躺在下面

[hɪz; ɪz] ['tɪŋglɪŋ] ['ærəʊ] [sped] —
His **tingling** **Arrow** **sped** **—**
他的 刺痛感 箭 加速 —

他那支令人心悸的箭飞速射出——

[ə; eɪ] [bɑːb] [wɪð] [ə; eɪ] ['bɜːnɪŋ] ['aɪsɪk(ə)l] [tɪpiːdiː] ,
A **Barb** **with** **a** **burning** **icicle** **tip'd** **,**
一个 芭芭拉 和 一个 燃烧 冰柱 已付小费 ,

一根顶端带有燃烧冰柱的倒钩，

[tɔːn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [frɔː] [bɪəd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['nɔːðən] [stɑː(r)]
Torn **from** **the** **frore** **beard** **of** **the** **Northern** **Star**
撕裂 从 这 弗罗尔 胡须 的 这 北方 星星

撕自北极星的冰冷胡须

[ðæt] [stɛə] [ɒn] [ðə; ði] ['ʃʌdərɪŋ] ['pɪrəmɪdz]
That **stares** **on** **the** **shuddering** **pyramids**
那 凝视 在 这 颤抖 金字塔

它凝视着颤抖的金字塔

[ɒv; əv] ['krʌmblɪŋ] ['ɑːktɪk] [aɪs] .
Of **crumbling** **Arctic** **ice** **.**
的 摇摇欲坠 北极 冰 .

正在崩塌的北极冰层。

[wɪð] [hɪz; ɪz] ['ærəʊ] [hiː; hi] [sməʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [kraɪd] ,
With **his** **Arrow** **he** **smote** **her** **and** **cried** **,**
和 他的 箭 他 猛击 她 和 哭 ,

他用箭射中了她，然后哭了起来。

- [kʌm] [nɒt] [hɪə(r)] !
' **Come** **not** **here** **!**
- 来 不是 这里 !

不要来这里!

[nɒt] [hɪə(r)] [wɪl] [aɪ] [beə(r)] [ðiː] .
Not **here** **will** **I** **bear** **thee** **.**
不是 这里 将要 我 熊 你 .

我不会在这里生你。

[ðɪs] [ɪz] [maɪ] [wɜːld] —
This **is** **My** **world** **—**
这 是 我的 世界 —

这是我的世界——

[ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv] [deθ] [weə(r)] ['bjuːti] [daɪz] ,
The **world** **of** **Death** **where** **Beauty** **dies** **,**
这 世界 的 死亡 在哪里 美丽 死亡 ,

死亡的世界，美在那里消亡。

[ænd; ənd] [aɪ] , [aɪ] [deθ] [ˌeɪ 'em] [gɒd] .
And **I** **,** **I** **Death** **am** **god** **.**
和 我 , 我 死亡 是 上帝 .

而我，死神，就是神。

- [ʃiː; ʃi] ['sɒbɪŋ] [ə'rəʊz] , [ænd; ənd] ['sɒbɪŋ] [sæŋk] ;
' **She** **sobbing** **arose** **,** **and** **sobbing** **sank** **;**
- 她 啜泣 出现 , 和 啜泣 沉没 ;

她抽泣着站了起来，又抽泣着沉了下去；

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] , [bʌt; bət] [lʌv] [ðæt] [wei]
And **would** **have** **perish'd** **,** **but** **Love** **that** **way**
和 会 有 灭亡 , 但 爱 那 方式

本来会灭亡，但因为爱而灭亡

[fel] [laɪk][ə; eɪ] [fleɪm] , [ænd; ənd] [sə'pɔːrtɪd] [hɜː(r); hə(r)]

Fell	like	a	flame	,	and	supported	her
费尔	喜欢	一个	火焰	,	和	有	她

像火焰般坠落，支撑着她

[ænd; ənd] [wɔrmd] [hɜː(r); hə(r)] ['daɪɪŋ] [hændz] ;

And	warm'd	her	dying	hands	;
和	温暖	她	垂死	双手	;

并温暖了她即将离世的双手；

[ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][hɪm] , - [fuːl] , [ðə; ði] [tʌtʃ] [ɒv; əv][ðaɪ] [bɑːb]

And	said	to	him	,	'	Fool	,	the	touch	of	thy	barb
和	说	到	他	,	-	傻子	,	这	触碰	的	你的	倒钩

并对他说："愚人，你那尖锐的刺痛....."

[ɪz]['pɔɪz(ə)n] [ðæt] [aɪ][kæn; kən]['pɔɪz(ə)n] [wɪð] [lʌv] ;

Is	poison	that	I	can	poison	with	Love	;
是	毒	那	我	能	毒	和	爱	;

这是可以用爱来毒害的毒药；

[fɔː(r); fə(r)][æz; əz] [ðaʊ] [ɑːt] [deθ] ['ʌntə; 'ʌntu][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] ,

For	as	thou	art	Death	unto	all	the	world	,
为了	作为	你	艺术	死亡	到	全部	这	世界	,

因为你就是全世界的死亡，

['iːv(ə)n][səʊ][ˌeɪ 'em][aɪ] [deθ] [tuː; tə] [ðiː] . - [-]

Even	so	am	I	Death	to	thee	.	'	[	45	]
甚至	所以	是	我	死亡	到	你	.	-	[	-	]

我就是你的死神。[45]

[kə'lɪpsəʊ][tuː; tə][juː)'lisiːz]

Calypso	to	Ulysses
卡吕普索	到	尤利西斯

卡吕普索致尤利西斯

[gəʊ] , [gəʊ][frɒm; frəm][ˌem 'iː] ['spɾəʊfl] ['wɒndərə(r)] —

Go	,	go	from	me	sorrowful	Wanderer	—
去	,	去	从	我	悲伤	流浪者	—

走吧，走吧，离开我吧，悲伤的流浪者——

[gəʊ] , [gəʊ][frɒm; frəm][ˌem 'iː] , [ðəʊ] - [nəʊ][mæn] ['dɪrər]

Go	,	go	from	me	,	tho	'	no	Man	dearer
去	,	去	从	我	,	虽然	-	不	男人	更贵

走吧，离开我，虽然没有比你更亲的人

[ðæn; ðən] [ðaʊ] [ɑːt] .

Than	thou	art	.
比	你	艺术	.

比你更甚。

[ðə; ði] [stɑːz] [wɪl] [ˌriː'vɪzɪt][ˌem 'iː] ,

The	Stars	will	revisit	me	,
这	星星	将要	重访	我	,

群星终将再次眷顾我，

[ænd; ənd] [ðaʊ] [nɒt] [fə'get] [ˌem 'iː][əʊ]['əʊʃ(ə)n] .

And	Thou	not	forget	me	O	Ocean	.
和	你	不是	忘记	我	哦	海洋	.

海洋啊，请不要忘记我。

[ə'ləʊn][hɪə(r)] , [ə'ləʊn][ɪn][maɪ]['sɒlətjuːd]

Alone	here	,	alone	in	my	Solitude
独自的	这里	,	独自的	在	我的	孤独

我独自一人，独自一人，沉浸在孤独之中。

[aɪl] [sɪt][baɪ][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] ,

I'll	sit	by	the	Ocean	for	ever	,
患病的	坐	经过	这	海洋	为了	曾经	,

我将永远坐在海边，

[ænd; ənd] [mɔːn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['hɪərəʊ][səʊ] [lɒst] [tuː; tə][ˌem 'iː] —

And	mourn	for	the	Hero	so	lost	to	me	—
和	哀悼	为了	这	英雄	所以	丢失的	到	我	—

并为我失去的英雄哀悼——

[səʊ] [lʌvd] [baɪ][ˌem 'iː] , [lɒst] , [ænd; ənd][nəʊ]['əʊmən] .

So	loved	by	me	,	Lost	,	and	no	omen	.
所以	喜爱	经过	我	,	丢失的	,	和	不	预兆	.

我非常喜欢《迷失》和《不祥之兆》。

[məˈnɒtənəs] ['wɔːtəz] [ʃæl; ʃəl] [sɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ;

Monotonous	Waters	shall	sing	to	me	;
单调	沃特斯	将	唱歌	到	我	;

单调的流水将向我歌唱；

[ʃæl; ʃəl] [saɪ] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [sɪŋ] [ɒv; əv][maɪ]['hɪərəʊ] .

Shall	sigh	to	me	,	sing	of	my	Hero	.
将	叹	到	我	,	唱歌	的	我的	英雄	.

向我叹息，歌颂我的英雄。

[ɪˈmɔːt(ə)l] [laɪk][ˌem 'iː][ɪz][maɪ] ['mɪzəri] ,

Immortal	like	me	is	my	Misery	,
不朽	喜欢	我	是	我的	苦难	,

我的痛苦如同我的永生一般，

[ænd; ənd] [wen] [wɪl] [maɪ] ['sɒrəʊ] [grəʊ] ['əʊldə] .

And	when	will	my	Sorrow	grow	older	.
和	什么时候	将要	我的	悲哀	生长	老	.

我的悲伤何时才能老去?

[ɪˈmɔːt(ə)l] [laɪk][ˌem 'iː][ɪz][maɪ] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] ;

Immortal	like	me	is	my	Love	for	thee	;
不朽	喜欢	我	是	我的	爱	为了	你	;

我对你的爱，如同我一样永恒；

[bʌt; bət]['mɔːt(ə)l][laɪk] [ðiː] , [əˈlæs] , [ðaɪn] [ɪz] .

But	mortal	like	thee	,	alas	,	thine	is	.
但	凡人	喜欢	你	,	唉	,	你的	是	.

但你终究是凡人，唉，你终究是凡人。

[ai][hæv; həv][nəʊ] [ɪn'tʃɑːntmənt] [tuː; tə] ['kwɪkən] [ðiː] ,

I	have	no	enchantment	to	quicken	thee	,
我	有	不	魅力	到	加速	你	,

我没有能使你恢复活力的魔法，

[nɔː(r)] [ðaʊ] [tuː; tə] [kən'səʊl] [ˌem 'iː] [wɪð] [deθ] . [-]

Nor	thou	to	console	me	with	Death	.	[	46	]
也不	你	到	安慰	我	和	死亡	.	[	-	]

你也不能用死亡来安慰我。[46]

[ðə; ði][stɑː(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn]

The	Star	and	the	Sun
这	星星	和	这	太阳

星星与太阳

[ɪn] ['dɑːknəs] [ænd; ənd] ['peɪsɪŋ] [ðə; ði] ['θʌndə(r)] - [biːt] [ʃɔː(r)]

In	Darkness	and	pacing	the	thunder	-	beat	Shore
在	黑暗	和	踱步	这	雷	-	打	支撑

在黑暗中，踱步于雷鸣般的海岸

[baɪ] ['meni] [weɪvz] ,
By **many** **Waves** **,**
经过 许多 波浪 ,

通过许多波浪，

[nəʊ] [saʊnd] ['biːɪŋ] [nɪə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː][ðeə(r)][bʌt; bət][ðə; ði] [hɔːs]
No **sound** **being** **near** **to** **me** **there** **but** **the** **hoarse**
不 声音 存在 靠近 到 我 那里 但 这 嘶哑

附近没有其他声音，只有沙哑的嗓音。

- [kraɪ] ,
Cicala's **cry** **,**
- 哭 ,

西卡拉的叫声，

[waɪl] [ðæt] [ˌʌn'siːn] [spːd] , [ðə; ði][zəʊ'daɪək(ə)l] [lait] ,
While **that** **unseen** **Sword** **,** **the** **Zodiacal** **Light** **,**
尽管 那 看不见 剑 , 这 黄道十二宫 光 ,

虽然那把看不见的剑，黄道之光，

['fɔːltʃən] [ɒv; əv] [dɔːn] ,
Falchion **of** **Dawn** **,**
弯刀 的 黎明 ,

黎明之剑

[meɪd] [klɪə(r)][ɔːl][ðə; ði]['ɔːrient][ænd; ənd]['wɒnə(r)][ðə; ði] ['sɪlvəri] [stɑːz] ,
Made **clear** **all** **the** **Orient** **and** **wanner** **the** **Silvery** **Stars** **,**
制成 清除 全部 这 东方 和 瓦纳 这 银色 星星 ,

昭示东方万物，仰望银星。

[ai] [hɜːd] [ðə; ði][faɪn] [fluːt] [ɒv; əv][ðə; ði][fɑːst] ['feɪdɪŋ] ['faɪə(r)] ,
I **heard** **the** **fine** **flute** **of** **the** **Fast** **Fading** **Fire** **,**
我 听到 这 美好的 长笛 的 这 快速地 褪色 火 ,

我听见了那迅速消逝的火焰发出的美妙笛声，

[ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [stɑː(r)] ,
The **Morning** **Star** **,**
这 早晨 星星 ,

《晨星报》

[paɪp] [ðʌs] [tuː; tə][ðə; ði] ['glɪmərɪŋ] ['glɔːriz] [ɒv; əv] [naɪt] ,
Pipe **thus** **to** **the** **Glimmering** **Glories** **of** **Night** **,**
管道 因此 到 这 微光 荣耀 的 夜晚 ,

如此吹奏，向夜空中闪烁的荣光致敬，

[ænd; ənd] [sɪŋ] , - [əʊ] [wɜːld] ,
And **sing** **,** **'** **O** **World** **,**
和 唱歌 , - 哦 世界 ,

然后唱吧，《哦，世界》，

[ɪf] [ai]['iːv(ə)n] [liːv] [ðiː] [ðen] [huː] [kæn; kən] [rɪ'meɪn] ?
If **I** **even** **leave** **thee** **then** **Who** **can** **remain** **?**
如果 我 甚至 离开 你 然后 WHO 能 保持 ?

如果我离开你，谁还能留下？

- [bʌt; bət][frɒm; frəm][ðə; ði] [diːp]
' **But** **from** **the** **Deep**
- 但 从 这 深的

但来自深海

[ðə; ði] ['θʌnd(ə)rɪŋ] [sʌn] ['ʌpspræŋ] , [ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] , - ['iːv(ə)n][ai] . - [-]
The **Thundering** **Sun** **upsprang** **,** **and** **replied** **,** **'** **Even** **I** **.** **'** **[** **47** **]**
这 雷鸣 太阳 上身 , 和 回复 , - 甚至 我 . - [-]

雷鸣般的太阳猛然跳了起来，回答说："我也是。"[47]

[ðə; ði]['poʊɪts] [rɪ'taɪəmənt]
The Poet's Retirement
这 诗人的 退休

诗人的退休

[daʊn] [frɒm; frəm] [ðæt] [blaɪð] [aɪ'deɪliən] [hɪl]
Down from that blithe Idalian Hill
向下 从 那 快乐的 伊达利安 爬坡道

从那座欢快的伊达利安山下来

[weə(r)] ['vaiəlits] [drɪŋk] [ɒv; əv] [dju:] [ðeə(r)] [fɪl] ,
Where Violets drink of dew their fill ,
在哪里 紫罗兰 喝 的 露 他们的 充满 ,

紫罗兰尽情畅饮露水的地方，

[ænd; ənd] ['weɪdɪŋ] [θru:] - [wet] ['i:stən] ['flaʊəz]
And wading thro ' wet eastern Flowers
和 涉水 喉咙 - 湿的 东 花朵

涉水穿过湿漉漉的东方花丛

[wɪð] [fi:t] ['i:ɒs] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['aʊəz]
With wash'd feet Eos and the Hours
和 洗过的 脚 厄俄斯 和 这 小时

洗净的双脚，伊俄斯和时光

[kʌm] ['lɑ:fɪŋ] [daʊn] , [ai] ['lɑ:fɪŋ] [keɪm] .
Come laughing down , I laughing came .
来 笑 向下 , 我 笑 来了 .

笑声传来，我也笑着传来了。

[ðə; ði] [mɔ:n] [hæd; həd] [naʊ] [hɜ:(r); hə(r)] [θredz] [ɒv; əv] [fleɪm]
The Morn had now her threads of flame
这 早晨 有 现在 她 线程 的 火焰

晨曦此刻已然拥有了她的火焰之线。

[ˌɪn'leɪd] [tu:; tə] ['ɜ:rθs] [gri:n] ['tæpɪstri:z] ,
Inlaid to Earth's green tapestries ,
镶嵌 到 地球的 绿色的 挂毯 ,

镶嵌在地球的绿色挂毯上，

[gəʊld] - [ˌɪn'wəʊvən] ; [ænd; ənd] [tu:; tə] [ðeə(r)] [ni:z]
Gold - inwoven ; and to their knees
金子 - 编织 ; 和 到 他们的 膝盖

金丝织成；他们跪了下来

[ɪn] ['tʃɪli] [bɑ:θs] [ɒv; əv] [θrid] [ril]
In chilly baths of thridding rills
在 寒冷 浴室 的 第三次 小溪

在潺潺溪流的冰冷浴池中

[æt; ət] ['tremb(ə)l] [stʊd] [lu:s] ['dæfədɪlz] ;
At tremble stood luce Daffodils ;
在 颤抖 站立 露西 水仙花 ;

颤抖中，明亮的黄水仙花傲然挺立；

[wen] [ləʊ] [ai] [mɑ:rkt] [tə'wɔ:d] [ˌem 'i:] [mu:v]
When lo I mark'd toward me move
什么时候 洛 我 标记 朝向 我 移动

当我看到它朝我移动时

[ðəʊz] ['meidnz] [θri:] [hu:m] ['poʊəts] [lʌv] .
Those Maidens Three whom poets love .
那些 少女们 三 谁 诗人 爱 .

诗人钟爱的三位少女。

- [əʊ] ['wɪðə(r)] [ə'weɪ] , [ræʃ] [juːθ] , - [ðeɪ] [kraɪd] ,
' O whither away , rash Youth , ' they cried ,
- 哦 往哪里去 离开 , 皮疹 青年 , - 他们 哭 ,

"啊，鲁莽的青春啊，你该何去何从！"他们哭喊道。

- ['sɪŋɪŋ] [θruː] - ['dæfədɪlz] [dʌst] [ðaʊ] [straɪd] ? -
' Singing thro ' daffodils dost thou stride ? '
- 歌唱 喉咙 - 水仙花 朋友 你 步幅 ? -

你是否歌唱着穿过水仙花丛?

- ['leɪdɪz] , [aɪ]['wɒndə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] - —
' Ladies , I wander for a while ' —
- 女士们 , 我 漫步 为了 一个 尽管 - —

"女士们，我四处走走"——

[ænd; ənd][hɪə(r)][aɪ] - [ænd; ənd] - [ɪn] [staɪl] —
And here I duck'd and doff'd in style —
和 这里 我 - 和 - 在 风格 —

然后我潇洒地低头脱掉了衣服——

- [aɪ]['wɒndə(r)][baɪ][bɔːn; bʊən] , [aɪ]['wɒndə(r)][baɪ]['baɪə(r)] ,
' I wander by Bourn , I wander by Byre ,
- 我 漫步 经过 伯恩 , 我 漫步 经过 牛棚 ,

我漫步经过伯恩，我漫步经过拜尔，

[baɪ] [keɪp] [ænd; ənd] [kəʊt] [ænd; ənd]['kɑːs(ə)l]['spaɪə(r)] ,
By Cape and Cote and Castle Spire ,
经过 岬 和 科特 和 城堡 尖塔 ,

在海角和科特以及城堡尖塔附近，

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪm] [stɪk] [ɪn] ['pʌd(ə)l] ['maɪə(r)] ;
And sometime stick in puddled Mire ;
和 有时 戳 在 水坑 沼泽 ;

有时会陷在泥泞的沼泽里;

[ɔː(r)] [weə(r)] [ðə; ði] ['ʃriːkɪŋ] [muːn] - [drɔːn] [taɪdz]
Or where the shrieking moon - drawn Tides
或者 在哪里 这 尖叫 月亮 - 绘制 潮汐

或者，在尖叫的月光下，潮汐

[drentʃ] ['drɪpɪŋ] [dʒægz][ɒn] ['maʊntən] [saɪdz] ;
Drench dripping jags on Mountain sides ;
淋 滴落 捷豹 在 山 侧面 ;

淋湿山坡上滴水的洼地;

[ɔː(r)] [twæŋ] [strɪŋz] [saʊnd] [geɪ] [rɪ'priːv]
Or twanging strings sound gay reprieve
或者 拨弦 字符串 声音 同性恋 缓刑

或者拨动琴弦发出同性恋的喘息声

[tuː; tə]['sməʊki] ['vɪlɪdʒ] [æt; ət] [iːv] ,
To smoky Villages at eve ,
到 烟 村庄 在 前夕 ,

傍晚时分，烟雾缭绕的村庄，

[ðə; ði] [waɪl] [tə'wɔːd] [ðeə(r)] ['wɒtld] [həʊm]
The while toward their wattled home
这 尽管 朝向 他们的 垂柳 家

一路向着他们那用篱笆围起来的家走去

[ðə; ði] ['bɑːɪŋ] [ʃiːp] [duː; də][gəʊ] , [aɪ] [rəʊm] ,
The baaing Sheep do go , I roam ,
这 咩咩 羊 做 去 , 我 漫游 ,

羊咩咩叫着走着，我四处游荡。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] - [æs] [kəɹ'iəz]
And **when** **the** **paddock'd** **Ass** **careers**
和 什么时候 这 - 屁股 职业生涯

当围场里的驴子职业生涯

['mɜːθfəl] , [wɪð] [haɪ] - [teɪl][ænd; ənd] [ɪəz] .
Mirthful **,** **with** **high** **prick'd** **tail** **and** **ears** **.**
欢乐的 , 和 高的 - 尾巴 和 耳朵 .

活泼快乐，尾巴和耳朵高高竖起。

[ænd; ənd][ai][hæv; həv][left][bɪ'haɪnd][ˌem 'iː][ðeə(r)]
And **I** **have** **left** **behind** **me** **there**
和 我 有 左边 在后面 我 那里

我把那里留下了。

[maɪ] - ['tiːtʃɪŋ] [ðə; ði][eə(r)] ; [-]
My **Hippocrate** **teaching** **the** **air** **;** **[** **48** **]**
我的 - 教学 这 空气 ; [-]

我的希波克拉底教导空气；[48]

[ænd; ənd] ['lɜːnɪŋ] [prɪm] ; [ænd; ənd] ['viːnəs] [tuː]
And **Learning** **prim** **;** **and** **Venus** **too**
和 学习 原始 ; 和 金星 也

还有学习原初；还有金星也

[naʊ] ['wɪpɪŋ] ['kjuːpɪd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ʃuː] .
Now **whipping** **Cupid** **with** **her** **shoe** **.**
现在 鞭打 丘比特 和 她 鞋 .

现在她正用鞋子抽打丘比特。

- [ðen] , [ɒv; əv] [ðəʊz] - ['meidnz] , [ʃiː; ʃi]
' **Then** **,** **of** **those** **slipper'd** **Maidens** **,** **She**
- 然后 , 的 那些 - 少女们 , 她

然后，在那些穿着拖鞋的少女中，她

[rəʊbd] [ɪn] [flʌʃ] [rəʊz] [red] ['ænsərd] [ˌem 'iː] ,
Robed **in** **flush** **rose** **red** **answer'd** **me** **,**
身着长袍 在 冲洗 玫瑰 红色的 已回答 我 ,

一位身着玫瑰红长袍的女子回答了我，

[huː] ['braɪtli] ['geɪzɪŋ] [wɪð] [maɪld] [lʊk]
Who **brightly** **gazing** **with** **mild** **look**
WHO 明亮地 凝视 和 温和的 看

谁目光炯炯，神态温和

[held] [stɪl] [ə; eɪ]['fɪŋgə(r)] - ['pɑːtɪd] [bʊk] .
Held **still** **a** **finger** **-** **parted** **book** **.**
握住 仍然 一个 手指 - 分手了 书 .

他用手指轻轻掰开一本书，然后静静地捧着它。

- [kʌm] [ðen] , - [ʃiː; ʃi][kraɪd] , - [wɪð] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [dwel]
' **Come** **then** **,** **'** **she** **cried** **,** **'** **with** **me** **and** **dwell**
- 来 然后 , - 她 哭 , - 和 我 和 住

“来吧，”她喊道，“跟我一起住。”

[ɪn][maɪ] ['væli] [ɒv; əv] ['æsfədel] ,
In **my** **Valley** **of** **Asphodel** **,**
在 我的 谷 的 水仙 ,

在我的阿斯福德尔山谷，

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ][lænd][ɒv; əv] ['lɑːfɪŋ] [ril]
Which **is** **a** **land** **of** **laughing** **rills**
哪个 是 一个 土地 的 笑 小溪

这是一个充满欢笑溪流的地方

[ænd; ənd] [hʌŋ] [ə'baʊt] [wɪð] ['dæz(ə)lɪŋ] [hɪlz] ,

And	hung	about	with	dazzling	hills	,
和	悬挂	关于	和	耀眼的	丘陵	,

在景色迷人的山丘间漫步，

[weə(r)] [ɒft] [ðə; ði] [sweɪn] [wɪð] - [legz]

Where	oft	the	Swain	with	garter'd	legs
在哪里	经常	这	斯温	和	-	腿

哪里常有腿上系着吊袜带的牧羊人

['paɪpɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [lʌv] [ɪn] ['mju:zɪk] [beg]

Piping	for	love	in	music	begs
管道	为了	爱	在	音乐	乞求

用音乐表达爱意

[nɔ:(r)] ['θizbi] [tɜ:nz] [hɜ:(r); hə(r)] ['petjulənt] [ɪə(r)] .

Nor	Thisbe	turns	her	petulant	ear	.
也不	提斯比	转弯	她	任性的	耳朵	.

提斯柏也不转过她那爱发脾气的耳朵。

[ðeə(r)] [lɑ:dʒ] - [aɪd] ['pleɪtəʊ] [ðaʊ] [hɪə(r)]

There	large	-	eyed	Plato	thou	may'st	here
那里	大的	-	眼睛	柏拉图	你	五月	这里

大眼睛的柏拉图，你或许就在这里。

[pə'sweɪd] , [ɔ:(r)] , [ɪf] [nɒt] ['aɪdli] [ɔ:d] ,

Persuade	,	or	,	if	not	idly	awed	,
说服	,	或者	,	如果	不是	闲散地	敬畏	,

说服，或者，如果不是漫不经心地敬畏，

['mɑ:stəz] [ə; eɪ] ['ma:stəz] [θi:m] [ə'plɔ:d] .

Masters	a	Master's	theme	applaud	.
大师	一个	硕士学位	主题	鼓掌	.

大师们，大师的主题，鼓掌。

[ɔ:(r)] [ɪf] [ðə; ði] ['θʌndə(r)] [mɔ:(r)] [ɪn'vaɪt]

Or	if	the	Thunder	more	invite
或者	如果	这	雷	更多的	邀请

或者如果雷霆队更热情地邀请

[ðæn; ðən] ['sɪlvə(r)] - ['θredɪd] [reɪnz] [dɪ'laɪt]

Than	silver	-	threaded	rain's	delight
比	银	-	螺纹	雨	喜

比银丝雨的喜悦更甚

[ænd; ənd] ['sləʊpɪŋ] [si:ts] [ɒv; əv] [noʊld] [mɒs] ,

And	sloping	seats	of	knolled	moss	,
和	倾斜的	座位	的	丘陵	苔藓	,

还有长满苔藓的倾斜座椅，

[kʌm] [weə(r)] [sʌm; səm] ['θwɔ:tɪd] ['tɒrənt] [tɒs]

Come	where	some	thwarted	Torrent	toss
来	在哪里	一些	受挫	激流	折腾

来吧，看看那些受挫的 Torrent 投掷物

[θru:] - [hɪz; ɪz] [blæk] [gɔ:dʒz] , [mæd] [tu:; tə] [breɪk]

Thro	'	his	black	gorges	,	mad	to	break
喉咙	-	他的	黑色的	峡谷	,	疯狂的	到	休息

透过他漆黑的峡谷，疯狂地想要打破

[ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] ['lev(ə)lz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [leɪk] .

The	shining	levels	of	the	Lake	.
这	灼灼	级别	的	这	湖	.

湖面波光粼粼。

[ɔ:(r)] , [ɪf] [wɪð] ['hju:mən] [feɪt] ,
Or , if engross'd with human Fate ,
或者 , 如果 专注 和 人类 命运 ,

或者，如果沉浸于人类命运之中，

[ɒn] [reɪndʒd] [bɔ:dz] [mɑ:k] [lʌv] [ænd; ənd] [heɪt]
On ranged boards mark Love and Hate
在 范围 板 标记 爱 和 恨

在远程棋盘上标记爱与恨

[eg] [ɒn][tu:; tə] ['mɪdnaɪt] - ['lɪvɪŋ] [kraɪm] ,
Egg on to midnight - living crime ,
蛋 在 到 午夜 - 活的 犯罪 ,

怂恿人们进行午夜犯罪活动，

[ænd; ənd] ['gleərɪŋ] ['hɔrə] [ɒv; əv] [ded] [taɪm]
And glaring Horrors of dead time
和 刺眼 恐怖 的 死的 时间

以及死寂时光中令人触目惊心的恐怖

[kri:p] [ɪn][bɪ'haɪnd] .
Creep in behind .
潜行者 在 在后面 .

悄悄潜到后面。

[ɔ:(r)] , ['restɪv] [stɪl] ,
Or , restive still ,
或者 , 不安分 仍然 ,

或者，仍然躁动不安，

- [frɒm; frəm] [hel] [sɔ:(r)] ['hɛvənz] [hɪl]
Unlock'd from Hell soar Heaven's hill
- 从 地狱 翱翔 天 爬坡道

从地狱挣脱束缚，翱翔于天堂之巅

[θru:] - [sʌn] - [ˌaut'stɛə] ['tʃerəbɪm] . - [-]
Thro ' sun - outstaring Cherubim . ' [49]
喉咙 - 太阳 - 凝视 基路伯 . - [-]

透过"凝视太阳的基路伯"。[49]

- [nɒt] [səʊ] , - [kraɪd] [wʌn] , [ə; eɪ] ['vɜ:dʒɪn] [slɪm] ,
' Not so , ' cried one , a Virgin slim ,
- 不是 所以 , - 哭 一 , 一个 处女 苗条的 ,

"并非如此，"一个身材苗条的处女喊道。

[plu:md] , - [ænd; ənd] [rəʊbd] [ɪn] [sʌtʃ] [gəʊld] - [gri:n]
Plumed , wrap'd and robed in such gold - green
羽毛 , - 和 身着长袍 在 这样的 金子 - 绿色的

披着羽毛，裹着金绿色的长袍

[æz; əz] [θru:] - [wʊdz] ['sʌnset] - [deɪzd] [ɪz] [si:n] ,
As thro ' woods sunset - dazed is seen ,
作为 喉咙 - 树林 日落 - 茫然 是 已见 ,

透过树林，可以看到夕阳迷离的景象，

[hu:] [hɑ:f] [ə'pɒn] [hɜ:(r); hə(r)] [dint] [brest]
Who half upon her dinted breast
WHO 一半 之上 她 凹陷 胸部

她半躺在她凹陷的胸膛上

[ə'pɒləʊ] [skʌlpt] [ɪn] ['lɪt(ə)l] [prɛsd] .
Apollo sculpt in little press'd .
阿波罗 塑造 在 小的 按下 .

阿波罗雕塑在小出版社里。

-	[kʌm]	[tuː; tə][maɪ]	[haʊs]	[ɒv; əv][ɔːl]	[dɪˈlaɪts]	,
'	**Come**	**to**	**my**	**House**	**of**	**all**	**delights**	**,**
-	来	到	我的	房子	的	全部	美味	,

“来我这充满欢乐的宅邸吧！”

[huːz]	[ˈmɑːb(ə)l]	[steəz]	[wɪð]	[mɜːdʒd]	[flaɪts]
Whose	**marble**	**Stairs**	**with**	**merged**	**flights**
谁	大理石	楼梯	和	合并	航班

大理石楼梯与多段楼梯相连

[ɑː(r); ə(r)]	-	[ɪn][ðə; ði]	[ˈvjuːlɪs]	[leɪk]	;
Are	**shallow'd**	**in**	**the**	**viewless**	**Lake**	**;**
是	-	在	这	无视	湖	;

在看不到景色的湖泊中浅滩；

[huːz]	[ˈtɜːrɪts]	[teɪk]
Whose	**overpeering**	**Turrets**	**take**
谁	过度窥视	炮塔	拿

谁那高高在上的炮塔占据了

[ðə; ði]	[piːp]	[ɒv; əv]	[dɔːn]	, [ɔː(r)]	[ˈflæʃɪŋ]	[tɜːn]
The	**peep**	**of**	**Dawn**	**,**	**or**	**flashing**	**turn**
这	窥视	的	黎明	,	或者	闪烁	转动

黎明的低语，或闪烁的转折

[tuː; tə]	[iːv]	[dɪˈpɑːtɪŋ]	[ˈgəʊldən]	[skɔːn]	.
To	**Eve**	**departing**	**golden**	**scorn**	**.**
到	前夕	离开	金的	轻蔑	.

致离别的夏娃，金色的蔑视。

[ðeə(r)]	[ˈfeəri]	-	[ˈfluːtɪd]	[ˈpɪlər]	[sɔː(r)]
There	**fairy**	**-**	**fluted**	**pillars**	**soar**
那里	仙女	-	凹槽	柱子	翱翔

那里，仙女般的笛形石柱高耸入云

[tuː; tə]	[ˈklaʊdi]	[ruːfs]	[ɒv; əv]	[lim]	[lɔː(r)]	,
To	**cloudy**	**Roofs**	**of**	**limned**	**lore**	**,**
到	多云	屋顶	的	勾勒	知识	,

到云雾缭绕的屋顶，描绘着传说，

[ænd; ənd]	[wɔːlz]	[ɑː(r); ə(r)]	-	[wɪð]	[reə(r)]	[skeɪp]
And	**Walls**	**are**	**window'd**	**with**	**rare**	**scapes**
和	墙	是	-	和	稀有的	风景

墙壁上开满了窗户，窗外是罕见的风景。

[ænd; ənd]	[rɪtʃ]	[dɪˈzaɪnz]	: [ɒv; əv]	-	[keɪps]
And	**rich**	**designs**	**:**	**of**	**blazon'd**	**Capes**
和	富有的	设计	:	的	-	披风

以及精美的设计：带有纹章的披风

[pɔː]	[ðə; ði]	[ˈsʌnset]	-	-	[flʌd]	;
Pawing	**the**	**sunset**	**-**	**burnish'd**	**flood**	**;**
爪子	这	日落	-	-	洪水	;

用爪子轻抚夕阳映照下的洪水；

[ɒv; əv][rɪb]	-	[reil]	[ˈriːtʃɪz]	[ɒv; əv][ˈsɒlətjuːd]	;
Of	**rib**	**-**	**railed**	**reaches**	**of**	**Solitude**	**;**
的	肋骨	-	有轨电车	到达	的	孤独	;

在索利图德的栏杆环绕的河段；

[ɒv; əv]	[ˈraʊndɪd]	[wɜːld]	[ænd; ənd]	[gləub]	[skaɪz]	,
Of	**rounded**	**World**	**and**	**globed**	**Skies**	**,**
的	圆润	世界	和	球形	天空	,

圆润的世界和球形的天空，

[ænd; ənd] [stɑːz] [bɪ'twiːn] , [ænd; ənd] [feɪnt] ['muːnˌraɪz] ;

And	Stars	between	,	and	faint	Moonrise	;
和	星星	之间	,	和	头晕的	月升	;

还有繁星点点，以及淡淡的月升；

[ɒv; əv] [blæk] [tɑːn] [set] [mɪd] ['maʊntən] [piːks]

Of	black	Tarns	set	mid	mountain	peaks
的	黑色的	高山湖泊	放	中	山	高峰

群山之巅的黑色高山湖泊

[ænd; ənd] ['spaʊtɪŋ] ['sɪlvə(r)] - [fəʊmd] [liːks] ;

And	spouting	silver	-	foamed	leaks	;
和	喷水	银	-	泡沫	泄漏	;

并喷涌出银色的泡沫状泄漏物；

[ɒv; əv] [gɒdz] [rɪ'klaɪnd] , [ænd; ənd] [meɪdz] [huː] [muːv] ,

Of	Gods	reclined	,	and	Maids	who	move	,
的	神	斜倚	,	和	女佣	WHO	移动	,

诸神斜倚，少女翩翩起舞，

[ʌn'led] ['lʌstrəs] [aɪz] [ɒv; əv] [lʌv] ;

Unlidding	lustrous	eyes	of	love	;
开盖	光泽的	眼睛	的	爱	;

睁开那双充满爱意的明亮双眸；

[ɒv; əv] [wɔː(r)] ; [ɒv; əv] ['wɪzdəm] [wɪð] [ə; eɪ] [skʌl] .

Of	War	;	of	Wisdom	with	a	skull	.
的	战争	;	的	智慧	和	一个	颅骨	.

战争；智慧与骷髅。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [haɪ] [aɪlz] ['faʊntɪnz] [fʊl]

And	in	the	high	aisles	Fountains	full
和	在	这	高的	过道	喷泉	满的

高高的过道里，喷泉满溢。

[dɪ'spɜːs] [ə; eɪ] [striːm] [ɒv; əv] ['kuːlnəs] [ðeə(r)]

Disperse	a	stream	of	coolness	there
分散	一个	溪流	的	凉爽	那里

在那里散播一股清凉。

[fɔː(r); fə(r)] ['frɒstɪd] [fɜːn] [ænd; ənd] ['meɪdnheə(r)] ,

For	frosted	fern	and	maidenhair	,
为了	磨砂	蕨类	和	少女发	,

对于霜蕨和铁线莲，

[ænd; ənd] ['skʌlptʃəd] ['bjuːti] [həʊld] [ðə; ði] [weɪ] .

And	sculptured	beauty	hold	the	way	.
和	雕塑	美丽	抓住	这	方式	.

雕塑般的美引领潮流。

[səʊ] ['ðɪðə(r)] [gəʊ] [wɪð] [ˌem 'iː] [tuː; tə] - [deɪ] . - [-]

So	thither	go	with	me	to	-	day	.	'	[	50	]
所以	那里	去	和	我	到	-	天	.	-	[	-	]

所以今天跟我一起去那里吧。[50]

[ðen] [ʃiː; ʃi] [huː] [ɔːl] [ɪn] ['pɜːp(ə)l] [daɪt] ,

Then	She	who	all	in	purple	dight	,
然后	她	WHO	全部	在	紫色的	灯光	,

然后是那位身着紫色长袍的女子，

[braʊ] - [stɑːrd] [wɪð] [ɔːbd] ['ruːbi] [laɪt] ,

Brow	-	starr'd	with	orbed	ruby	light	,
眉头	-	星形	和	奥贝德	红宝石	光	,

眉间闪烁着红宝石般的光芒，

['lɪftɪd] [frɒm; frəm]['ʌndə(r)] [rɪtʃ] [di:p] [lɒks]
Lifted from under rich deep locks
抬起 从 在下面 富有的 深的 锁

从浓密的发丝下被提起

[lʊks] [ræpt] [ɒn] ['hev(ə)n] , [tu:; tə] ['ɜ:θli] [ʃɒks]
Looks wrapt on Heaven , to earthly shocks
看起来 包裹 在 天堂 , 到 尘世的 冲击

看似天堂般美好，实则人间种种冲击

[dɪ'sendɪŋ] , [ðʌs] [rɪ'plaɪd] : - [nɒt] [ði:z]
Descending , thus replied : ' Not these
下降 , 因此 回复 : - 不是 这些

于是他下楼，回答说："不是这些。"

[flæt] ['hæpləs] [lændz][ɒv; əv] ['taʊəz] [ænd; ənd] [tri:z]
Flat hapless lands of Towers and Trees
平坦的 不幸的 土地 的 塔楼 和 树木

高塔与树木构成的平坦而不幸的土地

[meɪ] [pɑ:st][ðə; ði] [mɔ:n] [jɔ:(r); jə(r)]['spɪrɪt] [pli:z] .
May past the morn your spirit please .
可能 过去的 这 早晨 你的 精神 请 .

愿你的灵魂安息，度过这美好的一天。

[bʌt; bət][tu:; tə][sʌm; səm][kəʊld][kræg] , ['dɒfɪŋ] [drɪfts] ,
But to some cold Crag , doffing drifts ,
但 到 一些 寒冷的 岩 , 脱下 漂移 ,

但对某些寒冷的克拉格来说，脱下雪橇，

[hɪz; ɪz] [klɪəd] [braʊ] [ðæt] ['hevnwəd] [lɪfts] ,
His cleared brow that Heavenward lifts ,
他的 已清除 眉头 那 向天 电梯 ,

他眉宇间高昂，仰望苍穹。

[ænd; ənd] [tɜ:nz] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] ['mɪstlɪs] [stɑ:z] ,
And turns beneath the mistless Stars ,
和 转弯 下面 这 无雾 星星 ,

在无雾星空下旋转，

[kʌm] .
Come .
来 .

来。

[ðeə(r)] [nəʊ] [dju:] [dɪ'stɪld] [mɑ:z]
There no dew distilled mars
那里 不 露 蒸馏 火星

火星上没有露水蒸馏器

[ðə; ði] ['meni] [hju:d][saɪ'dɪəriəl] [bleɪz] ,
The many hued Sidereal blaze ,
这 许多 有色 恒星 火焰 ,

五彩斑斓的星辰之火，

[ænd; ənd] [mu:nd] ['vi:nəs] [ɪn] [waɪt] [reɪdʒ]
And mooned Venus in white rage
和 对着月亮 金星 在 白色的 愤怒

并以白怒之姿凝视着金星。

[stɛə] [daʊn] [ðə; ði] [dɔ:n] .
Stares down the Dawn .
凝视 向下 这 黎明 .

凝视黎明。

[kʌm] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [gləʊ]
Come ; for that Glow
来 ; 为了 那 辉光

来吧，为了那光芒

[ðeə(r)] [sɔlv, sɔːlv][tuː; tə] [ˌʌnpəˈluːtɪd] [fləʊ]
There solves to unpolluted flow
那里 解决 到 未受污染的 流动

解决无污染水流的方案

[ðə; ði] ['krʌmblɪŋ] ['krɪstlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [snəʊ] ;
The crumbling crystals of the Snow ;
这 摇摇欲坠 晶体 的 这 雪 ;

雪的晶莹剔透，正在崩裂;

[ænd; ənd] ['kætərækts] ['weɪvərɪŋ] [plʌndʒ]
And windworn Cataracts wavering plunge
和 风吹日晒 白内障 摇摆不定 暴跌

风蚀的瀑布摇曳着倾泻而下

[tuː; tə] ['laɪtləs] [paɪn] - ['væliz] .
To lightless pine - valleys .
到 无光 松树 - 山谷 .

前往不见天日的松林山谷。

[kʌm] , [əʊ] [kʌm] !
Come , O come !
来 , 哦 来 !

来吧，哦，来吧!

[lest] [ðəʊz] [feɪnt] ['hɑːməni] [biː; bi] [ʌn'hɜːd]
Lest those faint Harmonies be unheard
免得 那些 头晕的 和声 是 闻所未闻

免得那些微弱的和谐之声被人遗忘

[wɪtʃ] , [æz; əz][frɒm; frəm]['sɪlvə(r)][ænd; ənd][gəʊld] [strɪŋz] -
Which , as from silver and gold strings stir'd
哪个 , 作为 从 银 和 金子 字符串 -

仿佛由金银丝线搅动而成

[baɪ][ðə; ði] [laɪt] ['fɪŋgəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɪnd] ,
By the light fingers of the Wind ,
经过 这 光 手指 的 这 风 ,

借着风的轻柔手指，

[rʌn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pɔɪzd] [ɔːrbz] ['swɪftli] - .
Run from the poised orbs swiftly spin'd .
跑步 从 这 准备 球体 迅速地 - .

快跑，躲开那些快速旋转的、蓄势待发的球体。

- [ʃiː; ʃi] [siːst] , [ænd; ənd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['fɪŋgə(r)][tɪp]
' She ceased , and with her finger tip
- 她 停止 , 和 和 她 手指 提示

她停了下来，用指尖轻轻地.....

[meɪd] [saʊnd] [ðə; ði]['laɪə(r)][ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [hɪp] ,
Made sound the lyre upon her hip ,
制成 声音 这 竖琴 之上 她 时髦的 ,

她将竖琴放在腰间，拨弄琴弦，发出清脆的响声。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [sʌŋ] ; [bʌt; bət][ai] [rɪ'plaɪd] ,
And would have sung ; but I replied ,
和 会 有 唱 ; 但 我 回复 ,

我本想唱歌，但我回答说：

- [tuː; tə][biː; bi] [ʌn'tʃoʊzn] [ɪz] [dɪ'skraɪd] ;
' To be unchosen is descried ;
- 到 是 未被选中的 是 描述 ;

“未被选中”被描述;

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [meɪd] [mæd][ɪn] ['hev(ə)n]
And we shall be made mad in Heaven
和 我们 将 是 制成 疯狂的 在 天堂

我们在天堂将会变得疯狂

[baɪ] [niːd] [ɒv; əv] [tʃɔɪs] [ɒv; əv] [gʊd] [θɪŋz] ['gɪv(ə)n] .
By need of choice of good things given .
经过 需要 的 选择 的 好的 事物 给定 .

出于对美好事物的选择的需要。

[aɪ] [lʌv] [ɔːl] [θriː] [səʊ] ['pɑːsɪŋ] [wel] [-]
I love all Three so passing well [51]
我 爱 全部 三 所以 通过 出色地 [-]

我非常喜欢这三个，所以通过了[51]

[wɪtʃ] [aɪ] [lʌv] [best] [aɪ] ['kænɒt] [tel] .
Which I love best I cannot tell .
哪个 我 爱 最好的 我 不能 告诉 .

我无法说出我最喜欢哪一个。

[ə'læs] ! - — [aɪ][kraɪd] , [bʌt; bət] [tʃekt] [ðə; ði] [wɜːd] ,
Alas ! ' — I cried , but checked the word ,
唉 ! - — 我 哭 , 但 已检查 这 单词 ,

“唉！”我喊道，但又确认了一下这个词。

[fɔː(r); fə(r)] [kləʊz] [bɪ'haɪnd] [ə; eɪ] ['fʊtstep] [hɜːd]
For close behind a footstep heard
为了 关闭 在后面 一个 脚步 听到

紧随其后，传来一声脚步声。

- [ˌem 'iː] [tɜːn] ; [wen] [ləʊ] [ðæt] [meɪd] ,
Compel'd me turn ; when lo that Maid ,
- 我 转动 ; 什么时候 洛 那 女佣 ,

迫使我转身；这时，我看到了那位少女，

[drɛsd] [ɪn] [blæk] ['velvɪt] , [huː] -
Dress'd in black velvet , who bewray'd
穿着 在 黑色的 天鹅绒 , WHO -

身着黑色天鹅绒，背叛者

[plʌmp] [pəʊps] [ænd; ənd] ['pɑːstə(r)] [wʌns] [tuː; tə] [fɪə(r)] ,
Plump Popes and Pastors once to fear ,
丰满 教皇 和 牧师 一次 到 害怕 ,

曾经令人畏惧的肥胖教皇和牧师们

[keɪm] [ʌp] [ænd; ənd] [tʊk] [ˌem 'iː] [baɪ] [ðə; ði] [ɪə(r)] .
Came up and took me by the ear .
来 向上 和 采取 我 经过 这 耳朵 .

他走过来揪住我的耳朵。

- [ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] [wei] , - [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , - [juː; jʊ] [weɪst]
' Is this the way , ' she cried , ' you waste
- 是 这 这 方式 , - 她 哭 , - 你 浪费

“这就是结局吗？”她哭喊道，“你们浪费生命。”

[taɪm] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [spent] [ɪn] ['hʌdlɪŋ] [heɪst]
Time should be spent in huddling haste
时间 应该 是 花费 在 抱团取暖 匆忙

应该把时间花在匆忙的围堵上

[tuː; tə] ['hæri] ['ɪgnərəns] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][den] ,
To harry Ignorance to her den ,
到 哈利 无知 到 她 丹 ,

驱赶无知回到她的巢穴，

[ɔː(r)][pɪŋk][fæt] ['fɒli] [wɪð] [ðə; ði][pen] ?
Or pink fat Folly with the pen ?
或者 粉色的 胖的 蠢事 和 这 笔 ?

还是那个拿着笔的粉红色胖傻瓜?

[smɔːl] [ˌʌnəb'zɜːvd] [θɪŋz] [tuː; tə][juːz] ,
Small unobserved things to use ,
小的 未被观察到的 事物 到 使用 ,

一些不易察觉的小物件可以利用

[iːtʃ] [wɪð] [ɪts]['lɪt(ə)l][maɪt][ɒv; əv] [njuːz] ,
Each with its little mite of news ,
每个 和 它是 小的 螨虫 的 消息 ,

每人都带来了一点点消息，

[tuː; tə] [bɪld] [ðæt] [ʃɪə(r)] [haɪ'pɒθəsɪs]
To build that sheer hypothesis
到 建造 那 透明 假设

为了构建这一纯粹的假设

[huːz] [beɪs] [ɒn] ['raɪtʃəs] ['riːz(ə)n] [ɪz] ,
Whose base on righteous Reason is ,
谁 根据 在 正义 原因 是 ,

其依据是正义的理性，

[huːz] [pɔɪnt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [stɑːz] .
Whose point among the Stars .
谁 观点 之中 这 星星 .

群星之中，谁是关键?

[fɔː(r); fə(r)] [ʃeɪm] !
For shame !
为了 耻辱 !

真丢人!

[ɪ'nʌf] [ðə; ði] ['siːmɪŋ] - ['sɪəriəs] [geɪm] .
Enough the seeming - serious game .
足够的 这 似乎 - 严肃的 游戏 .

够了，别再玩这种故作严肃的游戏了。

[bʌt; bət] [sɜːtʃ] [ðə; ði] [depθs] ; [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðaɪ] [miːd] ,
But search the Depths ; and for thy meed ,
但 搜索 这 深度 ; 和 为了 你的 需求 ,

但要探寻深渊；为了你的需要，

[ə; eɪ] [pleɪs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][men] [ɪn'diːd] . - [-]
A place among the men indeed . ' [52]
一个 地方 之中 这 男人 的确 . - [-]

在男人中确实占有一席之地。[52]

['prɪntɪd] [baɪ]
PRINTED BY
打印 经过

印刷者

[siː] . [tɪnəlɪŋ] [ænd; ənd][ˌsiː 'əʊ] . , ['lɪmɪtɪd] ,
C . TINLING AND CO . , LIMITED ,
C . 汀陵 和 一氧化碳 . , 有限的 ,

C. TINLING AND CO., LIMITED,

-	[vɪkˈtɔːriə]	[striːt]	,	[ˈlɪvəpuːl]
53	**VICTORIA**	**STREET**	**,**	**LIVERPOOL**
-	维多利亚	街道	,	利物浦

利物浦维多利亚街53号

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神